BRAUN

BP4600

ExactFit

GB ENGLISH 3
CZ ČESKY 10
DE DEUTSCH 17
FR FRANÇAIS..... 24
HU MAGYAR 31
HR HRVATSKI 38
PL POLSKI..... 45
RO ROMÂNĂ..... 53
RU РУССКИЙ 60
SI SLOVENŠČINA 67
SK SLOVENČINA 74
TR TÜRKÇE 81
SA اللغة العربية 94

www.kaz.com/braun

This product is manufactured by
Kaz Europe SA under a license to the 'Braun' trademark. 'Braun' is a registered trademark of Braun GmbH, Kronberg , Germany.

Manufacturer:
Kaz Europe SA
Place Chauderon 18
CH-1003 Lausanne
Switzerland

CE 0297

Product description

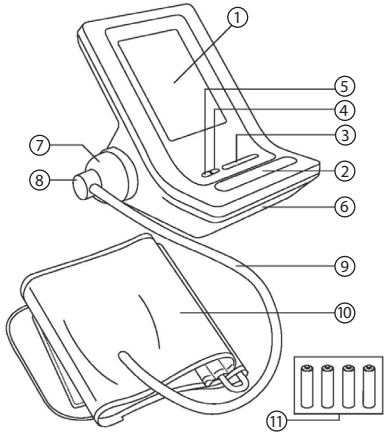


Fig. 1

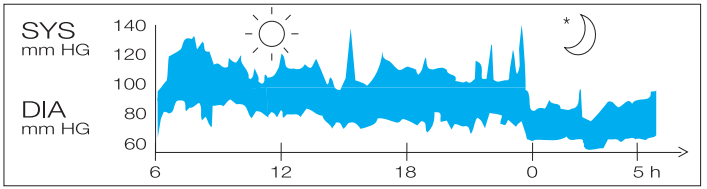
BP4600MR-CEME
P/N 31IM4600192
Rev. 01/12/09

English

Braun upper arm blood pressure monitor has been developed for accurate and comfortable blood pressure measurements. The measuring accuracy of Braun's upper arm blood pressure monitor was tested at the time of manufacture and was proven by clinical research in accordance with AAMI/ANSI-SP10.

What you should know about blood pressure

Blood pressure constantly changes throughout the day. It rises sharply in the early morning and declines during the late morning. Blood pressure rises again in the afternoon and finally drops to a low level at night. Also, it may vary in a short period of time. Therefore, readings from successive measurements can fluctuate.



Blood pressure readings taken from a healthy 31-year-old male, measured at 5-minute intervals

Blood pressure measured in a doctor's office only provides a momentary value. Repeated measurements at home better reflect one's actual blood pressure values under everyday conditions.

Moreover, many people have a different blood pressure when they measure at home, because they tend to be more relaxed than when in the doctor's office. Regular blood pressure measurements taken at home can provide your doctor with valuable information on your normal blood pressure values under actual «everyday» conditions.

The World Health Organisation (WHO) has set up the following standard blood pressure values when measured at resting pulse:

Blood Pressure (mmHg)	Normal Values	Mild Hypertension	Severe Hypertension
SYS = systole (upper value)	up to 140	140-180	over 180
DIA = diastole (lower value)	up to 90	90-110	over 110

- To ensure accurate measuring results, carefully read the complete use instructions.
- This product is intended for household use only. Keep product and batteries away from children.
- People suffering from cardiac arrhythmia, vascular constriction, arteriosclerosis in extremities, diabetes or users of cardiac pacemakers should consult their doctor before measuring their blood pressure themselves, since deviations in blood pressure values may occur in such cases.
- If you are under medical treatment or taking any medication, please consult your doctor first.
- The use of this blood pressure monitor is not intended as a substitute for consultation with your doctor.

Product Description

1. LCD Display
2. Start/Stop Button
3. Memory Button M
4. Set Button ▲
5. Mode Button
6. Battery compartment cover
7. Hose Port
8. Connector
9. Hose
10. Arm Cuff
11. 4x AA Alkaline Batteries (1.5V)

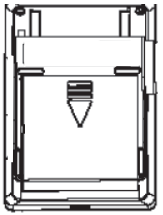


Fig. 2

Inserting Batteries

- Remove the battery compartment cover at the bottom of the unit and insert 4 AA LR6 ALKALINE batteries with correct polarity (see symbol in the battery compartment).
- Note: Always re-set Date and Time after replacing new batteries to make sure the measurement results are stored with correct date and time.
- Only discard empty batteries. They should not be disposed of in the household waste, but at appropriate collection sites or at your retailer.

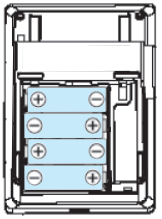


Fig. 3

Key Rules for Accurate Blood Pressure Measurement

- Always take readings at the same time of day, ideally in the morning and evening, under the same conditions.
- Do not measure within 30 minutes after smoking, drinking coffee or eating.
- Take off wrist watch and jewelry before fitting the cuff on the measuring arm.
- While taking a measurement sit down, relax, keep still, and do not move or speak.
- Wrap the cuff snugly around your arm. The cuff must be at heart level.
- Do not vibrate the unit during measurement, or the proper measurement will not be achieved.
- Perform measurement quietly in a relaxed position.
- Sit in a chair with your feet flat on the floor.
- Do not wrap the cuff over jacket or sweater sleeve or measurement cannot be done.
- Remove tight-fitting clothing from your left arm.
- Do not in any way twist the arm cuff.

- Do not inflate the monitor's cuff when it is not wrapped around the arm.
- Do not attempt to disassemble or change any parts of the monitor including the cuff.
- Do not drop the product or put it through strong impact.
- The device is not supposed to be used if your arm has any wound or injury.

Choosing the Right Cuff

For accurate measurement, it is important to choose the correct size cuff which best fits your upper arm. Choose the cuff size according to your arm circumference and make sure the bottom of the cuff is 2~3 cm above your elbow.

- Small/Medium Cuff = 23~33 cm arm circumference
- Large/XLarge Cuff = 33~43 cm arm circumference

Applying the Arm Cuff

1. Slide the end of arm cuff furthest from the tube through the metal ring to a loop. The smooth cloth should be on the inside of the cuff.

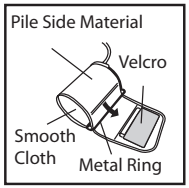


Fig. 4

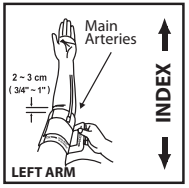


Fig. 5

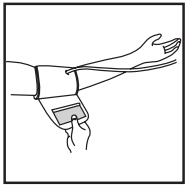


Fig. 6

2. If the cuff is located correctly, the Velcro will be on the outside of the cuff and the metal ring will not touch the skin. (Fig. 4)
3. Put your left arm through the cuff loop. The bottom of the cuff should be approximately (2~3 cm) above elbow. The tube should lie over the brachial artery on the inside of the arm. (Fig. 5)

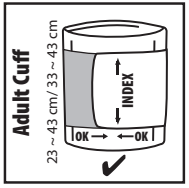


Fig. 7

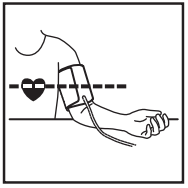


Fig. 8

4. Pull the cuff so that the top and bottom edges are tightened around your arm. (Fig. 6)
5. When the cuff is positioned properly, press the Velcro firmly against the pile side of the cuff.
6. This cuff is suitable for use if the <<INDEX>> mark falls within the <<OK RANGE>> marked by two arrows when the cuff is tightened around your arm. (Fig. 7)
7. Sit on a chair and place your arm on the table so that the cuff is at the same level as your heart. (Fig. 8)

Display

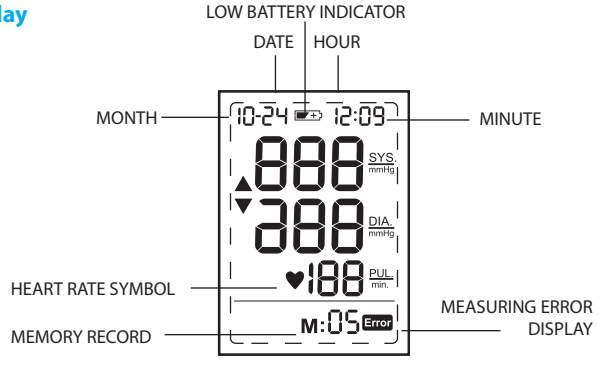
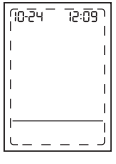


Fig. 9

Setting Month, Date and Time



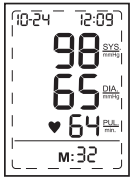
a. Press ◷ (5) button ("month" starts flashing)
   Press ◷ ▲ (4) button to set the correct month (1,2,3,…..12)
b. Press ◷ (5) button again ("date" starts flashing)
   Press ◷ ▲ (4) button to set the correct date (1,2,3,…..31)
c. Press ◷ (5) button again ("hour" starts flashing)
   Press ◷ ▲ (4) button to set the correct hour (1,2,3,…..12)
d. Press ◷ (5) button again ("minute" starts flashing)
   Press ◷ ▲ (4) button to set the correct minute (0,1,2,3,….59)
e. Press ◷(5) button again to lock in time settings. Digits will stop flashing.

Taking a Measurement

1. Wrap the cuff around the arm (see "Applying the Arm Cuff" section above).
2. Sit upright on the chair to have a correct posture.
3. Press the ⏻ (2) button. All elements of the display indicate '888' during the first 3 seconds. (Fig. 9) The measuring blood pressure symbol will then flash on the display and the air pressure will automatically pump up to certain pressure level and start measurement. *Do not move or talk in the midst of taking blood pressure measurement.*
4. After the air pressure has increased, it will slowly decrease. When the pulse is detected, the HEART RATE symbol ♥ will start flashing. After taking blood pressure measurement, the product will turn off automatically after 1 minute.

Memory Function

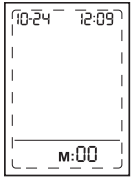
Your blood pressure monitor can store the latest readings of 32 measurements



Storing Measurement Data

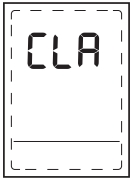
After each blood pressure measurement, the Systolic pressure, Diastolic pressure, Pulse rate and the time & date of specific day will be automatically stored. Memory #01 is always the most recent one. Once the memory is full, the oldest values will be overwritten.

Recalling Stored Readings



- Press "Memory" (3) button, M:00 will appear on the display if there is no data stored in the memory. If there is data stored in the memory, the latest recorded set of measurement which is the Systolic pressure, Diastolic pressure, Pulse rate, and the recording time and date and M:01 will appear on the display for 1 minute.
- Press the "Memory" (3) button again to read the next line of stored data. The data called up on the display with 2-digit Memory number (ex. M:02).
- Press the "Start/Stop" (2) button to exit the memory mode.

Erasing data



- Press the "Memory" (3) button into Memory mode.
- Press and hold the "Mode" (5) button and then press the "Set" (4) button, all the stored data will be erased and CLR will show on screen.
- To check if the data was erased, press the "Memory" (3) button, No data should show up on screen, but date, time and M:00.

Low Battery Indicator

When the low battery indicator ▰+ flashes on the display, it means the battery is low and the four batteries need to be replaced with Alkaline LR6 (AA) batteries.

Storage and Cleaning

- Always keep the unit in the carrying case after its use.
- Do not put the item directly under the sunlight, in high temperature or humid and dusty places.
- Do not store in extremely low (less than -20°C) or high (more than 60°C) temperature.
- Use a piece of cloth with water or mild cleansing agent to clean the case and then use a piece of dry cloth to wipe it dry. Use a piece of dry cloth to wipe the cuff when it is dirty.
- Do not use any strong cleansers to clean it.
- When the unit is not to be used for a long time, remove the batteries. (Batteries may leak or cause harm).

What to do if .....

Problem	Reason	Solution
Heart Rate Symbol	Appears in the measurement condition and flashes when pulse is detected.	• Measurement in progress, remain quiet.
Low Battery Indicator	Appears when the battery voltage is excessively low or the positions of the batteries are incorrect.	• Replace all four batteries with new ones. Insert the batteries in the correct positions. Be aware of +/- positions.
Measuring Error	Appears when the accurate blood pressure and pulse could not be obtained.	• Press "Start/Stop" button again and remeasure. • Check if cuff is wrapped according to instructions. • Check that there are no kinks in tube. • Check palm if exerting effort. • Check if talking or moving during measurement. • Check if posture is correct.

Specifications

Method of measurement	Oscillometric
Model number	BP4600
Range of measurement	Pressure 0~300 mmHg Pulse 40~199 beats/minute
Accuracy	Pressure +/- 3 mmHg Pulse +/- 5% Max.
Inflation	Deluxe Automatic
Exhaust	Automatic exhaust valve
Display	Liquid Crystal Display – Systolic, Diastolic, Pulse rate
Sets of memory	32 sets
Cuff size	• Small/Medium Cuff = 23~33 cm arm circumference • Large/XLarge Cuff = 33~43 cm arm circumference
Operating temperature	+10° ~ +40°, less than 85% R.H.
Storage temperature	-20° ~ +70°, less than 85% R.H.
Unit weight	290g (without batteries)
Power supply	Alkaline Battery: 4 x AA (LR6)
Battery life	300 times measurement (twice a day measurement)
Auto power off	Whenever not used for 1 minute
Accessories	4 batteries, arm cuff with tube, instruction manual, pouch, carton box

IMPORTANT

Read the operating instructions.

Classification:

- Internally powered equipment
- Type BF equipment
- IPX0
- Not suitable for use in the presence of flammable anæsthetic mixture with air, oxygen or nitrous oxide
- Continuous operation with short-time loading

This product conforms to the provisions of the EC directive 93/42/EEC (Medical Device Directive). This device conforms to the following standards:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 General requirements for safety.
- EN 60601-1-2: 2001 - Electromagnetic compatibility requirements and tests.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 - Non-invasive sphygmomanometers- General requirements .
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 - Non-invasive sphygmomanometers- supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.
- EN1060-4: 2004 - Non-invasive sphygmomanometers- Test procedures to determine the overall system accuracy of automated non-invasive sphygmomanometers.

Portable and mobile RF communications equipment can affect MEDICAL ELECTRICAL EQUIPMENT.

Please do not dispose of the product in the household waste at the end of its useful life. Disposal can take place at your local retailer or at appropriate collection points provided in your country.

Guarantee

Kaz grants 2 years guarantee on the product commencing on the date of purchase. Within the guarantee period we will eliminate, free of charge, any defects in the appliance resulting from faults in materials or workmanship, either by repairing or replacing the complete appliance as we may choose.

This guarantee extends to every country where this appliance is supplied by Kaz or its appointed distributor.

This guarantee does not cover: damage due to improper use, normal wear or use as well as defects that have a negligible effect on the value or operation of the appliance. The guarantee becomes void if repairs are undertaken by unauthorised persons and if original Braun parts are not used.

To obtain service within the guarantee period, hand in or send the complete appliance with your sales receipt to an authorised Kaz Customer Service Centre (See package insert for a local Service Center)

UK only:

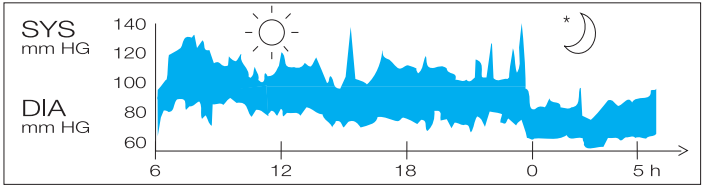
This guarantee in no way affects your rights under statutory law.

Česky

Pažní měřič krevního tlaku Braun byl vyvinut k snadnému a přesnému měření krevního tlaku na paži. Přesnost měření přístroje je testována již během výroby a splňuje požadavky klinických testů podle AAMI/ANSI-SP10.

Co byste měli vědět o krevním tlaku

Během dne se krevní tlak neustále mění. Prudce se zvyšuje brzy ráno a během dopoledne pozvolna klesá. V průběhu odpoledne se opět zvýší a nakonec opět klesá na nízkou úroveň během noci. Může se také měnit v průběhu velmi krátkých časových období. To je důvod, proč mohou hodnoty, získané při opakovaných měřeních, kolísat.



Krevní tlak zdravého muže, 31 let, měřený každých 5 minut

Krevní tlak měřený v lékařské ordinaci je pouze okamžitou hodnotou. Opakovaná měření, prováděná doma, lépe odrážejí skutečné hodnoty tlaku při různých každodenních situacích.

A navíc, mnoho lidí má krevní tlak odlišný od hodnot naměřených lékařem, měří-li si tlak sami, jelikož doma jsou tito lidé mnohem uvolněnější než v ordinaci. Pravidelné domácí měření vašeho krevního tlaku může lékaři poskytnout hodnotnou informaci o skutečném každodenním tlaku.

Světová zdravotnická organizace (WHO) stanovila následující standardní hodnoty krevního tlaku, měřeného v klidu.

Krevní tlak (mmHg)	Normální hodnoty	Mírná hypertenze	Těžká hypertenze
SYS = systola (horní hodnota)	až 140	140-180	nad 180
DIA = diastola (nižší hodnota)	až 90	90-110	nad 110

- Aby bylo zajištěno správné měření, je třeba si pečlivě přečíst celý tento návod k obsluze.
- Tento přístroj je určen pouze pro domácí použití. Držte přístroj a baterie mimo dosah dětí.
- Lidé trpící srdeční arytmií, zúžením tepen, arteriosklerózou v končetinách, diabetici a lidé se kardiostimulátory by se měli před měřením tlaku poradit s lékařem, protože v těchto případech mohou být naměřeny odlišné hodnoty.
- Pokud se léčíte nebo užíváte léky, obraťte se prosím v případě jakýchkoli pochybností na svého lékaře.
- Používání tohoto přístroje nenahrazuje péči vašeho lékaře. Výsledky měření konzultujte s lékařem.

Popis výrobku

1. LCD displej
2. Vypínač
3. Tlačítko paměti **M**
4. Tlačítko nastavení ▲
5. Tlačítko režimu
6. Kryt bateriového prostoru
7. Port hadičky
8. Konektor
9. Hadička
10. Manžeta na paži
11. 4x alkalická baterie AA (1,5V)

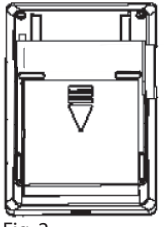


Fig. 2

Vložení baterií

- Otevřete kryt bateriového prostoru ve spodní části přístroje a vložte čtyři alkalické baterie AA (typu LR6). Dbejte na správnou polaritu (viz symboly v bateriovém prostoru).
- Poznámka: Po každé výměně baterií nastavte datum a čas, aby byly výsledky měření uloženy se správnými časy.
- Vybité baterie ihned vyjměte.
  Nesmí být likvidovány spolu s běžným domovním odpadem, ale je nutné je odevzdat do sběrného střediska.

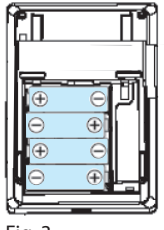


Fig. 3

Klíčová pravidla pro správné měření krevního tlaku

- Měření provádějte vždy ve stejnou denní dobu, nejlépe ráno a večer, a za stejných podmínek.
- Měření neprovádějte během 30 minut po kouření ani pití kávy či čaje.
- Před připevněním na ruku sundejte z této ruky hodinky, náramky apod.
- Při měření se posaďte, uvolněte se, zachovejte klid, nepohybujte se a nemluvte.
- Nasaďte manžetu, aby dobře seděla na paži. Manžeta musí být ve výši srdce.
- Během měření přístrojem netřeste, jinak může dojít ke zkreslení výsledků.
- Proveďte měření v klidu a uvolněné poloze.
- Seďte na židli s nohama naplocho na podlaze.
- Manžetu neaplikujte přes rukáv svetru nebo bundy – měření pak nelze provést.
- Z levé paže shrňte i tenké a obepínající oblečení.
- Manžetou nekruťte.

• Nenafukujte manžetu, pokud není nasazena na paži.
• Nepokoušejte se měřič rozebírat ani nahrazovat libovolné jeho části včetně manžety.
• Chraňte výrobek před pádem nebo silným nárazem.
• Přístroj neaplikujte na poraněnou paži.

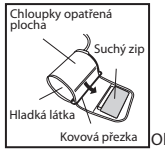
Volba správné manžety

K zajištění přesných výsledků je důležité zvolit manžetu správné velikosti, takovou, která vám na paži sedí nejlépe. Zvolte manžetu podle obvodu paže, a při použití dbejte, aby byl její spodní okraj 2-3 cm nad loktem.

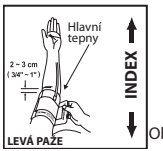
• Malá/střední manžeta = obvod paže 23-33 cm
• Velká/velmi velká manžeta = obvod paže 33-43 cm

Aplikace manžety

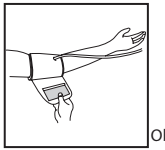
1. Uchopte konec manžety vzdálenější od hadičky a protáhněte kovovou přezkou tak, aby vznikla smyčka. Ploška s očky (chloupky) suchého zipu musí zůstat na vnitřním závitu manžety.



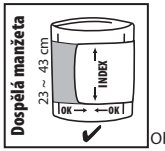
Obr. 4



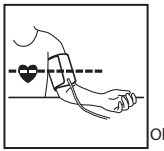
Obr. 5


Obr. 6

2. Pokud je manžeta umístěna správně, konec se suchým zipem bude na volném konci manžety a kovová přezka se nebude dotýkat kůže. (obr. 4)
3. Protáhněte levou paži smyčkou manžety. Spodní okraj manžety má být kousek (přibližně 2-3 cm) nad loktem. Hadička musí ležet na pažní tepně na vnitřní straně paže. (obr. 5)

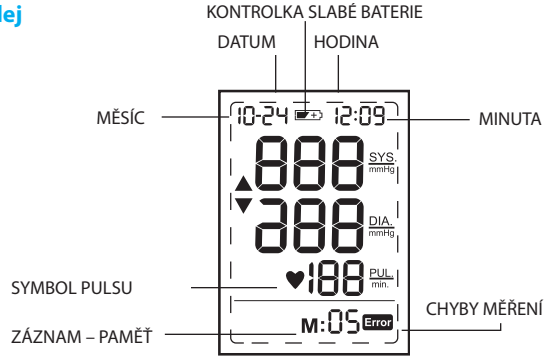


Obr. 7


Obr. 8

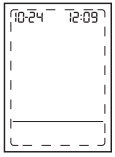
4. Zatáhněte za manžetu tak, aby se její horní a dolní okraj utáhl kolem paže. (obr. 6)
5. Jakmile je manžeta správně umístěna, přitiskněte suchý zip pevně na plošku opatřenou očky (chloupky).
6. Manžeta má správnou velikost, pokud je po utažení značka <<INDEX>> v pásmu naznačeném šipkami a ohraničeným značkami <<OK>>. (obr. 7)
7. Sedněte si na židli a položte paži na stůl tak, aby byla manžeta na úrovni srdce. (obr. 8)

Displej



Obr. 9

Nastavení data a času



a. Stiskněte tlačítko ◷ (5) (na displeji začne blikat slovo „month“)
Stiskněte tlačítko nastavení ◷ ▲ (4) a nastavte správný měsíc (1,2,3,….12)
b. Stiskněte znovu tlačítko ◷ (5) (na displeji začne blikat slovo „date“)
Stiskněte tlačítko ◷ ▲ (4) a nastavte správné datum (1,2,3,….0,31)
c. Stiskněte znovu tlačítko ◷ (5) (na displeji začne blikat slovo „hour“)
Stiskněte tlačítko nastavení ◷ ▲ (4) a nastavte správnou hodinu (1,2,3,….12)
d. Stiskněte znovu tlačítko ◷ (5) (na displeji začne blikat slovo „minute“)
Stiskněte tlačítko ◷ ▲ (4) a nastavte správnou minutu (0,1,2,…59)
e. Stiskněte znovu tlačítko ◷ (5) a nastavení tak uložte. Číslice přestanou blikat.

Měření

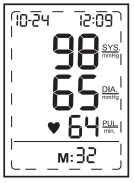
1. Nasaďte manžetu na paži (viz bod „Aplikace manžety“) výše).
2. Posaďte se vzpřímeně na židli.
3. Stiskněte tlačítko ⏻ (2). Všechny prvky displeje svítí a ukazují po 3 sekundy hodnotu “888”. (obr. 9). Poté začne blikat symbol měření tlaku; přístroj automaticky nafoukne manžetu a zahájí měření. *Během měření se nehýbejte a nemluvte.*
4. Po nafouknutí bude tlak vzduchu v manžetě pomalu klesat Jakmile je zjištěn puls, symbol tepu ♥ začne blikat Po změření krevního tlaku se přístroj automaticky vypne po 1 minutě.

Funkce paměti

Měřič krevního tlaku může uchovávat posledních 32 výsledků měření

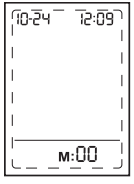
Ukládání výsledků

Po každém měření budou automaticky uloženy hodnoty systolického tlaku, diastolického tlaku, pulsu, času a data. Paměť 01 je vždy nejnovější. Jakmile se paměť zaplní, začnou se přepisovat nejstarší hodnoty.



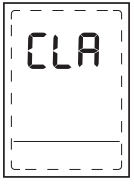
Vyvolání uložených údajů

- Stiskněte tlačítko paměti (3). Pokud je prázdná, na displeji se objeví údaj M:00. Pokud jsou v paměti uložena data, na displeji se objeví údaje z posledního měření, tj. systolický a diastolický tlak, puls, datum a čas měření a pozice v paměti (M:01). Údaje zůstanou na displeji 1 minutu.
- Novým stiskem tlačítka paměti (3) vyvoláte další řádku uložených dat. U údajů bude vždy pořadové číslo místa v paměti (např. M:02).
- Stisknutím vypínače (2) vypněte přístroj.



Mazání údajů

- Stisknutím tlačítka paměti (3) vypněte přístroj.
- Stiskněte a podržte tlačítko režimu (5) a poté stiskněte tlačítko nastavení (4). Všechna uložená data budou vymazána a na obrazovce bude zpráva „CLR".
- Vymazání dat lze zkontrolovat stiskem tlačítka paměti (3). Na obrazovce nemají být žádná data, ale jen datum, čas a kód M:00.



Indikace slabé baterie

Pokud na displeji bliká kontrolka slabé baterie, znamená to, že je třeba všechny čtyř baterie vyměnit za alkalické baterie AA (typ LR6).

Ukládání a čištění

- Po každém použití ukládejte přístroj do přepravního pouzdra.
- Chraňte před přímým slunečním světlem, vysokými teplotami, vlhkem a prachem.
- Neskladujte při velmi nízkých (méně než -20 °C) nebo vysokých (více než 60 °C) teplotách.
- Pouzdro otírejte kusem látky navlhčeným vodou nebo mírným čistícím prostředkem a poté otřete suchou látkou dosucha. Znečištěnou manžetu otřete kusem suché látky.
- Nepoužívejte silné čisticí prostředky.
- Pokud přístroj nebudete delší dobu používat, vyjměte z něj baterie. (Baterie mohou vytéci nebo jinak způsobit škodu).

Co dělat, když…..

Problém	Situace	Řešení
Symbol pulsu ♥	Objeví se při měření a bliká, pokud je zjištěn puls.	• Měření probíhá, zůstaňte v klidu.
Indikace slabé baterie	Objeví se, pokud napětí baterií silně poklesne nebo mají nesprávnou polaritu.	• Vyměňte všechny čtyři baterie za nové. Při vložení baterií dbejte na správnou polaritu. Všimněte si znamének plus a minus.
Chyba měření Error	Objeví se, pokud nelze tlak a puls nelze přesně stanovit.	• Stiskněte znovu vypínač a měření opakujte. • Zkontrolujte, zda je manžeta nasazená podle pokynů. • Zkontrolujte, zda hadička není překroucená. • Ujistěte se, že nejste po námaze. • Zkontrolujte, zda jste během měření nemluvili nebo se nepohnuli. • Zkontrolujte, zda máte při měření správné držení těla.

Technické údaje

Metoda měření	Oscllometrie
Číslo modelu	BP4600
Rozsah měření	Tlak 0-300 mm Hg Puls 40-199 tepů/min.
Přesnost	Tlak +/- 3 mm Hg Puls +/- 5 % max.
Nafukování	Automatické, Deluxe
Vypouštění	Automatické, vypouštěcí ventil
Displej	LCD – systolický a diastolický tlak, puls
Kapacita paměti	32 měření
Velikost manžety	• Malá/střední manžeta = obvod paže 23-33 cm • Velká/velmi velká manžeta = obvod paže 33-43 cm
Pracovní teplota	+10° až +40 °C, méně než 85 % relativní vlhkosti.
Skladovací teplota	-20° až +70 °C, méně než 85 % relativní vlhkosti.
Hmotnost přístroje	290 g (bez baterií)
Napájení	Alkalické baterie: 4 x AA (LR6)
Životnost baterie	300 měření (při měření dvakrát denně)
Automatické vypnutí	Při nečinnosti po 1 minutu
PŘÍSLUŠENSTVÍ	4 baterie, manžeta na paži s hadičkou, návod k použití, pouzdro, papírová krabička

DŮLEŽITÁ INFORMACE

Přečtěte si návod k obsluze.

Klasifikace:

- přístroj s interním napájením
- Typ zařízení BF
- IPX0
- použití není vhodné tam, kde se vyskytují směsi hořlavých anestetik se vzduchem, kyslíkem či oxidem dusným
- nepřetržitý provoz s rychlým spuštěním

CE 0297 Tento výrodek splňuje ustanovení EU směrnice 93/42/EEC (Směrnice o zdravotnických prostředcích). Tento přístroj splňuje následující normy:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Všeobecné požadavky na bezpečnost.
- EN 60601-1-2: 2001 – Požadavky na elektromagnetickou kompabilitu a testy.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 – Non-invasive sphygmomanometers- General requirements.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 – Non-invasive sphygmomanometers- supplementary requirements for electromechanical blood pressure measuring systems.
- EN1060-4: 2004 – Non-invasive sphygmomanometers- Test procedures to determine the overall system accuracy of automated non-invasive sphygmomanometers.

Přenosná a mobilní radiová komunikační zařízení mohou ovlivnit lékařská elektronická zařízení.

Po skončení životnosti neodhazujte prosím tento výrobek do běžného domovního odpadu. Můžete jej odevzdat místnímu prodejci nebo na příslušném sběrném místě zřízeném dle místních předpisů.

Záruka

Na tento výrobek poskytujeme záruku po dobu 2 let od data prodeje spotřebiteli. Během této záruční doby bezplatně odstraníme závady na výrobku, způsobené vadami materiálu nebo chybou výroby. Oprava bude provedena podle našeho rozhodnutí bud opravou nebo výměnou celého výrobku.

Tato záruka platí pro všechny země, kam je tento výrobek dodáván firmou Kaz nebo jejím autorizovaným distributorem.

Tato záruka se nevztahuje: na poškození, vzniklá nesprávným používáním a údržbou, na běžné opotřebení, jakož i na defekty, mající zanedbatelný vliv na hodnotu a použitelnost přístroje. Záruka pozbývá platnosti, pokud byl výrobek mechanicky poškozen, pokud jsou opravy provedeny neautorizovanými osobami nebo pokud nejsou použity originální díly Braun.

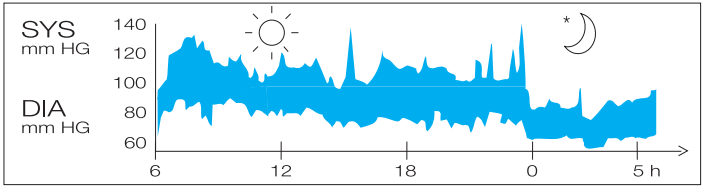
Chcete-li využít servisních služeb v záruční době, předejte nebo pošlete kompletní přístroj spolu s doklady o koupi do autorizovaného servisního střediska Kaz (seznam místních servisních středisek viz příbalová informace)

Deutsch

Das Blutdruckmessgerät für den Oberarm von Braun wurde für genaue und bequeme Blutdruckmessungen entwickelt. Die Messgenauigkeit des Blutdruckmessgeräts für den Oberarm von Braun wurde zum Zeitpunkt der Herstellung geprüft und durch klinische Forschung gemäß AAMI/ANSI-SP10 nachgewiesen.

Was Sie über Blutdruck wissen sollten

Der Blutdruck ändert sich ständig während des Tages. Er nimmt am frühen Morgen stark zu und fällt während des Spätmorgens Vormittags ab. Der Blutdruck steigt am Nachmittag wieder an und fällt schließlich nachts auf einen niedrigen Wert ab. Außerdem kann er sich innerhalb kurzer Zeit ändern. Deshalb können Werte aus nachfolgenden Messungen schwanken.



Blutdruckmesswerte bei einem gesunden 31-jährigen Mann, in Abständen von 5 Minuten gemessen

Der in der Arztpraxis gemessene Blutdruck stellt nur einen Momentanwert bereit stellt nur einen Momentanwert dar. Wiederholte Messungen zuhause geben tatsächliche Blutdruckwerte unter alltäglichen Bedingungen besser an.

Darüber hinaus haben viele Menschen einen anderen Blutdruck zuhause, weil sie dort meistens entspannter sind als in der Arztpraxis. Regelmäßige, zuhause vorgenommene Blutdruckmessungen können Ihrem Arzt wertvolle Informationen zu Ihren normalen Blutdruckwerten unter tatsächlichen «alltäglichen» Bedingungen liefern.

Die World Health Organisation (WHO) hat die folgenden Blutdruckwerte für eine Messung bei ruhigem Puls als Maßstab festgelegt.

Blutdruck (mmHg)	**Normale Werte**	**Leichter Bluthochdruck**	**Schwerer Bluthochdruck**
SYS = Systole (oberer Wert)	bis zu 140	140-180	über 180
DIA = Diastole (unterer Wert)	bis zu 90	90-110	über 110

- Die komplette Gebrauchsanweisung sorgfältig lesen, um genaue Messergebnisse zu gewährleisten.
- Dieses Produkt ist nur zum Privatgebrauch bestimmt. Produkt und Batterien von Kindern fernhalten.
- Menschen mit Herzarrhythmie, Gefäßverengung, Arteriosklerose in Gliedmaßen, Diabetes oder Herzschrittmachern sollten mit ihrem Arzt sprechen, bevor sie ihren Blutdruck selbst messen, da Blutdruckwerte in solchen Fällen abweichen können.
- Falls Sie unter medizinischer Behandlung sind oder Medikamente einnehmen, sprechen Sie bitte zuerst mit Ihrem Arzt.
- Die Verwendung dieses Blutdruckmessgeräts soll eine Konsultation mit Ihrem Arzt nicht ersetzen.

Produktbeschreibung

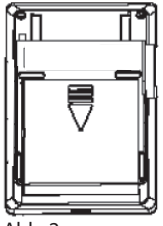


Abb. 2

1. LCD-Anzeige
2. Start-/Stopptaste
3. Speichertaste M
4. Einstelltaste ▲
5. Modustaste Batteriefachdeckel
7. Schlauchanschluss
8. Konnektor
9. Schlauch
10. Manschette
11. 4x AA Alkalibatterien (1,5V)

Einsetzen der Batterien

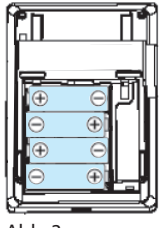


Abb. 3

- Die Abdeckung des Batteriefachs unten am Gerät abnehmen und 4 AA LR6 ALKALIBATTERIEN mit der richtigen Polarität (siehe Symbol im Batteriefach) einsetzen.
- Hinweis: Nach jedem Batterieaustausch muss das Datum und die Zeit neu eingestellt werden, um sicherzustellen, dass die Messwerte mit korrektem Datum und korrekter Zeit gespeichert werden.
- Nur leere Batterien wegwerfen. Batterien nicht in den Haushaltsmüll geben, sondern zu entsprechenden Sammelstellen oder zum Händler bringen.

Wichtige Regeln für eine genaue Blutdruckmessung

- Die Messungen stets zur gleichen Tageszeit, am besten morgens und abends, unter denselben Bedingungen vornehmen.
- Keine Messungen innerhalb von 30 Minuten nach dem Rauchen, Kaffee trinken oder der Einnahme von Mahlzeiten durchführen.
- Armbanduhr und Schmuck abnehmen, bevor die Manschette am entsprechenden Arm angelegt wird.
- Während der Messung sich hinsetzen, entspannen, ruhig halten und sich nicht bewegen oder sprechen.
- Die Manschette eng um den Arm wickeln. Sie muss sich auf Herzhöhe befinden.
- Das Gerät während der Messung nicht rütteln, da hierdurch eine ordnungsgemäße Messung verhindert wird.
- Die Messung ruhig in einer entspannten Position vornehmen.
- Auf einen Stuhl sitzen und die Füße flach auf den Boden stellen.

- Die Manschette nicht über dem Ärmel einer Jacke oder eines Pullovers anlegen, da der Blutdruck sonst nicht gemessen werden kann.
- Eng anliegende Bekleidung vom linken Arm entfernen.
- Die Manschette keinesfalls Weise verdrehen.
- Die Manschette des Blutdruckmessgeräts nicht aufblasen, wenn sie nicht am Arm anliegt.
- Nicht versuchen, Teile des Blutdruckmessgeräts, einschließlich der Manschette, auseinanderzunehmen oder zu ändern.
- Das Produkt weder fallen lassen noch einer starken Stoßwirkung aussetzen.
- Das Gerät darf nicht benutzt werden, wenn der Arm eine Wunde oder Verletzung aufweist.

Auswählen der richtigen Manschette

Es muss eine Manschette geeigneter Größe für den Oberarm gewählt werden, um genaue Messwerte zu erzielen. Die Manschettengröße dem Armumfang entsprechend wählen und sicherstellen, dass das untere Ende der Manschette 2~3 cm über dem Ellbogen liegt.

- Klein/Medium = 23~33 cm Armumfang
- Groß/XGroß = 33~43 cm Armumfang

Anlegen der Manschette

1. Das Ende der Manschette, das am weitesten vom Schlauch entfernt ist, durch den Metallring schieben, um eine Schlaufe zu bilden. Der glatte Stoff sollte sich auf der Innenseite der Manschette befinden.

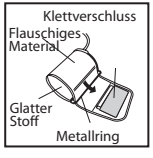


Abb. 4

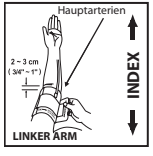


Abb. 5

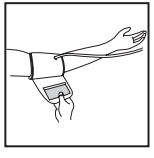


Abb. 6

2. Bei richtiger Vorgehensweise befindet sich der Klettverschluss außen an der Manschette und der Metallring berührt die Haut nicht. (Abb. 4)
3. Den linken Arm durch die Manschettenschlaufe führen. Das untere Ende der Manschette sollte etwa 2~3 cm über dem Ellbogen liegen. Der Schlauch sollte sich über der Armschlagader innen am Arm befinden. (Abb. 5)

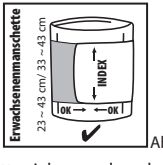


Abb. 7

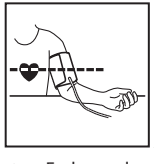


Abb. 8

4. An der Manschette ziehen, sodass das obere und untere Ende um den Arm gestrafft werden.
5. Wenn die Manschette ordnungsgemäß positioniert ist, den Klettverschluss fest gegen die flauschige Seite der Manschette drücken. (Abb. 6)
6. Diese Manschette ist für Sie geeignet, falls die <<INDEX>> Markierung, nachdem die Manschette um Ihren Arm gewickelt wurde, innerhalb des <<OK Bereichs>> liegt. (Abb. 7)
7. Auf einen Stuhl sitzen und den Arm auf den Tisch legen, damit die Manschette auf der gleichen Höhe wie das Herz liegt. (Abb. 8)

Anzeige

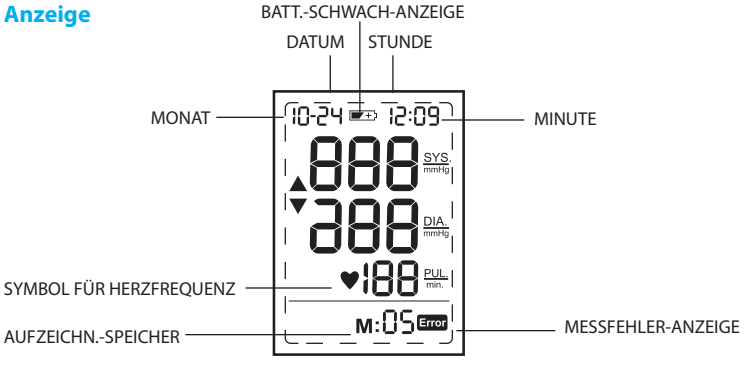
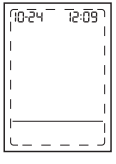


Abb. 9

Einstellen von Monat, Tag und Uhrzeit



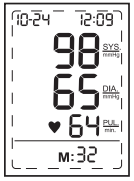
a. Die Taste ◷ (5) drücken („Monat" beginnt zu blinken)
   Die Taste ◷ ▲ (4) drücken, um den richtigen Monat (1, 2, 3, ...12) einzustellen
b. Die Taste ◷ (5) drücken („Tag" beginnt zu blinken)
   Die Taste ◷ ▲ (4) drücken, um den richtigen Tag (1, 2, 3, ...31) einzustellen
c. Die Taste ◷ (5) drücken („Stunde" beginnt zu blinken)
   Die Taste ◷ ▲ (4) drücken, um die richtige Stunde (1, 2, 3, ... 12) einzustellen
d. Die Taste ◷ (5) drücken („Minute" beginnt zu blinken)
   Die Taste ◷ ▲ (4) drücken, um die richtige Minute (0, 1, 2, 3.....59) einzustellen
e. Die Modus-Taste ◷ (5) erneut drücken, um die Einstellungen zu speichern.
   Die Ziffern blinken jetzt nicht mehr.

Durchführen einer Messung

1. Die Manschette um den Arm wickeln (siehe obigen Abschnitt „Anlegen der Manschette").
2. Aufrecht im Stuhl sitzen, um die richtige Körperhaltung einzunehmen.
3. Drücken Sie auf Taste ⏻ (2). Alle Elemente der Anzeige geben in den ersten 3 Sekunden „888" an. (Abb. 9) Anschließend blinkt das Symbol für die Blutdruckmessung auf der Anzeige. Der Luftdruck erhöht sich automatisch auf einen bestimmten Druckpegel und die Messung beginnt. *Während einer Blutdruckmessung nicht bewegen oder sprechen.*
4. Nachdem der Luftdruck zugenommen hat, fällt er langsam ab Wenn der Puls erfasst wird, beginnt das Symbol für die HERZFREQUENZ ♥ zu blinken. Im Anschluss an die Blutdruckmessung schaltet sich das Produkt automatisch nach 1 Minute aus.

Speicherfunktion

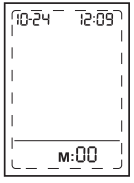
Das Blutdruckmessgerät kann die letzten 32 Blutdruckmesswerte speichern



Speichern von Messdaten

Nach jeder Blutdruckmessung werden systolischer Druck, diastolischer Druck, Pulsfrequenz sowie Uhrzeit und Datum automatisch gespeichert. Speicher #01 ist immer der aktuellste Wert. Wenn der Speicher voll ist, werden die ältesten
Werte überschrieben.

Abrufen gespeicherter Messwerte



- Die Speicher-Taste (3) betätigen. Wenn sich keine Daten im Speicher befinden, wird M:00 angezeigt. Wenn der Speicher Daten enthält, erscheint M:01 und die aktuellsten Messwerte – systolischer Druck, diastolischer Druck, Pulsfrequenz sowie Uhrzeit und Datum der Aufzeichnung 1 Minute lang auf der Anzeige.
- Die Speicher-Taste (3) betätigen drücken, um die nächste Zeile mit gespeicherten Daten zu lesen. Die auf der Anzeige erscheinenden Daten sind entsprechend nummeriert (z. B. M:02).
- Die "Start/Stopp"-Taste (2) betätigen, um den Speichermodus zu verlassen.

Löschen von Daten

- Die „Speicher"-Taste (3) betätigen, um den Speichermodus aufzurufen.
- Die Modus-Taste (5) gedrückt halten und dann die Einstell-Taste (4) drücken. Alle gespeicherten Daten werden nun gelöscht und CLR wird auf dem Display angezeigt.
- Um zu prüfen, ob die Daten gelöscht wurden, die Speicher-Taste (3) drücken. Es sollten keine Daten, aber das Datum, die Zeit und M:00 angezeigt werden.

BATT.-SCHWACH-ANZEIGE

Wenn die Kontrolllampe für schwache Batterie [▰+] auf der Anzeige blinkt, bedeutet dies, dass die Batterie schwach ist und die vier Batterien durch LR6 Alkalibatterien (AA) ersetzt werden müssen.

Lagerung und Reinigung

- Das Gerät nach dem Gebrauch stets in der Transporttasche aufbewahren.
- Das Gerät nicht direktem Sonnenlicht, hohen Temperaturen oder feuchten und staubigen Umgebungen aussetzen.
- Nicht in extrem niedrigen (unter –20 °C) oder hohen (über 60 °C) Temperaturen aufbewahren.
- Das Gehäuse mit einem in Wasser oder mildem Reinigungsmittel getränkten Tuch reinigen und dann mit einem trockenen Tuch trocken wischen. Wenn die Manschette schmutzig ist, mit einem trockenen Tuch abwischen.
- Hierzu weder Gas noch stärkere Reinigungsmittel verwenden.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt werden soll, die Batterien entfernen. (Austretende Batterieflüssigkeit kann schädlich sein).

Was ist zu tun, wenn....

Problem	Grund	Lösung
Symbol für Herzfrequenz	Erscheint beim Messen und blinkt, wenn der Puls erfasst wird.	• Messung läuft, ruhig bleiben.
Batt.-schwach-anzeige	Erscheint, wenn die Batteriespannung äußerst niedrig ist, oder wenn die Batterien falsch eingesetzt wurden.	• Alle vier Batterien durch neue ersetzen. Die Batterien richtig einsetzen. Dabei auf die Polarität (+/-) achten.
Messfehler	Erscheint, wenn kein genauer Blutdruckmess-wert bzw. Pulswert ermittelt werden konnte.	• Die Start-/Stopptaste erneut drücken und nochmals messen. • Prüfen, ob Manschette den Anweisungen entsprech-end angelegt ist. • Sicherstellen, dass sich keine Knicks im Schlauch befinden. • Prüfen, ob linker Arm und Hand entspannt sind. • Sicherstellen, dass während der Messung nicht gespro-chen bzw. ruhig gehalten wird. • Prüfen, ob Körperhaltung korrekt ist.

Technische Daten

Messmethode	Oszillometrisch
Modellnummer	BP4600
Messbereich	Druck 0 ~ 300 mmHg, Puls 40 ~ 199 Schläge/Minute
Genauigkeit	Druck +/- 3 mmHg Puls +/- 5 % Max.
Aufblähung	Deluxe, automatisch
Auslass	Automatisches Auslassventil
Anzeige	LCD – systolischer, diastolischer Wert, Pulsfrequenz
Speichersätze	32 Datensätze
Manschettengröße	• Klein/Medium = 23~33 cm Armumfang • Groß/XGroß = 33~43 cm Armumfang
Betriebstemperatur	+10 °C ~ +40 °, weniger als 85 % RLF
Lagertemperatur	-20 °C ~ +70 °, weniger als 85 % RLF
Gerätegewicht	290 g (ohne Batterien)
Stromversorgung	Alkalibatterie: 4 x AA (LR6)
Betriebsdauer des Akkus	300 Messungen (zwei Messungen pro Tag)
Automatische Abschaltung	Bei Nichtgebrauch für länger als 1 Minute
Zubehör	4 Batterien, Manschette mit Schlauch, Gebrauchsanweisung, Beutel, Geschenkpackung

WICHTIG

Die Gebrauchsanweisung durchlesen.

Klassifikation:

- Intern gespeistes Gerät
- Gerät vom Typ BF
- IPX0
- Nicht zur Verwendung in der Gegenwart entzündlicher Anästhetikagemische mit Luft, Sauerstoff oder Lachgas geeignet
- Dauerbetrieb mit kurzer Ladezeit

Dieses Produkt entspricht den Bestimmungen der EG-Richtlinie 93/42/EWG über Medizinprodukte. Diese Produkt erfüllt die folgenden Normen:

- EN 60601-1-2: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Allgemeine Sicherheitsanforderungen.
- EN 60601-1-2: 2001 - Elektromagnetische Verträglichkeit – Anforderungen und Prüfungen.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002- Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte – Allgemeine Anforderungen.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005- Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte – Ergänzende Anforderungen für elektromechanische Blutdruckmesssysteme.
- EN1060-4: 2004 - Nichtinvasive Blutdruckmessgeräte – Prüfverfahren zur Bestimmung der Messgenauigkeit von automatischen nichtinvasiven Blutdruckmessgeräten.

Tragbare und mobile HF-Kommunikationsgeräte können MEDIZINIS CHE ELEK-TROGERÄTE beeinträchtigen.

Bitte das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer nicht in den Hausmüll geben. Eine Entsorgung kann durch Ihren lokalen Händler oder bei geeigneten Sammelstellen in Ihrer Gemeinde erfolgen.

Garantie

Kaz bietet eine 2-jährige Garantie auf das Produkt, beginnend am Kaufdatum. Innerhalb der Garantiezeit beheben wir kostenlos alle Defekte am Gerät, die auf fehlerhafte Materialien bzw. Verarbeitung zurückzuführen sind, indem wir das Gerät nach unserem Ermessen reparieren oder durch ein neues ersetzen.

Diese Garantie erstreckt sich auf jedes Land, in dem dieses Gerät durch Kaz oder autorisierte Vertragshändler verkauft wird.

Diese Garantie deckt Folgendes nicht ab: Schäden aufgrund von unsachgemäßem Gebrauch, normaler Abnutzung und Verwendung sowie Defekte, die eine unbedeutende Auswirkung auf den Wert oder Betrieb des Geräts haben. Die Garantie wird ungültig, falls Reparaturen durch unbefugte Personen durchgeführt und keine Originalteile von Braun verwendet werden.

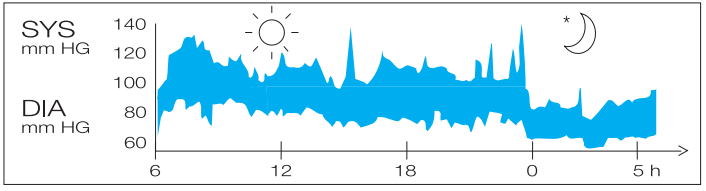
Zum Anfordern von Service innerhalb der Garantiezeit das komplette Gerät samt Quittung zu einem autorisierten Kaz-Kundendienstzentrum bringen bzw. dorthin schicken (Servicezentren können anhand der Packungsbeilage ermittelt werden)

Français

Le tensiomètre au bras Braun a été développé pour permettre des mesures précises et confortables. La précision du tensiomètre au bras Braun a été testée au moment de sa fabrication et a été confirmée par des études cliniques conformément à la directive AAMI/ANSI-SP10.

Ce que vous devez savoir au sujet de la tension artérielle

La tension artérielle change constamment tout au long de la journée. Elle augmente nettement tôt le matin et diminue en fin de matinée. La tension artérielle augmente à nouveau dans l'après midi et redescend enfin à un niveau plus bas pendant la nuit. Elle peut également varier dans une période très courte. Par conséquent, les valeurs des mesures effectuées successivement peuvent fluctuer.



Relevés de tension artérielle réalisés sur un homme de 31 ans en bonne santé, à intervalles de 5 minutes

La tension artérielle mesurée dans le cabinet d'un médecin fournit seulement une valeur à un moment donné. Les mesures effectuées à la maison de manière répétée reflètent mieux les valeurs d'une tension artérielle réelle.

De plus, la plupart des personnes ont une tension artérielle différente lorqu'elles la mesurent chez elles, car elles sont plus détendues que lorsqu'elles se trouvent dans un cabinet médical. Des mesures régulières de la tension artérielle effectuées à domicile peuvent fournir de précieuses informations à votre médecin concernant votre niveau de tension artérielle habituel.

L'Organisation Mondiale de la Santé (OMS) a déterminé les standards suivants pour les valeurs de tension artérielle, lors de mesures prises avec un pouls au repos :

Tension artérielle (mmHg)	Valeurs normales	Hypertension modérée	Hypertension sévère
SYS = Systole (valeurs maximales)	jusqu'à 140	140-180	au dessus de 180
DIA= Diastole (valeurs minimales)	jusqu'à 90	90-110	au dessus de 110

- Pour assurer des résultats de mesure précise, veuillez lire soigneusement la totalité des instructions d'utilisation.
- Cet appareil est destiné à un usage domestique uniquement. Veuillez conserver le tensiomètre et les piles hors de portée des enfants.
- Les personnes souffrant d'arrythmie cardiaque, de constriction vasculaire, d'artériosclérose des extrêmités, de diabète ou les porteurs de pacemakers (stimulateurs) cardiaques doivent consulter leur médecin avant de prendre leur tension artérielle eux-mêmes, car il est possible qu'il y ait dans ces cas des variations des valeurs de tension artérielle.
- Si vous suivez un traitement médical ou que vous prenez des médicaments, veuillez au préalable consulter votre médecin.
- L'utilisation de ce moniteur de contrôle de la tension artérielle ne doit pas remplacer une consulation médicale chez votre médecin.

Description du produit

1. Affichage LCD
2. Bouton Marche/Arrêt (Start/Stop)
3. Bouton Mémoire M
4. Bouton de Réglage
5. Bouton Mode
6. Couvercle du compartiment à piles
7. Port de connection du tube
8. Connecteur
9. Tube
10. Brassard
11. Piles 4x AA Alkaline (1.5V)

Fig. 2

Mise en place des piles

- Enlevez le couvercle du compartiment à piles à l'arrière de l'appareil et insérez des 4 piles ALKALINES AA LR6 en tenant compte de la polarité (voir le symbole dans le compartiment à piles).
- Remarque : Toujours re-régler la date et l'heure après avoir remplacé les piles pour s'assurer que les résultats de mesures sont enregistrés avec la date et l'heure correcte.
- Jetez uniquement les piles vides. Elles ne doivent pas être jetées parmi les ordures ménagères, mais dans des lieux de collecte ou chez votre revendeur.

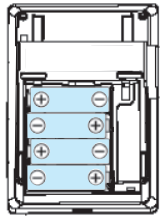


Fig. 3

Règles essentielles pour la mesure précise de la tension artérielle

- Toujours effectuer les prises au même moment de la journée, idéalement le matin et le soir, dans des conditions identiques.
- Ne prenez pas votre tension avant 30 minutes si vous avez fumé, bu du café ou mangé.
- Enlevez votre montre bracelet et vos bijoux avant de placer le brassard sur le bras où la mesure va être faite.
- Lors de la prise de la tension, asseyez-vous, relaxez-vous, soyez calme, et ne bougez pas et ne parlez pas.
- Enroulez le brassard autour du bras sans serrer. Le brassard doit être positionné à hauteur du cœur.
- Ne faites pas bouger l'appareil pendant la mesure, ou la mesure ne serait pas précise.

• Procédez à la mesure tranquilement dans une position de relaxation.
• Asseyez-vous sur une chaise les pieds à plat sur le sol.
• N'enroulez pas le brassard sur la manche d'une veste ou d'un pull sinon la mesure ne sera pas possible.
• Enlevez les vêtements serrant votre bras gauche.
• Ne pas tordre le brassard de quelque manière que ce soit.
• Ne pas gonfler le brassard de contrôle tant qu'il n'est pas enroulé autour du bras.
• N'essayez pas de désassembler ou de changer des pièces du moniteur ni du brassard.
• Ne faites pas tomber le produit et ne l'exposez pas à un fort impact.
• Ce dispositif ne doit pas être utilisé si votre bras présente une plaie ou une blessure.

Choisir la taille adéquate

Pour une mesure précise, il est important de choisir la bonne taille de brassard afin qu'il s'adapte correctement à votre avant-bras. Choisissez la taille du brassard correspondant à votre tour de bras et vérifiez que le bord du brassard se trouve à 2~3 cm au dessus de votre coude.

• Brassard Petit/Moyen = 23~33 cm de tour de bras
• Brassard Large/Extra Large = 33~43 cm de tour de bras

Mettre le brassard

1. Glissez le bord du brassard au-delà du tube dans la boucle métallique. La face douce du tissu doit se trouver sur la face intérieure du brassard.

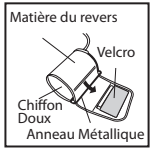


Fig. 4

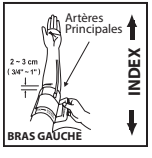


Fig. 5

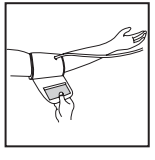


Fig. 6

2. Si le brassard est correctement positionné, le Velcro se trouvera sur la face extérieure du brassard et la boucle en métal ne sera pas en contact avec votre peau. (Fig. 4)
3. Passez votre bras gauche dans le brassard. Le bord du brassard doit être positionné à environ 2~3 cm au dessus du coude. Le tube doit être placé le long de l'artère brachiale à l'intérieur du bras. (Fig. 5)

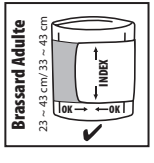


Fig. 7

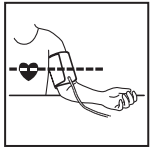


Fig. 8

4. Tirez le brassard pour que les bords du haut et du bas soient serrés autour de votre bras.
5. Lorsque le brassard est correctement placé, pressez le Velcro fermement contre le brassard. (Fig. 6)
6. L'utilisation de ce brassard est adaptée si la marque d' <<INDEX> se trouve dans la zone <<OK RANGE>> marquée par deux flèches lorsque le brassard est serré autour du bras. (Fig. 7)
7. Asseyez-vous sur une chaise et placez votre bras sur la table de façon à ce que le brassard soit au même niveau que le cœur. (Fig. 8)

Affichage

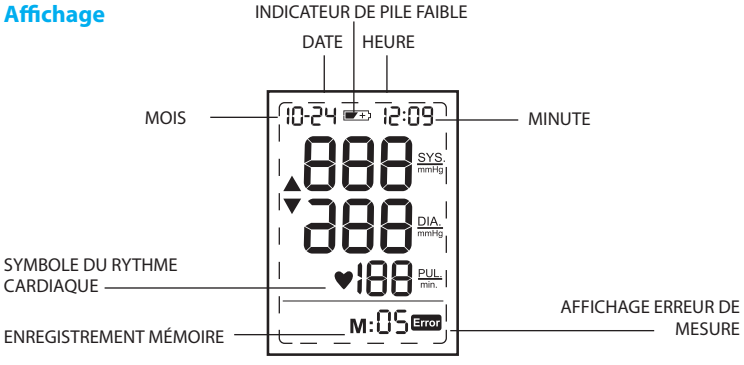
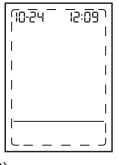


Fig. 9

Réglage du mois, de la date et de l'heure



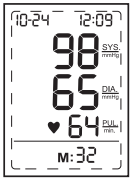
a. Appuyez sur la touche ◷ (5) (le "mois" commence à clignoter)
Appuyez sur la touche ◷ ▲ (4) pour régler le mois correct (1,2,3,…..12)
b. Appuyez à nouveau sur la touche ◷ (5) (le "mois" commence à clignoter)
Appuyez sur la touche ◷ ▲ (4) pour régler la date correcte (1,2,3,…..31)
c. Appuyez sur la touche ◷ (5) ("l'heure" commence à clignoter)
Appuyez sur la touche ◷ ▲ (4) pour régler l'heure correcte (1,2,3,…..12)
d. Appuyez sur la touche ◷ (5) (les "minutes" commencent à clignoter)
Appuyez sur la touche ◷ ▲ (4) pour régler les minutes correctes (0, 1,2,3,…..59)
e. Appuyez à nouveau sur la touche ◷ (5) pour enregistrer les réglages horaires.
Les chiffres s'arrêtent de clignoter.

Prendre une mesure

1. Enroulez le brassard autour du bras (voir la partie "Mettre le Brassard" ci-dessus).
2. Asseyez-vous en vous tenant bien droit(e) dans une posture correcte.
3. Appuyez sur la touche ⏻ (2). Tous les élements d'affichage indiquent '888' pendant les 3 premières secondes. (Fig. 9) Le symbole de mesure de la tension artérielle clignotera ensuite sur l'écran d'affichage et la pression de l'air montera automatiquement jusqu'à un certain niveau de pression et la mesure commencera. *Ne bougez pas et ne parlez pas pendant la prise de la tension artérielle.*
4. Après avoir augmenté, la pression de l'air dimimuera lentement Lorsque le pouls est détecté, le symbole du RYTHME CARDIAQUE ♥ clignotte. Après la mesure de la tension artérielle, l'appareil s'arrêtera automatiquement après 1 minute.

Fonction Mémoire

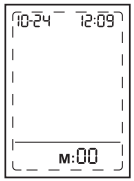
Votre dispositif de contrôle de la tension artérielle peut enregistrer les dernières 32 mesures



Enregistrer les données de mesure

Après chaque mesure de la tension artérielle, la pression systolique, la pression diastolique, le taux de pulsations ainsi que l'heure & la date du jour spécifique seront automatiquement enregistrées. La mémoire #01 est toujours la plus récente. Lorsque la mémoire sera pleine, les valeurs les plus anciennes seront écrasées.

Revoir les lectures enregistrées



- Appuyez sur la touche "Mémoire" (3), M:00 s'affichera sur l'écran si aucune donnée n'est enregistrée en mémoire. Si des données sont mémorisées, l'ensemble des éléments de mesure qui sont la pression systolique, la pression diastolique, le taux de pulsations, ainsi que l'heure et la date et M:00 s'afficheront à l'écran pendant 1 minute.
- Appuyez sur la touche "Mémoire" (3) à nouveau pour lire la ligne suivante des données enregistrées. Données affichées sur l'écran comportant 2 chiffres mémoire (ex. M:02).
- Appuyez sur la touche "Marche/Arrêt" (2) (Start/Stop) pour quitter le mode mémoire.

Effacer des données

- Appuyez sur la touche "Mémoire" (3) dans le mode mémoire.
- Appuyez et maintenez la touche "Mode" (5) puis appuyez sur la touche "Réglage " (4), toutes les données seront effacées et CLR (vide) s'affichera sur l'écran.
- Pour vérifier que les données mémorisées ont été effacées, appuyez sur la touche "Mémoire" (3), aucune donnée ne doit s'afficher à l'écran, hormis la date, l'heure et M:00.

Indicateur de Pile Faible

Lorsque l'indicateur de Pile faible clignotte sur l'écran d'affichage, cela signifie que les piles sont faibles et qu'il faut les remplacer par de nouvelles piles Alkalines LR6 (AA).

Rangement et nettoyage

- Toujours conserver l'appareil dans sa sacoche de transport après utilisation.
- Ne placez pas l'appareil sous les rayons directs du soleil, et ne l'exposez pas à de hautes températures ou des endroits humides et poussiéreux.
- Ne pas le conserver dans un endroit à très basse (moins de -20°C) ou très haute (plus de 60°C) température.
- Utilisez un chiffon et de l'eau ou un nettoyant doux pour nettoyer la sacoche et utilisez un chiffon sec pour l'essuyer. Si le brassard est sale, utilisez un chiffon sec pour l'essuyer.
- N'utilisez pas de vaporisateurs ou de nettoyants puissants pour le nettoyer.
- Si l'appareil ne doit pas être utilisé pendant une période prolongée, enlevez les piles. (Les piles peuvent couler ou blesser).

Que faire en en cas de…..

Problème	Raison	Solution
Symbole du Rythme Cardiaque ♥	Apparait pendant la mesure et clignote lorsque le pouls est détecté.	• Mesure en cours, restez calme.
Indicateur de Pile Faible	Se produit lorsque la puissance des piles est excessivement basse ou si les piles ont été placées de manière incorrecte.	• Remplacez les quatre piles par des piles neuves. Insérez les piles en position correcte. Vérifiez les positions +/-.
Erreur de mesure Error	Se produit lorsque la tension artérielle précise et le pouls n'ont pas été obtenus.	• Appuyez à nouveau sur la touche "Marche/Arrêt" (Start/Stop) et effectuez une nouvelle mesure. • Vérifiez que le brassard a été placé conformément aux instructions. • Vérifiez qu'il n'y a aucun pli sur le tube. • Vérifiez que la paume de la main ne fait pas d'effort. • Vérifiez si la mesure a été prise sans parler ni bouger. • Vérifiez si la posture est correcte.

Caractéristiques

Méthode de mesure	Oscillométrique
Numéro du modèle	BP4600
Plage de mesure	Pression 0~300 mmHg Pouls 40~199 battements/minute
Précision	Pression +/- 3 mmHg Pouls +/- 5% Max.
Gonflage	Deluxe Automatique
Echappement	Valve automatique d'échappement de l'air
Affichage	Affichage à Cristaux Liquides - Valeur Systolique, valeur Diastolique, taux de pulsations
Plages mémoire	32 plages
Taille du brassard	• Brassard Petit/Moyen = 23~33 cm de tour de bras • Brassard Large/Extra Large = 33~43 cm de tour de bras
Température de fonctionnement	+10° ~ +40°, moins de 85% d'humidité.
Température de rangement	-20° ~ +70°, moins de 85% d'humidité.
Poids de l'appareil	290 g (sans les piles)
Cordon d'alimentation électrique	Piles Alkalines : 4 x AA (LR6)
Durée de vie des piles	300 mesures (mesure 2 fois par jour)
Arrêt automatique	En cas de non utilisation pendant plus d'1 minute
Accessoires	4 piles, brassard avec tube, manuel d'utilisation, trousse, boite en carton

IMPORTANT
Lisez les instructions de fonctionnement.

Classification :
- Equipement à alimentation interne
- Type d'équipement BF
- IPX0
- Non adapté pour une utilisation dans un milieu avec présence d'un mélange anesthésique inflammable et d'air, d'oxygène ou de protoxyde d'azote
- Fonctionnement continu avec temps de chargement minime

CE 0297 Ce produit est conforme aux conditions de la directive EC 93/42/EEC (Directive pour appareil médical). Cet appareil est conforme aux standards suivants:
- EN 60601-1-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Règles générales de sécurité.
- EN 60601-1-2: 2001 - Conditions de compatibilité électromagnétique et tests.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 - Sphygmomanomètres non invasifs - Règles générales.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 - Sphygmomanomètres non invasifs - obligation supplémentaire pour les systèmes électromécaniques de mesure de la pression artérielle.
- EN1060-4: 2004 - Sphygmomanomètres non invasifs - Procédures de test visant à déterminer la précision de l'ensemble du système des sphygmomanomètres non invasifs.

Les radio-fréquences des communications de portables et téléphones mobiles peuvent interférer avec les ÉQUIPEMENTS MÉDICAUX ÉLECTRIQUES.

Veuillez ne pas jeter le produit dans les ordures ménagères lorsqu'il est arrivé en fin de vie. Le recyclage peut se faire par le biais des distributeurs ou des points de recyclage disponibles dans votre pays.

Garantie
Kaz accorde une garantie de 2 ans sur le produit à partir de la date d'achat. Durant la période de garantie nous éliminerons, gratuitement, tous les défauts de l'appareil résultant des malfaçons du matériel ou de sa fabrication, soit selon notre décision en réparant ou en remplaçant l'appareil complet.

Cette garantie s'applique dans chaque pays où cet appareil est distribué par Kaz ou son distributeur agréé.

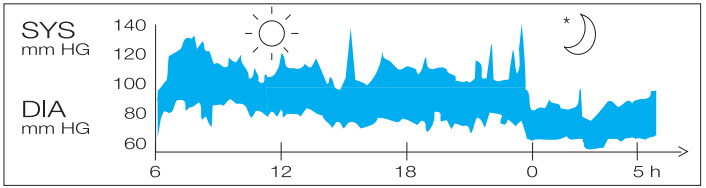
Cette garantie ne couvre pas: les dommages résultant d'une mauvaise utilisation, l'usure normale ou d'utilisation ainsi que les dommages dus à une négligence ayant un effet sur la qualité de fonctionnement de l'appareil. Cette garantie devient caduque en cas de réparations effectuées par des personnes non autorisées et si les pièces Braun originales sont manquantes.

Afin de bénéficier d'un service pendant la période de garantie, déposez ou envoyez l'appareil complet accompagné du ticket de vente dans un Centre de Service Clientèle Kaz agréé (voir l'emballage pour trouver un Centre de Service local)

Magyar

Braun felsőkari vérnyomásmérő készülék, amellyel a vérnyomás könnyen és gyorsan mérhető. A Braun felsőkari vérnyomásmérő pontosságát a gyártáskor bevizsgálták, és klinikai vizsgálatokkal igazolták, az AAMI/ANSI-SP10 előírásainak megfelelően.

Mit kell tudni a vérnyomásról?
A vérnyomás a nap folyamán állandóan változik. Kora reggel meredeken emelkedik, majd késő délelőtt csökken. Délután újra emelkedik, végül éjszaka alacsony szintre esik vissza. Ugyanakkor rövid időközönként is változhat. Ezért van az, hogy a különböző napszakokban mért értékek változóak.



Egészséges, 31 éves felnőtt férfin mért vérnyomásértékek, ötperces időközönként

Az orvosi rendelőben mért vérnyomás csak a pillanatnyi vérnyomás értékét mutatja. Az otthon többször mért vérnyomás jobban tükrözi a vérnyomás tényleges értékeit.

Az otthon saját kezűleg mért vérnyomás értéke sokszor nem egyezik az orvosi rendelőben mért értékkel; ennek az az oka, hogy otthon kevésbé izgulunk, mint a rendelőben. Az otthoni rendszeres vérnyomásmérés értékes tájékoztatást nyújt az orvos számára a tényleges «mindennapi» értékekről.

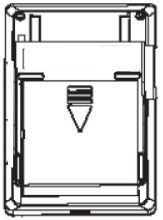
Az Egészségügyi Világszervezet (WHO) a következőképpen határozta meg a nyugalmi állapotban mért normál vérnyomás értékeket.

Vérnyomás Súlyosan (mmHg)	Normál érték	Enyhén magas vérnyomás	Magas vérnyomá
SYS = szisztolés (felső érték)	max. 140	140-180	180 fölött
DIA = diasztolés (alsó érték)	max. 90	90-110	110 fölött

- A pontos mérés érdekében kérjük, hogy gondosan olvassa el az alábbi használati útmutatót.
- Ez a termék kizárólag házi használatra készült. Ügyeljen, hogy a készülék és az elemek ne kerüljenek gyermek kezébe.
- Ha szívritmuszavarban, érszűkületben, végtag-érelmeszesedésben, májbetegségben vagy cukorbetegségben szenved, vagy ha pacemakere van, a saját kezűleg történő vérnyomásmérés előtt kérje ki orvosa tanácsát, mivel ilyen esetekben a mért értékek eltérhetnek a normálistól.
- Ha orvosi kezelés alatt áll vagy gyógyszert szed, kérjük keresse fel orvosát, ha bármilyen kétsége támad.
- A készülék használata nem helyettesítheti a rendszeres orvosi ellenőrzést.

Termékleírás

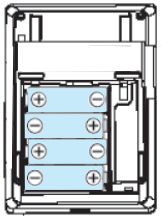
1. LCD kijelző
2. Be-/Kikapcsoló gomb
3. Memóriagomb M
4. Beállítógomb
5. Módkapcsoló
6. Elemház fedele
7. Cső csatlakozóegysége
8. Csatlakozó
9. Cső
10. Karpánt
11. 4x AA alkalikus elem (1.5V)



2. ábra

Az elemek behelyezése

- Nyissa ki az elemház fedelét a készülék alján és a pólusokra ügyelve helyezzen be négy AA LR6 típusú ALKALIKUS elemet (lásd a jelzéseket az elemtartó belsejében).
- Megjegyzés: Elemcsere esetén mindig állítsa újra a dátumot és az órát, hogy biztos legyen abban, hogy a mérések a helyes dátummal és órával tárolódnak.
- Kizárólag lemerült elemeket távolítson el. Az elemeket nem szabad a háztartási hulladékkal együtt kidobni, hanem el kell juttatni a megfelelő hulladékgyűjtő központokhoz vagy a helyi forgalmazóhoz.



3. ábra

A pontos vérnyomásmérés főbb szabályai

- A vérnyomásmérést mindig ugyanabban a napszakban, ugyanolyan körülmények között végezze. Célszerű a vérnyomásmérést reggel és este végezni.
- Dohányzás, kávé- vagy teafogyasztás után várjon legalább 30 percet, mielőtt vérnyomást mérne.
- A készülék felhelyezése előtt vegye le karóráját vagy ékszereit arról a karról, amelyen a mérést végzi.
- Vérnyomásmérés közben üljön le, engedje el magát, maradjon nyugodtan, ne mozogjon és ne beszéljen.
- Rögzítse a csuklópántot szorosan. A pántot szívmagasságban helyezze el.
- A mérés ideje alatt ne mozgassa a készüléket, ellenkező esetben nem ér el pontos mérési eredményt.
- A mérés ideje alatt ne beszélgessen és üljön nyugodtan.
- Üljön egy székre és lábait helyezze a padlóra.

- Ne helyezze a pántot zakóra vagy pulóverre, ugyanis nem fog mérni.
- A szoros ruházati darabokat vegye le bal karjáról.
- Ne bogozza össze a pántot.
- Ne fúvassa fel a pántot amíg nincs a karjára erősítve.
- Ne próbálja szétszerelni a készüléket vagy alkatrészeket cserélni, beleértve a karpántot is.
- Ügyeljen, hogy ne ejtse le és ne tegye ki erős ütéseknek a készüléket.
- Ne használja a vérnyomásmérőt, ha karján seb található vagy megsérült.

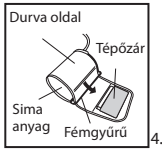
A megfelelő pánt kiválasztása

A pontos mérésekhez fontos, hogy felső karméretéhez a legmegfelelőbb pántot válassza. A karpántot karja körméretének függvényében válassza ki, biztosítva azt, hogy a pánt alja 2-3 cm-el a könyök felett helyezkedjen el.

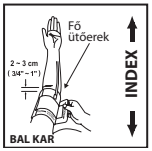
- Kis/közepes pánt = 23~33 cm-es karméret
- Nagy/Nagyon nagy pánt = 33~43 cm-es karméret

A karpánt felerősítése

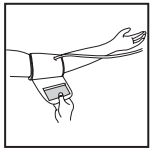
1. A karpántnak a csőtől távolabbi végét csúsztassa át a fémgyűrűn, hogy egy hurokot alakítson ki. A sima anyaggal bevont rész a pánt belső oldalán helyezkedjen el.



4. ábra

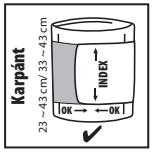


5. ábra

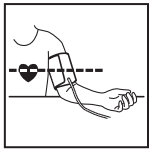


6. ábra

2. Ha a pánt megfelelően van felerősítve, a tépőzár a pánt külső oldalán található és a fémgyűrű nem érintkezik a bőrrel. (4. ábra)
3. Csúsztassa át karját a pánt hurkán. A pánt alsó részének a könyök fölött, kb. 2-3 cm-re kell elhelyezkednie. A csőnek a belső karverőéren kell feküdnie. (5. ábra)



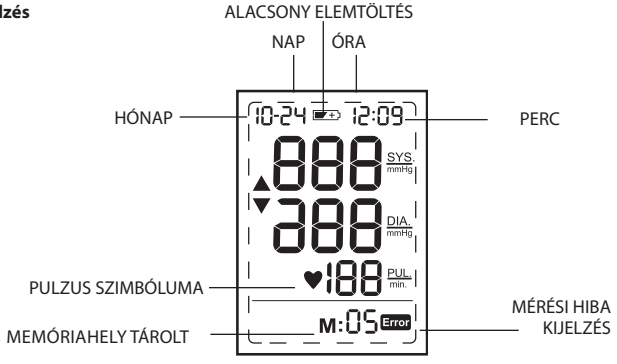
7. ábra



8. ábra

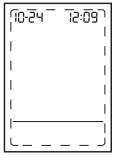
4. Húzza meg a pántot úgy, hogy az alsó, illetve felső peremei rászoruljanak karjára. (6. ábra)
5. Amikor a pánt megfelelő helyzetben van, nyomja rá a tépőzárat a pánt durva oldalára.
6. Ha az <<INDEX>> jelzés az <<OK RANGE>> tartományban található, amelyet két nyíl jelez a karjára erősített pánton, a pánt készen áll a használatra. (7. ábra)
7. Üljön egy székre és helyezze karját az asztalra úgy, hogy a pánt szívmagasságban legyen. (8. ábra)

Kijelzés



9. ábra

Hónap, dátum és idő beállítása



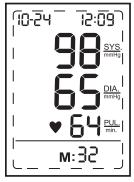
a. Nyomja meg az ◷ (5) gombot - a "month" (hónap) villog
   Nyomja meg a ◷ ▲ (4) gombot és állítsa be a megfelelő hónapot (1,2,3,…12)
b. Nyomja meg újra az ◷ (5) gombot - a "date" (nap) villog
   Nyomja meg a ◷ ▲ (4) gombot és állítsa be a megfelelő napot (1,2,3,…31)
c. Nyomja meg újra az ◷ (5) gombot - a "hour" (óra) villog
   Nyomja meg a ◷ ▲ (4) gombot és állítsa be a megfelelő órát (1,2,3,…12)
d. Nyomja meg újra az ◷ (5) gombot - a "minute" (perc) villog
   Nyomja meg a ◷ ▲ (4) gombot és állítsa be a megfelelő percet (0, 1,2,3,…59)
e. Nyomja meg újra az ◷(5) gombot a beállított idő elmentéséhez.
   A kijelzett karakterek villogása leáll.

Mérések végzése

1. Erősítse karjára a pántot (lásd a "Karpánt felerősítése" részt az előbbiekben).
2. Üljön egyenesen a széken, hogy a helyes testtartást biztosítsa.
3. Nyomja meg a ⏻ (2) gombot. Az első 3 mp.-ben a kijelző minden egyes eleme 888 jelzést fog mutatni. (9. ábra) A vérnyomás szimbóluma villogni kezd és a légpumpa automatikusan egy bizonyos nyomásszintre fújja a pántot majd elindul a mérés. *Mérés közben ne mozogjon és ne beszélgessen.*
4. Miután a pánt felfúvódik, fokozatosan le fog ereszkedni A pulzus érzékelésekor a PULZUS szimbólum ♥ villogni kezd. Mérés után 1 perccel a készülék automatikusan kikapcsol.

Memória funkció

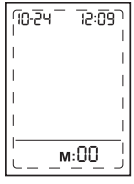
A vérnyomásmérő az utolsó 32 mérési eredményt rögzíti



Mérési eredmények tárolása

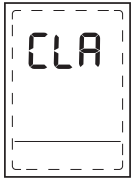
Minden egyes méréskor automatikusan tárolódnak a szisztolés és diasztolés vérnyomás-értékek, a pulzusszám, valamint az adott mérés dátuma és órája. A 01-es memóriahelyen mindig a legfrissebb adat tárolódik. Ha megtelik a memória, a legrégebbi adat felülíródik.

A tárolt értékek előhívása



- Nyomja meg a "Memory" (3) (memória) gombot. Ha nincs elmentve mérési eredmény a kijelzőn M:00 jelenik meg. Amennyiben léteznek elmentett mérési eredmények, a legutóbb tárolt szisztolés és diasztolés vérnyomás-értékek a pulzusszám, valamint az adott mérés dátuma és órája jelenik meg 1 percig, M:01 jelzéssel.
- Nyomja meg a újra a "Memory" (3) (memória) gombot a következő tárolt adatsor megtekintésére. Az adatok kétjegyű memóriahely-jelzéssel fognak megjelenni (pld. M:02).
- Nyomja meg a Be-/Kikapcsoló gombot, hogy kilépjen a memóriakereső üzemmódból.

Adatok törlése



- Nyomja meg a memóriagombot (3) memóriakereső módban.
- Nyomja meg és tartsa lenyomva a "Mode" módkapcsolót (5), majd a "Set" (4) (beállítás) gombot. Az összes adat törlésre kerül és a kijelzőn a CLR üzenet jelenik meg.
- A memóriagomb (3) megnyomásával ellenőrizheti, hogy törlődtek-e az adatok. A kijelző ilyenkor nem mutat semmiféle eredményt, kivéve a dátumot és időt, valamint az M:00 jelzést.

Alacsony elemtöltés jelzése

Ha az elemtöltés szimbóluma villog a kijelzőn, ez azt jelzi, hogy kigyengültek az elemek és helyettesíteni kell azokat LR6 (AA) típusú alkalikus elemekkel.

Tárolás és tisztítás

- Használat után mindig tartsa a készüléket a hordozótáskában.
- A készüléket ne tárolja közvetlen napsugárzásnak, magas hőmérsékletnek vagy magas páratartalomnak, pornak kitett helyen.
- Ne tárolja túl alacsony (-20°C alatti) vagy túl magas (-60°C fölötti) hőmérsékleteken.
- Vízben vagy gyenge tisztítószerben áztatott anyagdarabbal törölje le a készülékházat, majd egy száraz ronggyal törölje le. Ha bepiszkolódik a karpánt, száraz ronggyal törölje le.
- Ne használjon erős tisztítószereket.
- Ha hosszabb ideig nem használja a készüléket, vegye ki az elemeket. (Az elemek kifolyhatnak vagy károsíthatják a készüléket).

Mit tegyünk, ha ...

Hiba	Ok	Megoldás
Pulzus szimbóluma	Megjelenik a mérés alatt és villog a pulzus érzékelésekor.	• Mérés folyamatban, üljön nyugodtan.
Alacsony elemtöltés jelzése	Kigyengült elemek esetén vagy azok nem megfelelő behelyezésekor jelenik meg.	• Cserélje ki mind a négy elemet. Az elemeket a megfelelő pozícióban helyezze be. Ügyeljen a +/- polaritásokra.
Mérési hiba	Akkor jelenik meg, ha nem végezhető pontos vérnyomás- és pulzusszám mérés.	• Nyomja meg a Be-/Kikapcsoló gombot és végezzen új mérést. • Ellenőrizze, hogy a pánt az utasításoknak megfelelően legyen felerősítve. • Ellenőrizze, hogy ne legyen megtörve a cső. • Ellenőrizze, hogy a tenyere gyakorol-e hatást a pumpára. • Ügyeljen, hogy ne beszélgessen és ne mozogjon mérés közben. • Ügyeljen a megfelelő testtartásra.

SPECIFIKÁCIÓK

Működési elv	Oszcillometrikus
Modell	BP4600
Mérési tartomány	Vérnyomás 0-300 mmHg Percenkénti pulzusszám 40-199
Klinikai pontosság	Vérnyomás +/- 3 mmHg Pulzus max. +/- 5%
Felfújás	Automatikus
Levegő kiengedése	Automatikus leeresztőszelep
Kijelzés	Folyadékkristályos kijelző - szisztolés és diasztolés vérnyomás, pulzusszám
Memóriahelyek	32 hely
Pántméretek	• Kis/közepes pánt = 23~33 cm-es karméret • Nagy/Nagyon nagy pánt = 33~43 cm-es karméret
Működési hőmérséklet	+10°C ~ +40°C, kevesebb mint 85% R.H.
Tárolási hőmérséklet	- 20°C ~ +70°C, kevesebb mint 85% R.H.
A készülék súlya	290g (elemek nélkül)
Tápellátás	Alkalikus elemek: 4 x AA (LR6)
Az elem hasznos élettartama	300 mérés (napi két mérés esetén)
Automatikus kikapcsolás	1 perc után
Tartozékok	4 elem, karpánt csővel, használati útmutató, hordozótáska, kartondoboz

FONTOS

Olvassa el a használati útmutatót.

Osztályozás:

- Belső tápellátású berendezés
- BF típusú készülék
- IPX0
- Nem felel meg gyúlékony érzéstelenítő szerekkel kevert levegő, oxigén vagy kéjgáz jelenlétében való használatra
- Folyamatos működés, rövid indítási idővel

CE 0297

Jelen termék megfelel a 93/42/EEC EK (Orvosi készülékekre vonatkozó) direktíva előírásainak. Jelen készülék megfelel a következő szabványoknak:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Általános biztonsági előírások.
- EN 60601-1-2: 2001- Elektromágneses kompatibilitási követelmények és vizsgálatok.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 - «Non-invasive sphygmomanometers» (Nem behatoló vérnyomásmérők) - Általános előírások.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 - «Non-invasive sphygmomanometers» (Nem behatoló vérnyomásmérők) - elektro-mechanikus vérnyomásmérő rendszerekre vonatkozó kiegészítő előírások.
- EN1060-4: 2004 - «Non-invasive sphygmomanometers» (Nem behatoló vérnyomásmérők) - tesz telési módszerek automatikus vérnyomásmérő rendszerek általános pontosságának meghatározására.

A hordozható és mobil RF kommunikációs felszerelések befolyásolhatják az elektromos orvosi berendezéseket.

Kérjük, hasznos élettartama végén ne távolítsa el a terméket a háztartási hulladékkal együtt. Az eltávolítás történhet a helyi kereskedőnél vagy megfelelő hulladékgyűjtő helyeken az Ön országának előírásai szerint.

Garancia

A Kaz 2 év jótállást vállal a termékre a vásárlás idejétől számítva. A jótállási időn belül ingyenesen elhárítunk bármilyen hibát, mely az anyagra vagy az összeszerelésre vezethető vissza, akár a berendezés javításával vagy annak teljes cseréjével.

A garancia kiterjed minden országra, ahol a Kaz vagy felhatalmazott kereskedője a terméket forgalmazza.

A garancia hatálya alól kivételt képeznek: azok a meghibásodások, amelyek a készülék szakszerűtlen, vagy nem rendeltetésszerű használatára, továbbá a normális kopásra és használatra vezethetők vissza, valamint azok az apróbb hibák, amelyek a készülék értékét, vagy használhatóságát nem befolyásolják. A garancia érvényét veszti, ha a javítást illetéktelen személyek végzik, vagy nem eredeti Braun cserealkatrészeket használnak helyettesítésre.

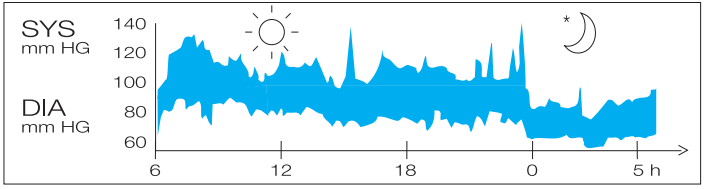
Ahhoz, hogy a garanciális időszakban javítást igényeljen, adja le vagy küldje el a teljes készüléket a vásárlási bizonyítékkal együtt egy illetékes Kaz szervizközponthoz (a helyi szervizközpontra vonatkozóan tájékoztatót a csomagolásban talál)

Hrvatski

Kazov nadlaktični tlakomjer namijenjen je za precizna i ugodna mjerenja krvnog tlaka. Preciznost mjerenja Kazovog nadlaktičnog tlakomjera je provjerena u vrijeme proizvodnje i dokazana je kliničkim ispitivanjem u skladu sa AAMI/ANSI-SP10.

Što trebate znati o krvnom tlaku

Krvni tlak konstantno se mijenja tijekom dana. Naglo se podiže rano ujutro, te se smanjuje tijekom prijepodneva. Krvni tlak ponovno raste tijekom poslijepodneva i konačno pada na nisku razinu tijekom noći. Također može varirati u kratkom vremenskom intervalu. Zbog toga, očitavanja pojedinih mjerenja mogu varirati.



Mjerenja krvnog tlaka kod zdravnog 31-godišnjeg muškarca, mjerena u intervalu od 5 minuta

Krvni tlak izmjeren u liječničkoj ordinaciji pokazuje samo njegovu trenutnu visinu. Ponavljana mjerenja kod kuće bolje odražavaju stvarnu visinu krvnog tlaka osobe pod svakodnevnim okolnostima.

Štoviše, mnogi ljudi imaju različit krvni tlak kada ga mjere kod kuće jer su opušteniji nego u liječničkoj ordinaciji. Redovna mjerenja krvnog tlaka kod kuće mogu liječniku dati vrijedne informacije o visini vašeg normalnog krvnog tlaka izmjerenog pod stvarnim „svakodnevnim" okolnostima.

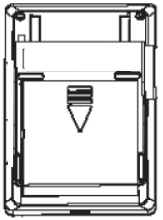
Svjetska zdravstvena organizacija (WHO) postavila je sljedeće standarde za visinu krvnog tlaka izmjerenog pri mirovanju.

Krvni tlak (mmHg)	Normalne vrijednosti	Blaga hipertenzija	Visoka hipertenzija
SYS = sistolički (gornja vrijednost)	do 140	140-180	preko 180
DIA = dijastolički (donja vrijednost)	do 90	90-110	preko 110

- Da biste osigurali točnost izmjerenih rezultata, pažljivo pročitajte ove upute za uporabu.
- Ovaj proizvod namijenjen je isključivo za kućnu uporabu. Proizvod i baterije držite izvan dohvata djece.
- Osobe koje pate od srčane aritmije, suženja krvnih žila, masivne arterioskleroze u udovima, dijabetesa ili korisnici srčanih pacemakera trebaju se posavjetovati sa svojim liječnikom prije nego što sami budu mjerili svoj tlak, jer se u tim slučajevima mogu pojaviti razlike u očitanju vrijednosti krvnog tlaka.
- Ako primate medicinsku terapiju ili koristite lijekove, molimo da se prethodno posavjetujete sa svojim liječnikom.
- Uporaba ovog tlakomjera nema namjenu zamjene savjetovanja s liječnikom.

Opis proizvoda

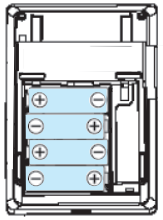
1. LCD zaslon
2. Tipka Start/Stop
3. Tipka memorije M
4. Tipka za postavke
5. Tipka za modul rada
6. Poklopac kućišta za baterije
7. Mjesto priključka crijeva
8. Konektor
9. Crijevo
10. Zračni jastuk za oko ruke
11. 4 alkalne baterije tipa AA (1,5 V)



Slika 2

Umetanje baterija

- Skinite poklopac kućišta za baterije na donjoj strani uređaja i umetnite četiri ALKALNE baterije tipa AA LR6, pazeći pri tome na ispravan polaritet baterija (pogledajte simbol u kućištu baterija).
- Napomena: Nakon umetanja novih baterija uvijek ponovno podesite datum i vrijeme, da biste osigurali da se rezultati mjerenja pohranjuju uz ispravan datum i vrijeme.
- Bacajte samo prazne baterije. Ne odlažite ih u kućni otpad, nego koristite odgovarajuća mjesta za prikupljanje otpadnih baterija kod vašeg prodavca.



Slika 3

Ključna pravila za točno mjerenje krvnog tlaka

- Mjerenja vršite uvijek u isto vrijeme, po mogućnosti ujutro i uvečer, pod istim okolnostima.
- Mjerenja ne vršite unutar 30 minuta nakon pušenja ili konzumacije kave ili čaja.
- S ruke na kojoj ćete mjeriti krvni tlak skinite ručni sat i nakit prije postavljanja zračnog jastuka tlakomjera.
- Za vrijeme mjerenja sjednite, opustite se, budite mirni i nemojte se kretati ili govoriti.
- Udobno omotajte zračni jastuk oko ruke. Zračni jastuk mora biti u razini srca.
- Uređaj tijekom mjerenja nemojte tresti jer neće biti postignuti ispravni rezultati mjerenja.
- Mjerenje obavite u tišini i opuštenom položaju tijela.
- Sjedite na stolici držeći stopala ravno položenima na podu.

• Nemojte zračni jastuk omotavati oko rukava jakne ili džempera jer se mjerenje neće moći izvesti.
• Skinite odjeću koja tijesno obuhvaća lijevu ruku.
• Ni na koji način nemojte presavijati zračni jastuk.
• Nemojte napuhivati zračni jastuk tlakomjera ako on nije omotan oko ruke.
• Nemojte pokušavati rastaviti ili zamijeniti bilo koji dio tlakomjera, uključujući zračni jastuk.
• Proizvod nemojte pustiti da Vam ispadne i ne izlažite ga sili udarca.
• Proizvod ne treba koristiti ako na ruci imate bilo kakvu ranu ili povredu.

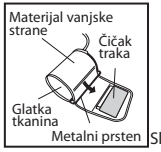
Izbor odgovarajućeg zračnog jastuka

Za ispravno mjerenje je važno odabrati pravilnu veličinu zračnog jastuka tlakomjera koja najbolje odgovara Vašoj nadlaktici. Odaberite veličinu zračnog jastuka koja odgovara opsegu Vaše ruke, pri tome pazeći da donji rub jastuka treba biti 2-3 cm iznad lakta.

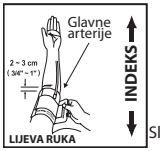
• Mala/Srednja veličina zračnog jastuka = 23~33 cm opsega ruke
• Velika/Ekstra velika veličina zračnog jastuka = 33~43 cm opsega ruke

Postavljanje zračnog jastuka

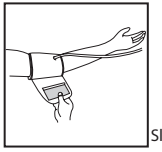
1. Kraj zračnog jastuka tlakomjera za ruku koji je udaljeniji od crijeva provucite kroz metalni prsten i presavijte da načinite petlju. Glatka tkanina treba ostati na unutarnjoj strani zračnog jastuka.



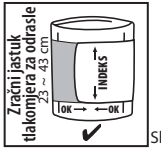
Slika 4



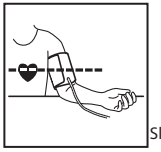
Slika 5


Slika 6

2. Ako je zračni jastuk dobro postavljen, čičak traka treba biti na vanjskoj strani zračnog jastuka, a metalni prsten neće dodirivati kožu. (Slika 4)
3. Lijevu ruku provucite kroz petlju zračnog jastuka. Donji dio zračnog jastuka treba biti oko 2-3 cm iznad lakta. Crijevo treba ležati na brahijalnoj arteriji na unutarnjoj strani ruke. (Slika 5)

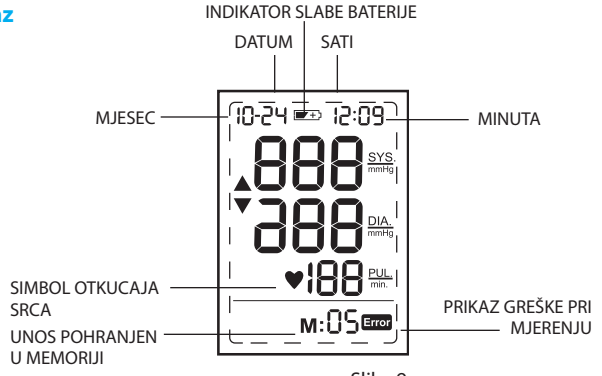


Slika 7


Slika 8

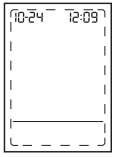
4. Povucite zračni jastuk na način da gornji i donji rubovi budu stegnuti oko ruke. (Slika 6)
5. Kada je zračni jastuk pravilno postavljen, čičak traku čvrsto pritisnite preko vanjske strane zračnog jastuka.
6. Zračni jastuk je podesan za uporabu ako se <<INDEKS>> oznaka nalazi u <<OK RASPON>> označen dvjema strelicama kada se zračni jastuk stegne oko Vaše ruke. (Slika 7)
7. Sjednite na stolicu i postavite ruku na stol, tako da zračni jastuk bude u istoj razini kao i Vaše srce. (Slika 8)

Prikaz



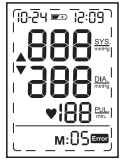
Slika 9

Podešavanje mjeseca, datuma i vremena



a. Pritisnite tipku ◷ (5) (na zaslonu počinje treptati „mjesec“)
Pritisnite tipku ◷ ▲ (4) da biste podesili točan mjesec (1, 2, 3,… 12)
b. Ponovno pritisnite tipku ◷ (5) (na zaslonu počinje treptati „datum“)
Pritisnite tipku ◷ ▲ (4) da biste podesili točan datum (1, 2, 3,… 31)
c. Ponovno pritisnite tipku ◷ (5) (na zaslonu počinje treptati „sati“)
Pritisnite tipku ◷ ▲ (4) da biste podesiti točan sat (1, 2, 3,… 12)
d. Ponovno pritisnite tipku ◷ (5) (na zaslonu počinje treptati „minute“)
Pritisnite tipku ◷ ▲ (4) da biste podesili točan broj minuta (0, 1, 2, 3,… 59)
e. Ponovno pritisnite tipku ◷ (5) da biste zaključali postavke vremena. Znamenke će prestati treptati.

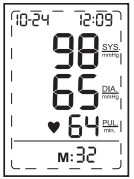
Mjerenje



1. Omotajte zračni jastuk oko ruke (pogledajte odjeljak „Postavljanje zračnog jastuka“ iznad).
2. Sjednite uspravno na stolicu i zauzmite pravilan položaj.
3. Pritisnite tipku ⏻ (2). Svi dijelovi na zaslonu pokazuju „888“ tijekom prve 3 sekunde. (Slika 9) Simbol mjerenja krvnog tlaka će zatreptati na zaslonu, a pumpa će automatski napumpati zračni jastuk do postizanja određenog zračnog tlaka i početa će s mjerenjem. *Za vrijeme mjerenja krvnog tlaka nemojte se kretati ili govoriti.*
4. Nakon što je zračni tlak porastao, polako će se smanjivati. Kada se otkriju srčani otkucaji, početa će treptati simbol OTKUCAJA SRCA ♥. Nakon mjerenja krvnog tlaka, proizvod će se automatski isključiti nakon jedne minute.

Funkcija memoriranja

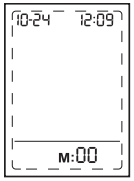
Vaš tlakomjer može pohraniti podatke o posljednjih 32 mjerenja krvnog tlaka



Pohrana podatka o mjerenju

Nakon svakog mjerenja krvnog tlaka, sistolički tlak, dijastolički tlak, brzina srčanih otkucaja, kao i specifično vrijeme i datum se automatski pohranjuju. Memorijski unos br. 01 je najnedavniji. Kada se memorija napuni, najstariji unosi će biti zamijenjeni novima.

Pozivanje pohranjenih očitanja krvnog tlaka



- Pritisnite tipku „Memory“ (3), na zaslonu će se prikazati M:00 ako u memoriji nema pohranjenih podataka. Ako u memoriji ima pohranjenih podataka, na zaslonu će se u trajanju od jedne minute prikazati posljednji komplet podataka o mjerenju kojeg čine sistolički tlak, dijastolički tlak, brzina srčanih otkucaja, vrijeme i datum mjerenja i oznaka M:01.
- Ponovno pritisnite tipku „Memory“ (3) da biste pročitali sljedeći red pohranjenih podataka. Na zaslonu će se prikazati podaci uz dvoznamenkasti broj memorijskog unosa (primjerice, M:02)
- Pritisnite tipku „Start/Stop“ za izlazak iz modula rada s memorijom.

Brisanje podataka

- Pritisnite tipku „Memory“ (3) da biste ušli u modul rada s memorijom.
- Pritisnite i držite pritisnutom tipku „Mode“ (5), a zatim pritisnite tipku „Set“ (4); svi pohranjeni podaci će biti izbrisani, a na zaslonu će se prikazati CLR.
- Za provjeru da li su podaci izbrisani, pritisnite tipku „Memory“ (3). Nikakvi podaci ne trebaju biti prikazani na zaslonu, osim datuma, vremena i M:00.

Indikator slabe baterije

Kada na zaslonu treperi indikator slabe baterije , to znači da su baterije oslabile, te da četiri baterije treba zamijeniti novim alkalnim baterijama tipa LR6 (AA).

Čuvanje i čišćenje

- Uređaj nakon uporabe uvijek čuvajte u njegovoj prijenosnoj torbici.
- Uređaj ne izlažite direktnoj sunčevoj svjetlosti, visokim temperaturama i ne ostavljajte ga na vlažnim i prašnjavim mjestima.
- Uređaj nemojte čuvati na izrazito niskim (nižim od -20°C) ili visokim (višim od 60°C) temperaturama.
- Za čišćenje kućišta koristite komad tkanine namočene u vodu ili blago sredstvo za čišćenje, a zatim komad suhe tkanine za posušivanje. Za čišćenje zaprljanog zračnog jastuka upotrijebite suhu tkaninu za brisanje.
- Nemojte koristiti nikakva jaka sredstva za čišćenje.
- Kada uređaj neće biti korišten tijekom duljeg vremenskog razdoblja, izvadite baterije. (Baterije mogu iscuriti ili oštetiti uređaj).

Što činiti ako…

Problem	Razlog	Rješenje
Simbol srčanih otkucaja ♥	Pojavljuje se tijekom mjerenja i trepće kada se otkriju srčani otkucaji.	• Mjerenje je u tijeku, ostanite mirni.
Indikator slabe baterije	Pojavljuje se kada je napon baterije prenizak ili kada je položaj baterija neispravan.	• Zamijenite sve četiri baterije novima. Umetnite baterije pazeći na ispravan položaj. Pazite na +/- položaje.
Greška pri mjerenju Error	Pojavljuje se kada nije moguće dobiti točno očitanje krvnog tlaka i srčanih otkucaja.	• Ponovno pritisnite tipku „Start/Stop“ i ponovite mjerenje. • Provjerite da li je zračni jastuk tlakomjera omotan u skladu s uputama. • Provjerite da li je crijevo presavijeno. • Provjerite da li je došlo do naprezanja dlana šake. • Provjerite da li je bilo razgovora ili kretanja tijekom mjerenja. • Provjerite da li je položaj tijela bio ispravan.

Specifikacije

Metoda mjerenja	Oscilometrijska
Broj modela	BP4600
Raspon mjerenja	Tlak 0-300mmHg Srčani otkucaji 40-199 otkucaja/minuti
Preciznost	Tlak +/- 3 mmHg Srčani otkucaji +/- 5% maksimum
Napuhavanje	Deluxe automatsko
Ispuhavanje	Automatski ispušni ventil
Prikaz	Zaslon s tekućim kristalima - Sistolički tlak, dijastolički tlak, brzina srčanih otkucaja
Broj memorijskih mjesta	32 mjesta
Veličina zračnog jastuka	• Mala/Srednja veličina zračnog jastuka = 23~33 cm opsega ruke • Velika/Ekstra velika veličina zračnog jastuka = 33~43 cm opsega ruke
Radna temperatura	+10°C ~ +40°C, na manje od 85% relativne vlažnosti
Temperatura skladištenja	-20°C ~ +70°C, na manje od 85% relativne vlažnosti
Težina uređaja	290g (bez baterija)
Napajanje	Alkalne baterije: 4 x AA (LR6)
Trajanje baterija	300 mjerenja (dva mjerenja dnevno)
Automatsko isključivanje	Kad god se ne koristi dulje od jedne minute
Dodaci	4 baterije, zračni jastuk tlakomjera s crijevom, priručnik za uporabu, torbica, kartonska kutija

VAŽNO

Pročitajte upute za uporabu.

Klasifikacija:

- Oprema s internim napajanjem
- Oprema BF tipa
- IPX0
- Nije namijenjeno za uporabu u prisustvu zapaljivih smjesa anestetika i zraka, kisika ili dušičnog oksida
- Kontinuiran rad s kratkim vremenom podizanja sustava

CE 0297 Ovaj je proizvod u skladu s odredbama direktive EZ 93/42/EEC (Direktiva o medicinskim uređajima). Ovaj je uređaj u skladu sa sljedećim standardima:

- EN 60601-1: 1990. + A1: 1993. + A2: 1995. + A13: 1997. Opći sigurnosni zahtjevi.
- EN 60601-1-2: 2001. - Propisi i provjere vezane uz elektromagnetnu kompatibilnost
- EN1060-1: 1995. + A1: 2002 - Neinvazivni sfigmomanometri - Opći zahtjevi.
- EN1060-3: 1997. + A1: 2005. Neinvazivni sfigmomanometri - Dodatni zahtjevi za elektromehaničke sustave za mjerenje krvnog tlaka.
- EN1060-4: 2004. Neinvazivni sfigmomanometri - Postupci provjere radi utvrđivanja ukupne preciznosti sustava automatskih neinvazivnih sfigmomanometara.

Portabilna i prijenosna oprema s komunikacijom koja koristi radijsku frekvenciju može utjecati na ELEKTRIČNU MEDICINSKU OPREMU.

Molimo da ne odlažete proizvod u kućni otpad na kraju njegovog radnog vijeka. Odlaganje se može izvršiti kod lokalnog trgovca ili na odgovarajućim lokacijama za prikupljanje dostupnim u Vašoj zemlji.

Jamstvo

Kaz daje 2 godine jamstva na proizvod koje počinje teći s datumom kupovine. Tijekom razdoblja jamstva bespaltno ćemo otkloniti sve nedostatke na uređaju koji bi nastali zbog grešaka u materijalu ili izradi, na način da prema vlastitom izboru popravimo ili zamijenimo cijeli uređaj.

Ovo jamstvo vrijedi u svakoj državi u kojoj je ovaj uređaj distribuiran od strane kompanije Kaz ili zvaničnog distributera.

Ovo jamstvo ne pokriva: oštećenja nastala kao rezultat neprimjerene uporabe, normalne dotrajalosti ili uporabe, kao i nedostatke koji samo neznatno utječu na vrijednost ili rad uređaja. Jamstvo prestaje vrijediti u slučaju popravaka uređaja od strane neovlaštenih osoba i uporabe neoriginalnih dijelova umjesto Kaz rezervnih dijelova.

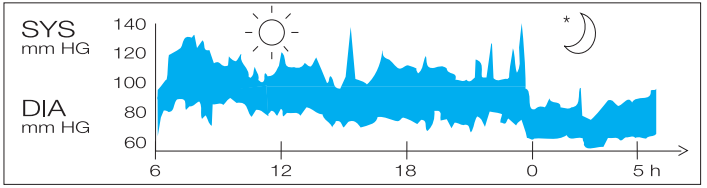
Za servisiranje unutar razdoblja jamstva, predajte ili pošaljite cijeli uređaj zajedno s računom ovlaštenom Kazovom Centru za brigu o korisnicima (pogledajte letak u pakiranju s listom lokalnih servisnih centara)

Polski

Aparat do pomiaru ciśnienia krwi na górnej części ramienia firmy Braun zapewnia dokładne i wygodne pomiary ciśnienia krwi. Dokładność pomiarowa aparatu firmy Braun do pomiarów ciśnienia krwi na górnej części ramienia była testowana podczas procesu produkcyjnego i została potwierdzona w badaniach klinicznych według norm AAMI/ANSI-SP10.

Co należy wiedzieć o ciśnieniu krwi

Ciśnienie krwi zmienia się stale w ciągu całego dnia. Szybko rośnie wcześnie rano i opada późnym porankiem. Ciśnienie krwi znowu wzrasta po południu i w końcu obniża się nocą do niskiego poziomu. Może również zmienić się w krótkim czasie. Dlatego też wskazania dla kolejnych pomiarów mogą wahać się.



Odczyty ciśnienia pobierane u zdrowego, 31-letniego mężczyzny, w pomiarach wykonywanych w odstępach co 5 minut

Pomiar ciśnienia krwi wykonany w gabinecie lekarskim podaje jedynie wartość chwilową. Powtarzanie pomiarów w domu lepiej odzwierciedla rzeczywiste ciśnienie krwi w codziennych warunkach.

Co więcej, wiele osób ma inne ciśnienie krwi, kiedy pomiary są wykonywane w domu, ponieważ bywają one wtedy bardziej odprężone niż w gabinecie u lekarza. Regularne pomiary ciśnienia krwi wykonywane w domu mogą dostarczyć lekarzowi cennych informacji na temat normalnego ciśnienia krwi pacjenta w rzeczywistych "codziennych" warunkach.

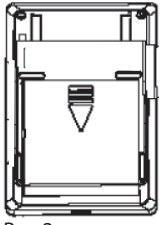
Światowa Organizacja Zdrowia (WHO) określiła następujące standardowe wartości ciśnienia krwi dla pomiaru wykonywanego przy tętnie spoczynkowym.

Ciśnienie krwi (mmHg)	Wartości normalne	Umiarkowane nadciśnienie	Wysokie nadciśnienie
SYS = skurcz serca (wyższa wartość)	do 140	140-180	ponad 180
DIA = rozkurcz serca (niższa wartość)	do 90	90-110	ponad 110

- Aby zapewnić dokładne wyniki pomiarów, należy dokładnie zapoznać się z kompletem zaleceń dotyczących użytkowania.
- Ten produkt jest przeznaczony tylko do użytku domowego. Urządzenie i baterie należy chronić przed dziećmi.
- Osoby cierpiące na arytmię serca, zwężenie naczyń, arteriosklerozę kończyn, cukrzycę oraz korzystające z rozruszników serca powinny skonsultować się z lekarzem przed samodzielnym wykonywaniem pomiarów ciśnienia krwi, ponieważ w takich przypadkach mogą występować znaczne odchylenia wartości ciśnienia krwi.
- Jeżeli ktoś podlega leczeniu lub bierze jakieś leki, powinien najpierw skonsultować się z lekarzem.
- Używanie aparatu do pomiaru ciśnienia krwi nie może zastępować konsultacji lekarskiej.

Opis produktu

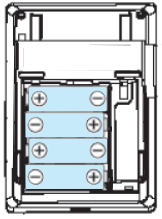
1. Wyświetlacz LCD
2. Przycisk Start/Stop
3. Przycisk Pamięć M
4. Przycisk Ustaw
5. Przycisk Tryb
6. Pokrywa komory baterii
7. Przyłącze elastycznego przewodu rurowego
8. Łącznik
9. Elastyczny przewód rurowy
10. Mankiet naramienny
11. Baterie alkaliczne AA (1,5 V) 4 szt.



Rys. 2

Wkładanie baterii

- Zdejmij pokrywę komory baterii z dolnej części urządzenia i włóż 4 baterie ALKALICZNE typu AA LR6, zapewniając poprawną biegunowość (zwróć uwagę na symbol w komorze baterii).
- Uwaga: Po założeniu nowych baterii zawsze należy ponownie ustawić datę i godzinę, aby pomiary były zapisywane z poprawną datą i godziną.
- Wyrzucać tylko wyczerpane baterie. Nie należy ich wyrzucać razem z odpadkami komunalnymi, ale przekazywać do odpowiedniego punktu zbiórki lub oddać w miejscu zakupu.



Rys. 3

Podstawowe reguły dokładnego pomiaru ciśnienia krwi

- Zawsze dokonywać odczytu o tej samej porze dnia, najlepiej rano i wieczorem, w takich samych warunkach.
- Nie wykonywać pomiaru w ciągu 30 minut po wypaleniu tytoniu, wypiciu kawy lub spożyciu posiłku.
- Przed założeniem mankietu na ramię, na którym będzie wykonywany pomiar, należy zdjąć zegarek naręczny i biżuterię.
- Podczas wykonywania pomiaru należy siedzieć, odprężyć się, zachować spokój oraz nie ruszać się, ani nie mówić.
- Owinąć ciasno mankiet wokół ramienia. Mankiet musi znajdować się na wysokości serca.
- Nie wywoływać drgań ciśnieniomierza podczas wykonywania pomiaru, w przeciwnym razie nie zostanie uzyskany poprawny wynik pomiaru.
- Pomiar wykonywać spokojnie w odprężonej pozycji.

- Usiąść na krześle układając stopy płasko na podłodze.
- Nie owijać mankietem ramienia poprzez rękaw marynarki/żakietu lub swetra, w przeciwnym razie pomiar nie zostanie wykonany.
- Zdjąć obcisłą odzież z lewego ramienia.
- W żaden sposób nie skręcać mankietu naramiennego.
- Nie pompować mankietu ciśnieniomierza, jeżeli nie został owinięty wokół ramienia.
- Nie próbować rozkładać lub zmieniać jakiekolwiek części ciśnieniomierza, w tym również mankietu.
- Nie upuszczać urządzenia i chronić je przed silnymi uderzeniami.
- Urządzenia nie należy używać, jeśli doszło do jakiegokolwiek zranienia lub obrażenia ramienia.

Dobranie odpowiedniego mankietu

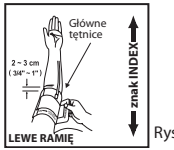
Dla zapewnienia dokładności pomiaru ważne jest, aby wybrać właściwy rozmiar mankietu, który jest najlepiej dopasowany do górnej części ramienia. Wybierz rozmiar mankietu stosownie do obwodu swego ramienia i zadbaj, aby dolna część mankietu znajdowała się 2~3 cm powyżej łokcia.

- Mały/średni mankiet = 23~33 cm obwodu ramienia
- Duży/bardzo duży mankiet = 33~43 cm obwodu ramienia

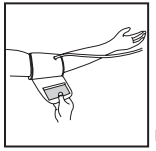
Zakładanie mankietu naramiennego

1. Przesuń koniec łuku mankietu, położony najdalej od rurki, przez metalowy pierścień w celu utworzenia pętli. Po wewnętrznej stronie mankietu powinna być gładka tkanina.

Rys. 4

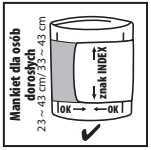


Rys. 5

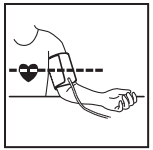


Rys. 6

2. Jeśli mankiet został poprawnie usytuowany, łącznik Velcro (rzep) będzie znajdował się na zewnętrznej stronie mankietu, a metalowy pierścień nie będzie dotykał skóry. (Rys. 4)
3. Przełóż lewe ramię poprzez pętlę mankietu. Dolna krawędź mankietu powinna znajdować się około 2~3 cm powyżej łokcia. Rurka powinna spoczywać na tętnicy ramieniowej po wewnętrznej stronie ramienia. (Rys. 5)



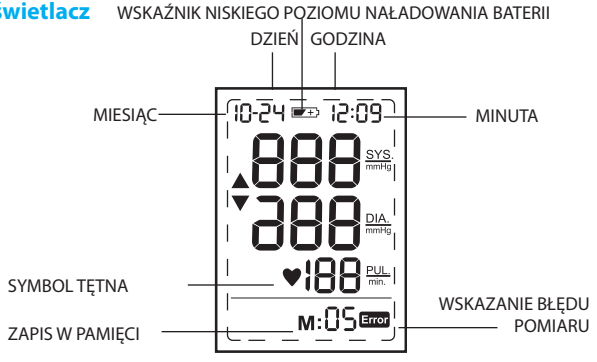
Rys. 7



Rys. 8

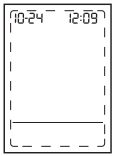
4. Naciągnij mankiet w taki sposób, aby jego górna i dolna krawędź została dociśnięta wokół ramienia.
5. Kiedy mankiet zostanie poprawnie usytuowany, dociśnij łącznik Velcro (rzep) do szorstkiej powierzchni mankietu. (Rys. 6)
6. Dany mankiet nadaje się do użytku, jeżeli znak <<INDEX>> przypada w obrębie zakresu <<OK RANGE>> oznaczonego dwiema strzałkami, kiedy mankiet zostanie ciasno owinięty wokół ramienia. (Rys. 7)
7. Usiądź na krześle i ułóż ramię na stole w taki sposób, aby mankiet znajdował się na tej samej wysokości, co serce. (Rys. 8)

Wyświetlacz



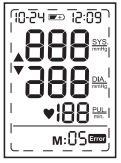
Rys. 9

Ustawianie miesiąca, dnia i godziny



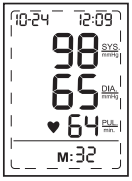
a. Naciśnij przycisk ◷(5) (zacznie migotać "miesiąc")
Naciskaj przycisk ◷ ▲ (4), aby ustawić właściwy miesiąc (1,2,3,…..12)
b. Naciśnij przycisk ◷ (5) (zacznie migotać "dzień")
Naciskaj przycisk ◷ ▲ (4), aby ustawić właściwy dzień (1,2,3,…...31)
c. Naciśnij przycisk ◷(5) (zacznie migotać "godzina")
Naciskaj przycisk ◷ ▲ (4), aby ustawić właściwą godzinę (1,2,3,…..12)
d. Naciśnij przycisk ◷(5) (zacznie migotać "minuta")
Naciskaj przycisk ◷ ▲ (4), aby ustawić właściwą minutę (0,1,2,3,…..59)
e. Naciśnij jeszcze raz przycisk Tryb ◷ (5), aby zablokować ustawienia czasu. Cyfry przestaną migotać.

Wykonywanie pomiaru



1. Owiń mankiet wokół ramienia (zobacz podrozdział "Zakładanie mankietu naramiennego" powyżej).
2. Usiądź prosto na krześle przyjmując poprawną postawę.
3. Naciśnij przycisk ⏻(2). Przez pierwsze 3 sekundy wszystkie elementy wyświetlacza będą wyświetlać '888'. (Rys. 9) Następnie zacznie migotać symbol ciśnienia krwi na wyświetlaczu oraz nastąpi pompowanie powietrza do pewnego poziomu oraz rozpoczęcie pomiaru. *Nie ruszać się ani nie rozmawiać podczas trwania pomiaru ciśnienia krwi.*
4. Po zwiększeniu ciśnienia powietrza, zacznie ono powoli opadać Kiedy tętno zostanie wykryte, zacznie migotać symbol TĘTNO ♥. Kiedy pomiar ciśnienia krwi zostanie wykonany, urządzenie wyłączy się automatycznie po pływie 1 minuty.

Funkcja pamięci

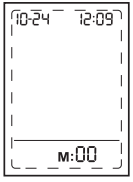


Twój aparat do pomiaru ciśnienia krwi może przechowywać wskazania ostatnich 32 pomiarów

Zapisywanie danych pomiarowych w pamięci

Po wykonaniu każdego pomiaru ciśnienia krwi, ciśnienie skurczowe, ciśnienie rozkurczowe, częstość tętna oraz godzina i data są zapisywane automatycznie.
Zapis pamięci #01 jest zawsze zapisem najświeższych danych. Po wypełnieniu pojemności pamięci, najstarsze wartości są zastępowane nowszymi.

Przywoływanie zapisanych wskazań



- Naciśnij przycisk "Pamięć" (3), na wyświetlaczu pojawi się M:00, jeżeli w pamięci nie są jeszcze zapisane żadne dane. Jeżeli w pamięci są przechowywane jakieś dane, przez 1 minutę będzie wyświetlany ostatni zarejestrowany zbiór wartości pomiarowych, mianowicie ciśnienie skurczowe, ciśnienie rozkurczowe, częstość tętna, a także godzina i data zapisu oraz M:01.
- Ponownie naciśnij przycisk "Pamięć" (3), aby odczytać następny wiersz zapisanych danych. Dane są przywoływane na wyświetlacz wraz z 2-cyfrowym numerem zapisu w pamięci (np. M:02).
- Naciśnij przycisk "Start/Stop" (2), aby zakończyć tryb pamięci.

Kasowanie danych

- Naciśnij przycisk "Pamięć" (3), aby przejść do trybu Pamięć.
- Naciśnij i przytrzymaj przycisk "Tryb" (5), a następnie naciśnij przycisk "Ustaw" (4). Wszystkie przechowywane dane zostaną skasowane i na ekranie pojawi się komunikat CLR.
- Aby sprawdzić, czy dane zostały skasowane, naciśnij przycisk "Pamięć" (3). Na ekranie nie powinny pojawić się żadne dane, lecz tylko data, godzina oraz M:00.

Wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii

Jeśli na wyświetlaczu migocze wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii , oznacza to rozładowanie i konieczność wymiany czterech baterii alkalicznych LR6 (AA).

Przechowywanie i czyszczenie

- Po użyciu aparatu zawsze należy wkładać go do futerału do przenoszenia.
- Nie kłaść aparatu w bezpośrednim oświetleniu słonecznym, w miejscach występowania wysokiej temperatury, wilgotności i zapylenia.
- Nie przechowywać aparatu w skrajnie niskich (poniżej -20°C) lub wysokich (ponad 60°C) temperaturach.
- Do czyszczenia obudowy używać kawałka szmatki zwilżonej wodą lub łagodnym środkiem do czyszczenia, a następnie użyć suchej szmatki do osuszenia urządzenia. W razie zabrudzenia mankietu przetrzeć go kawałkiem suchej szmatki.
- Do czyszczenia aparatu nie używać gazu, ani jakichkolwiek silnych środków czyszczących .
- Kiedy urządzenie ma być przechowywane przez długi okres czasu, należy wyjąć baterie. (Wyciek płynu z baterii może być szkodliwy).

Co zrobić, gdy .....

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Symbol tętna	Pojawia się w stanie przeprowadzania pomiaru i migocze, gdy zostanie wykryty puls.	• Trwa pomiar, zachować spokój.
Wskaźnik niskiego poziomu naładowania baterii	Pojawia się, gdy napięcie baterii opadnie do nadmiernie niskiego poziomu lub położenia baterii są nieprawidłowe.	• Zastąpić wszystkie baterie nowymi. Włożyć baterie w odpowiednich położeniach. Należy mieć świadomość położeń biegunów +/-.
Błąd pomiaru	Pojawia się, kiedy nie można uzyskać dokładnych wartości ciśnienia krwi lub pulsu.	• Ponownie nacisnąć przycisk "Start/Stop" i powtórzyć pomiar. • Sprawdzić, czy mankiet został owinięty zgodnie z zaleceniami. • Sprawdzić, czy na rurce nie utworzyły się załamania. • Sprawdzić dłoń, jeśli konieczny jest wysiłek. • Nie rozmawiać, ani nie poruszać się podczas pomiaru. • Sprawdzić poprawność postawy.

Dane techniczne

Metoda pomiaru	oscylometryczna
Numer modelu	BP4600
Zakres pomiarowy	ciśnienie 0~300 mmHg puls 40~199 uderzeń/minuta
Dokładność	ciśnienie +/- 3 mmHg, puls +/- 5% maks.
Pompowanie	Deluxe Automatic
Wydmuch	Automatyczny zawór wydmuchowy
Wyświetlacz	wyświetlacz ciekłokrystaliczny – ciśnienie skurczowe, ciśnienie rozkurczowe, częstość tętna
Zbiory wyników pomiarów w pamięci	32 zbiory
Rozmiar mankietu	• Mały/średni mankiet = 23~33 cm obwodu ramienia • Duży/bardzo duży mankiet = 33~43 cm obwodu ramienia
Temperatura robocza	+10° ~ +40°, wilgotność względna poniżej 85%
Temperatura przechowywania	-20° ~ +70°, wilgotność względna poniżej 85%
Masa urządzenia	290 g (bez baterii)
Zasilanie	Baterie alkaliczne: 4 szt. AA (LR6)
Trwałość baterii	300 pomiarów (pomiary dwa razy dziennie)
Automatyczne wyłączanie zasilania	Kiedy tylko urządzenie nie jest używane przez 1 minutę
Akcesoria	4 baterie, mankiet naramienny z rurką, instrukcja obsługi, futerał, pudełko tekturowe

WAŻNE INFORMACJE

Przeczytać instrukcję obsługi.

Klasyfikacja:

- Urządzenie z wewnętrznym zasilaniem
- Urządzenie typu BF
- Stopień ochrony IPX0
- Nie nadaje się do użytkowania w obecności palnych środków znieczulających w mieszankach z powietrzem, tlenem lub tlenkiem azotu
- praca ciągła z krótkotrwałym obciążeniem

CE 0297 Ten produkt spełnia postanowienia dyrektywy Unii Europejskiej 93/42/EEC (dyrektywa o wyrobach medycznych). Urządzenie spełnia wymagania następujących norm:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Ogólne wymagania dotyczące bezpieczeństwa.
- EN 60601-1-2: 2001 - Zgodność elektromagnetyczna - wymagania i testy.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 - Sfigmomanometry nieinwazyjne - wymagania ogólne.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 - Sfigmomanometry nieinwazyjne - wymagania uzupełniające dla elektromechanicznych systemów pomiarowych ciśnienia krwi.
- EN1060-4: 2004 - Sfigmomanometry nieinwazyjne - Procedury testów do określania ogólnej dokładności systemowej automatycznych sfigmomanometrów nieinwazyjnych.

Przenośny i mobilny radiowy sprzęt komunikacyjny może niekorzystnie oddziaływać na ELEKTRYCZNY SPRZĘT MEDYCZNY

Nie wyrzucać tego produktu razem z odpadkami komunalnymi przy końcu jego okresu przydatności do użytkowania. Zużyty produkt można zwrócić u lokalnego sprzedawcy detalicznego lub w odpowiednim punkcie zbiorczym w swoim kraju.

Gwarancja

Firma Kaz udziela gwarancji na ten produkt w okresie 2 lat od daty zakupu. W okresie gwarancyjnym bezpłatnie usuniemy wszelkie usterki w urządzeniu wynikające z wad materiałowych lub wykonawstwa, poprzez naprawę lub wymianę - według naszego uznania.

Niniejsza gwarancja obejmuje wszystkie kraje, do których urządzenia jest dostarczane przez firmę Kaz lub jej wskazanego dystrybutora.

Niniejsza gwarancja nie obejmuje: uszkodzeń wynikających z nie właściwego użytkowania, normalnego zużycia, a także usterek, które mają nieistotny wpływ na wartość lub działanie urządzenia. Gwarancja ulega unieważnieniu w razie wykonania naprawy przez nieuprawnione osoby i w razie użycia części, które nie są oryginalnymi częściami zamiennymi firmy Braun.

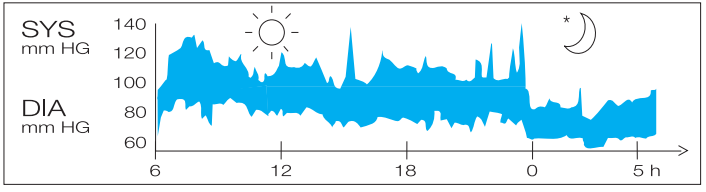
W celu uzyskania obsługi serwisowej w okresie gwarancji należy przekazać lub przesłać kompletne urządzenie wraz z pokwitowaniem zakupu do autoryzowanego centrum serwisowego firmy Kaz (zobacz dołączoną informację dotyczącą lokalnego centrum serwisowego)

Română

Aparatul Braun pentru monitorizarea tensiunii arteriale la brațul superior a fost dezvoltat pentru efectuarea unor măsurători precise și comode ale tensiunii arteriale.
Acuratețea măsurătorilor aparatului Braun pentru monitorizarea tensiunii arteriale la brațul superior a fost testată în momentul fabricării și dovedită de cercetarea clinică conform AAMI/ANSI-SP10.

Ce trebuie să știți despre tensiunea arterială

Tensiunea arterială se schimbă continuu de-a lungul zilei. Ea crește brusc în zori și scade la sfârșitul dimineții. Tensiunea arterială crește din nou după-amiază și scade în final la un nivel redus, noaptea. De asemenea, ea poate să varieze într-o scurtă perioadă de timp. De aceea, rezultatele unor măsurători succesive pot să fluctueze.



Tensiunea arterială a unui bărbat sănătos de 31 de ani, măsurată la intervale de 5 minute

Tensiunea arterială măsurată la un cabinet medical furnizează doar valoarea momentană. Măsurătorile repetate realizate acasă reflectă mai bine valorile reale ale tensiunii arteriale în condițiile cotidiene.

Mai mult, mulți oameni înregistrează presiuni arteriale diferite când acestea sunt măsurate acasă, pentru că au tendința de a fi mai relaxați decât în cabinetul medical. Măsurători ale tensiunii arteriale efectuate acasă pot furniza doctorului informații prețioase cu privire la valorile normale ale tensiunii arteriale în condiții «cotidiene».

Organizația Mondială a Sănătății (OMS) a stabilit următoarele valori standard pentru tensiunea arterială măsurând pulsul în repaus.

Presiunea arterială (mmHg)	**Valori normale**	**Hipertensiune ușoară**	**Hipertensiune gravă**
SYS = sistolă (valoarea superioară)	până la 140	140-180	peste 180
DIA = diastolă (valoarea inferioară)	până la 90	90-110	peste 110

- Pentru a asigura rezultate exacte ale măsurătorilor, citiți cu atenție aceste instrucțiuni de utilizare.
- Acest produs este destinat utilizării casnice. Țineți produsul și bateriile departe de copii.
- Cei care suferă de aritmie cardiacă, constricție vasculară, arterioscleroză la extremități, diabet sau cei care folosesc stimulatoare cardiace ar trebui să-și consulte doctorul înainte de a-și măsura singuri tensiunea arterială, deoarece în aceste cazuri pot apărea devieri ale tensiunii arteriale.
- Dacă sunteți sub tratament medical sau administrați medicamente, vă rugăm să consultați medicul dumneavoastră în cazul unor incertitudini.
- Utilizarea acestui monitor al tensiunii arteriale nu are ca scop înlocuirea consultației doctorului dumneavoastră.

Descrierea produsului

1. Afișaj LCD
2. Buton «start/stop»
3. Butonul de memorare M
4. Butonul de medie ▲
5. Butonul de mod
6. Capacul compartimentului pentru baterii
7. Port pentru tub
8. Conector
9. Tub
10. Manșetă
11. 4 baterii alcaline, tip AA (1,5 V)

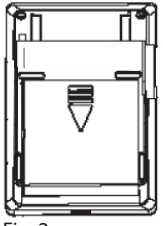


Fig. 2

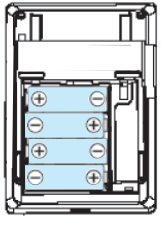


Fig. 3

Introducerea bateriilor

- Îndepărtați capacul compartimentului pentru baterii din partea inferioară a unității și introduceți 4 baterii alcaline tip AA LR6 conform polarității (vezi simbolul din compartimentul pentru baterii).
- Notă: Reglați întotdeauna din nou data și ora după introducerea unor baterii noi pentru a vă asigura că rezultatele măsurătorilor sunt stocate în memorie cu data și ora corecte.
- Eliminați doar bateriile descărcate. Acestea nu ar trebui eliminate în gunoiul menajer, ci la locuri de colectare adecvate sau la distribuitorul dumneavoastră.

Reguli de bază pentru o măsurătoare corectă a tensiunii arteriale

- Întotdeauna efectuați măsurători în același moment al zilei, în mod ideal dimineața, în aceleași condiții.
- Nu măsurați tensiunea la mai puțin de 30 de minute după ce ați fumat, ați consumat ceai sau cafea.
- Scoateți ceasul de mână și bijuteriile înainte de a așeza monitorul pe brațul la care veți efectua măsurătoarea.
- Nu înfășurați manșeta peste mâneca hainei sau a puloverului; în caz contrar nu se va putea efectua măsurătoarea.
- Îndepărtați îmbrăcămintea strânsă pe braț.
- Nu răsuciți în niciun fel manșeta.

- Nu umflați manșeta monitorului atunci când ea nu este înfășurată în jurul brațului.
- Nu încercați să demontați sau să modificați niciun fel de componente ale monitorului, inclusiv manșeta.
- Nu scăpați pe jos produsul și nu îl expuneți la lovituri puternice.
- Nu trebuie utilizat dispozitivul în cazul în care brațul prezintă orice fel de răni sau vătămări.

Alegerea manșetei adecvate

Pentru o măsurătoare corectă, este important să se aleagă dimensiunea corectă a manșetei care să se potrivească în mod optim la brațul superior. Alegeți dimensiunea manșetei în conformitate cu circumferința brațului dumneavoastră și aveți grijă ca partea de jos a manșetei să se afle la 2-3 cm deasupra cotului.

- Manșetă mică/mijlocie= 23-43 cm circumferința brațului
- Manșetă mare/foarte mare = 33-43 cm circumferința brațului

Aplicarea manșetei

1. Lăsați să alunece capătul manșetei prin inelul de metal în poziția cea mai îndepărtată de tub, astfel încât să formeze o buclă. Materialul textil neted trebuie să se afle în interiorul manșetei.

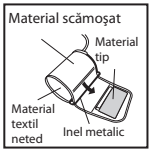


Fig. 4

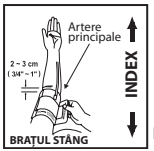


Fig. 5

Fig. 6

2. Dacă manșeta este amplasată corect, materialul tip Velcro („arici”) se va găsi la exteriorul manșetei, iar inelul metalic nu va atinge pielea. (Fig. 4)
3. Introduceți brațul stâng prin bucla manșetei. Partea de jos a manșetei trebuie să se afle cu aproximativ 2-3 cm deasupra cotului. Tubul trebuie să se afle deasupra arterei brahiale de pe partea interioară a brațului. (Fig. 5)

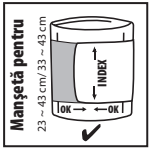


Fig. 7

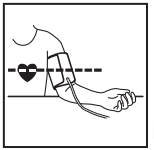


Fig. 8

4. Trageți manșeta astfel încât marginile de sus și de jos să fie strâns fixate în jurul brațului. (Fig. 6)
5. După poziționarea corespunzătoare a manșetei, fixați prin presare fermă materialul tip Velcro („arici”) de partea din material scămoșat a manșetei.
6. Această manșetă este corespunzătoare pentru utilizare dacă marcajul <<INDEX>> cade în zona cu marcajul <<OK RANGE>> simbolizată prin două săgeți atunci când manșeta este fixată ferm în jurul brațului dumneavoastră. (Fig. 7)
7. Așezați-vă pe un scaun și puneți brațul pe masă astfel încât manșeta să se afle la același nivel cu inima dumneavoastră. (Fig. 8)

Afişaj

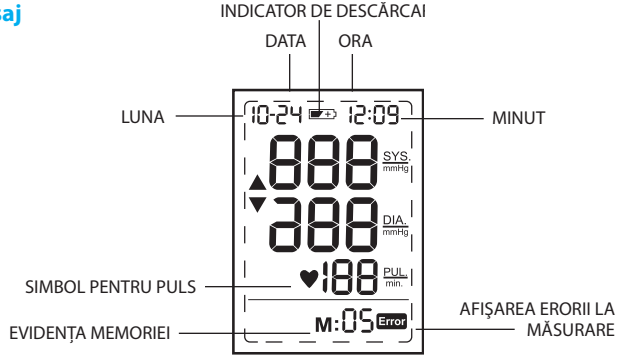
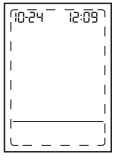


Fig. 9

Fixarea lunii, datei şi a orei

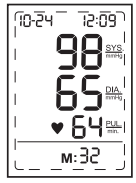


a. Apăsaţi butonul de mod ◷ (5) (începe să clipească„month”).
Apăsaţi butonul de reglare ◷ ▲(4) pentru a fixa luna corectă (1,2,3,…12)
b. Apăsaţi butonul de mod ◷ (5) (începe să clipească„date”).
Apăsaţi butonul de reglare ◷ ▲ (4) pentru a fixa data corectă (1,2,3,…31)
c. Apăsaţi butonul de mod ◷ (5) (începe să clipească„hour”).
Apăsaţi butonul de reglare ◷ ▲(4) pentru a fixa ora corectă (1,2,3,…12)
d. Apăsaţi butonul de mod ◷ (5) (începe să clipească„minute”).
Apăsaţi butonul de reglare ◷ ▲ (4) pentru a fixa minutul corect (0, 1,2,3,…59)
e. Apăsaţi din nou butonul de mod ◷ (5) pentru a valida reglajele de timp. Cifrele vor înceta să clipească.

Efectuarea unei măsurători

1. Înfăşuraţi manşeta în jurul braţului (vezi mai sus secţiunea „Aplicarea manşetei”).
2. Staţi drept pe scaun pentru a asigura o postură corectă.
3. Apăsaţi butonul„START/STOP” ⏻ (2). În primele 3 secunde toate elementele afişajului indică„888”(Fig.9). Apoi simbolul de măsurare a tensiunii arteriale va clipi pe afişaj, iar aerul va fi pompat automat până la o anumită presiune şi va începe măsurarea. *În timpul măsurării tensiunii arteriale nu vă mişcaţi şi nu vorbiţi.*
4. După ce a avut loc creşterea presiunii aerului, ea va scădea încet. După detectarea pulsului, simbolul HEART RATE ♥ va începe să clipească. După efectuarea măsurătorii de tensiune arterială, produsul se va închide automat după 1 minut.

Funcţia de memorare

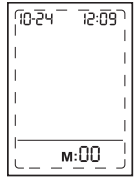


Monitorul dumneavoastră pentru tensiunea arterială pastreaza în memorie citirile ultimelor 32 de măsurători.

Stocarea rezultatelor măsurătorilor

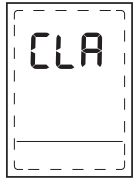
După fiecare măsurătoare a tensiunii arteriale vor fi stocate automat în memorie valoarea sistolică a tensiunii, valoarea diastolică a tensiunii, pulsul şi ora şi data din ziua respectivă. Valoarea memorată pentru numărul #01 este cea mai recentă valoare. În momentul în care nu mai există spaţiu pentru memorare, valorile cele mai vechi vor fi înlocuite.

Apelarea valorilor memorate



- Apăsaţi butonul de memorare („Memory”) (3), moment în care afişajul va arăta M:00 în cazul în care nu există date reţinute în memorie. Dacă există rezultate reţinute în memorie, cel mai recent set de parametri ai măsurătorii, reprezentat de tensiunea sistolică, tensiunea diastolică, pulsul şi ora şi data măsurătorii precum şi M:01, va apărea pe afişaj timp de 1 minut.
- Apăsaţi din nou butonul de memorare („Memory”) (3) pentru a citi următorul rând de date reţinute în memorie. Datele apelate pe afişaj cu numărul de memorare format din 2 cifre (de exemplu M:02).
- Apăsaţi butonul „START/STOP” (2) pentru a ieşi din modul de memorie.

Ştergerea datelor



- Apăsaţi butonul de memorare („Memory”) (3) pentru a trece la modul de memorare.
- Apăsaţi şi ţineţi apăsat butonul de mod (5), apoi apăsaţi butonul de reglare („Set”) (4), moment în care toate rezultatele reţinute în memorie vor fi şterse, iar afişajul va arăta CLR.
- Pentru a verifica ştergerea tuturor rezultatelor, apăsaţi butonul de memorare („Memory”) (3). Afişajul nu trebuie să arate niciun fel de rezultat, ci numai data, ora şi M:00.

Indicatorul de descărcare a bateriilor

Atunci când pe afişaj clipeşte indicatorul de descărcare a bateriilor , acest lucru înseamnă că bateriile sunt aproape descărcate şi este necesară înlocuirea celor patru baterii cu baterii alcaline LR6 (AA).

Depozitarea şi curăţarea

- După utilizare, păstraţi întotdeauna unitatea în caseta sa.
- Nu expuneţi dispozitivul la acţiunea directă a luminii solare sau la temperaturi ridicate şi nu îl depozitaţi în locuri umede şi pline de praf.
- Nu depozitaţi dispozitivul la temperaturi extrem de scăzute (sub-20°C) sau ridicate (peste 60°C).
- Pentru curăţarea casetei folosiţi o cârpă umezită cu apă sau un agent de curăţare blând, apoi ştergeţi caseta cu o cârpă uscată. Pentru curăţarea manşetei în cazul în care aceasta se murdăreşte folosiţi o cârpă uscată.
- Nu folosiţi agenţi de curăţare puternici.
- Scoateţi bateriile atunci când unitatea nu se foloseşte timp îndelungat. (Este posibil ca bateriile să curgă sau să provoace deteriorări).

Ce trebuie făcut dacă...

Problemă	Cauza	Soluție
Simbol pentru puls	Apare în condiții de măsurătoare și clipește atunci când se detectează pulsul.	• Măsurătoare în curs, nu vorbiți
Indicatorul de descărcare a bateriilor	Apare atunci când tensiunea bateriei este prea scăzută sau bateriile nu sunt poziționate corect.	• Înlocuiți toate cele patru baterii cu unele noi. Introduceți bateriile în poziția corectă. Respectați polaritatea +/-.
Eroare de măsurare Error	Apare atunci când nu se pot obține cu precizie tensiunea arterială și pulsul.	• Apăsați iar butonul („Start/Stop") și repetați măsurătoarea. • Verificați dacă manșeta este înfășurată conform cu instrucțiunile. • Verificați să nu existe răsuciri ale tubului. • Controlați palma în caz că se depune un efort. • Aveți grijă să nu vorbiți și să nu vă mișcați în timpul măsurătorii. • Controlați ca postura să fie corectă.

Specificații

Metoda de măsurare	Oscilometrică
Numărul modelului	BP4600
Gama de măsurare	Presiune 0-300 mmHg Puls 40-199/minut
Acuratețe	Presiune +/- 3mmHg Puls +/- 5% max..
Umflarea	Automată
Dezumflarea	Supapă în trepte
Afișaj	Afișaj cu cristale lichide (LCD) – Tensiune sistolică, diastolică, puls
Seturi de memorare	32 seturi
Dimensiunea manșetei	• Manșetă mică/mijlocie= 23-43 cm circumferința brațului • Manșetă mare/foarte mare = 33-43 cm circumferința brațului
Temperatura de funcționare	+10 °C până la +40 °C, până la 85% RH.
Temperatura de depozitare	-20°C până la +70°C, până la 85% RH.
Greutatea unității	Aproximativ 300g (fără baterii)
Tensiunea de alimentare	Baterii alcaline: 4 x AA (LR6)
Durata bateriilor	300 de măsurători (Măsurători de două ori pe zi)
Închidere automată	La neutilizarea timp de 1 minut
Accesorii	4 baterii, manșetă pentru braț cu tub, manual de întrebuințare, pungă, cutie-cadou

IMPORTANT

Citiți instrucțiunile de utilizare.

Clasificare:

- Aparat cu alimentare internă
- Echipament tip BF
- IPX0
- Nu se folosește în prezența amestecurilor anestezice inflamabile cu aer, oxigen sau oxid nitros
- Operare continuă cu încărcare de scurtă durată

CE 0297 Acest aparat este în conformitate cu prevederile Directivei nr. 93/42/EEC (Directiva privind dispozitivele medicale). Acest dispozitiv este în conformitate cu următoarele standarde:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Cerințe generale pentru siguranță.
- EN 60601-1-2: 2001 - Cerințe și teste pentru compatibilitatea electromagnetică.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 - Sfigmometre neagresive - Cerințe generale .
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 - Sfigmometre neagresive - Cerințe suplimentare pentru sistemele electrico-mecanice de măsurare a tensiunii arteriale.
- EN1060-4: 2004 - Sfigmometre neagresive - Proceduri de testare pentru determinarea preci ziei globale a sfigmometrelor automate neagresive.

Echipamentele de comunicații RF portabile și mobile pot afecta eficiența ECHIPAMENTELOR ELECTRICE MEDICALE.

Vă rugăm nu aruncați produsul în gunoiul menajer la sfârșitul perioadei sale de viață utilă. Puteți arunca produsul prin intermediul distribuitorului dumneavoastră local sau la punctele de colectare locale organizate în țara dumneavoastră.

Garanție

Kaz acordă garanție asupra produsului pe o perioadă de 2 ani, începând cu data achiziționării. În timpul perioadei de garanție, vom elimina gratuit orice defecțiuni ale aparatului rezultate din defecte ale materialului sau mâinii de lucru, fie prin reparare, fie prin înlocuire completă a aparatului, după cum vom decide.

Această garanție se extinde în fiecare țară unde aparatul este furnizat de compania Kaz sau de distribuitorii săi desemnați.

Această garanție nu acoperă: defectările datorate utilizării necorespunzătoare, uzura normală sau defectele care au un efect neglijabil asupra valorii sau utilizării aparatului. Garanția devine nulă dacă reparația este realizată de persoane neautorizate dacă nu sunt utilizate piese originale Braun pentru reparație.

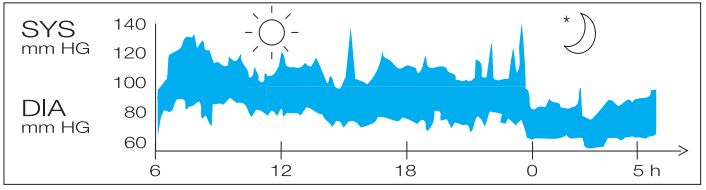
Pentru reparații în perioada de garanție, predați sau trimiteți unui centru de reparații autorizat Kaz aparatul complet și chitanța de vânzare (vezi prospectul din ambalaj pentru centrul de reparații local)

Русский

Тонометр Braun позволяет точно и удобно изменять кровяное давление на плече. Точность изменений тонометров Braun проверяется во время изготовления и подтверждена клиническими испытаниями в соответствии со стандартом AAMI/ANSI-SP10.

Что следует знать о кровяном давлении

Кровяное давление в течение дня постоянно изменяется. Оно резко повышается ранним утром и снижается поздним утром. затем вновь поднимается после полудня и ночью падает до низкого уровня. Кровяное давление способно изменяться за короткий промежуток времени. поэтому значения его при последовательных измерениях могут различаться.



Значения кровяного давления здорового 31-летнего мужчины при измерениях с 5-минутными интервалами

Измерение в кабинете врача показывает лишь кратковременное значение. Повторные измерения в домашних условиях лучше отражают реальное кровяное давление пациента в повседневных условиях.

Более того, у многих людей кровяное давление в домашних условиях иное, чем в кабинете врача, поскольку у врача они обычно напряжены. Регулярно измеряя кровяное давление дома, вы предоставите вашему врачу ценную информацию о его нормальных значениях в реальных «повседневных» условиях.

Согласно Всемирной Организации Здравоохранения (ВОЗ), следующие значения кровяного давления являются стандартными в спокойном состоянии человека (при нормальной частоте сердцебиений).

Кровяное давление (мм рт. ст.)	Нормальные значения	Умеренная гипертония	Выраженная гипертония
SYS = систолическое (верхнее значение)	не более 140	140-180	более 180
DIA = диастолическое (нижнее значение)	не более 90	90-110	более 110

- Чтобы добиться точности измерений, внимательно прочитайте эту инструкцию.
- Это изделие предназначено только для домашнего использования. Храните изделие и батареи в недоступном для детей месте.
- Лица, страдающие аритмией, спазмом сосудов, атеросклерозом сосудов конечностей, диабетом, а также лица, использующие искусственные водители ритма, перед самостоятельным измерением давления должны посоветоваться со своим врачом, поскольку при этих заболеваниях прибор может показывать неверные значения.
- Если вы получаете какое-либо лечение или принимаете лекарства, пожалуйста, обратитесь к своему врачу в случае любых сомнений.
- Данный прибор не может заменить вам консультацию у врача.

Описание изделия

1. ЖК дисплей
2. Кнопка старт/стоп
3. Кнопка памяти («memo») M
4. Кнопка настройки («set»)
5. Кнопка режима («mode»)
6. Крышка батарейного отсека
7. Порт для шланга
8. Разъем
9. Шланг
10. Манжета
11. 4 щелочных батареи типа AA (1,5 В)

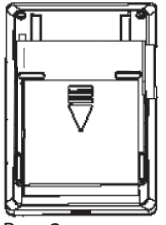


Рис. 2

Вставление батарей

- Снимите крышку батарейного отсека в нижней части прибора и вставьте 4 щелочных батареи типа AA LR6, соблюдая полярность (см. символ в батарейном отсеке).
- Примечание: всегда устанавливайте дату и время после замены батарей, чтобы измерения сохранялись с правильной датой и временем.
- Обязательно выбрасывайте разрядившиеся батареи. Их не следует выбрасывать в бытовые отходы, а необходимо сдавать в соответствующие пункты приема или в организацию, осуществляющую розничные продажи.

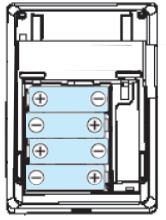


Рис. 3

Основные правила точного измерения кровяного давления

- Всегда измеряйте давление в одно и то же время, лучше всего утром и вечером, в одних и тех же условиях.
- Не выполняйте измерений в течение 30 минут после курения, употребления кофе или чая.
- Перед надеванием манжеты снимите часы и ювелирные украшения с руки, на которой будут проводиться измерения.
- При проведении измерений вам следует сесть, расслабиться, не разговаривать и не двигаться.
- Плотно оберните манжету вокруг руки. Манжета должна находиться на уровне сердца.
- Не трясите прибор во время измерения, иначе правильное значение не будет получено.
- Выполните измерение спо койно, находясь в расслабленном положении.
- Сядьте на стул и поставьте ноги ровно на пол.

• Не оборачивайте манжету поверх рукава куртки или свитера, измерение не может быть выполнено через рукав.
• Снимите плотно прилегающую одежду с левой руки.
• Не допускайте перекручивания манжеты.
• Не накачивайте манжету тонометра, когда она не обернута вокруг руки.
• Не пытайтесь разобрать или заменить какие-либо детали тонометра, включая манжету.
• Не роняйте прибор и не допускайте сильных ударов по нему.
• Прибор не следует использовать при наличии раны или травмы на руке.

Выбор правильной манжеты

Для получения точных измерений важно правильно выбрать размер манжеты, который соответствует размеру вашей руки.
Выберите размер манжеты в соответствии с окружностью своей руки и убедитесь, что нижняя часть манжеты находится на 2-3 см выше локтя.

• Маленькая/средняя (Small/Medium) манжета = окружность руки 23 - 33 см
• Большая/очень большая (Large/XLarge) манжета = окружность руки 33 - 43 см

Надевание манжеты

1. Проденьте конец манжеты, находящийся дальше от трубки, через металлическое кольцо, чтобы создать петлю. Гладкая ткань должна находиться на внутренней стороне манжеты.

Рис. 4

Рис. 5

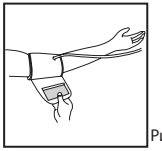


Рис. 6

2. Если манжета расположена правильно, то застежка типа «липучка» будет находиться на внешней стороне манжеты, а металлическое кольцо не будет касаться кожи. (Рис. 4)
3. Вставьте левую руку в петлю манжеты. Нижняя часть манжеты должна находиться примерно на 2-3 см выше локтя. Трубка должна проходить над плечевой артерией на внутренней стороне руки. (Рис. 5)

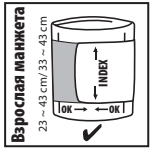


Рис. 7

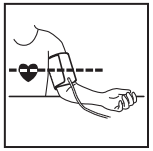


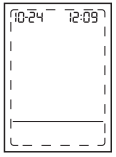
Рис. 8

4. Потяните манжету, чтобы верхний и нижний край затянулись на руке. (Рис. 6)
5. Правильно расположив манжету, плотно прижмите застежку типа «липучка».
6. Манжета является пригодной для использования, если при затягивании на руке отметка <<INDEX>> попадает в диапазон <<OK RANGE>>, отмеченный двумя стрелками. (Рис. 7)
7. Сядьте на стул и положите руку на стол, чтобы манжета находилась на уровне вашего сердца. (Рис. 8)

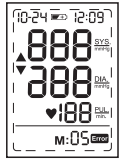
Дисплей

Рис. 9

Установка месяца, даты и времени



a. Нажмите кнопку (5) (значение месяца начнет мигать)
Нажмите кнопку ▲ (4), чтобы установить правильный месяц (1,2,3,…..12)
b. Нажмите кнопку (5) еще раз (значение даты начнет мигать)
Нажмите кнопку ▲ (4), чтобы установить правильную дату (1,2,3,….31)
c. Нажмите кнопку (5) еще раз (значение часов начнет мигать)
Нажмите кнопку ▲ (4), чтобы установить правильное значение часов (1,2,3,…..12)
d. Нажмите кнопку (5) еще раз (значение минут начнет мигать)
Нажмите кнопку ▲ (4), чтобы установить правильное значение минут (0, 1,2,3,….59)
e. Нажмите кнопку (5) еще раз, чтобы зафиксировать установку времени. Цифры перестанут мигать.

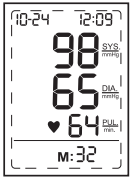


Выполнение измерений

1. Оберните манжету вокруг руки (см. выше раздел «Надевание манжеты»).
2. Сядьте прямо на стуле, чтобы занять правильную позу.
3. Нажмите кнопку (2). Все элементы дисплея в течение 3 секунд будут показывать значение «888». (Рис. 9) Затем на дисплее замигает символ измерения кровяного давления, воздух начнет автоматически накачиваться до определенного давления и начнется измерение. *Не двигайтесь и не говорите во время измерения кровяного давления.*
4. После повышения давления воздуха оно начнет медленно снижаться. При обнаружении пульса начнет мигать символ ЧАСТОТА СЕРДЕЧНЫХ СОКРАЩЕНИЙ ♥ . После измерения кровяного давления прибор автоматически выключится через 1 минуту.

Функция памяти

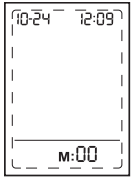
Ваш тонометр может сохранять значения последних 32 измерений



Сохранение данных измерений

После измерения давления автоматически сохраняются значения систолического давления, диастолического давления, частоты пульса, а также время и дата соответствующего дня. В ячейке памяти №01 всегда сохраняется последнее измерение. После заполнения памяти наиболее старые измерения начинают перезаписываться.

Просмотр сохраненных значений



- Нажмите кнопку памяти («Memory») (3). Если в памяти нет данных, на дисплее появится значение M:00. Если в памяти сохранены данные, то на дисплее в течение 1 минуты будут показаны значения систолического давления, диастолического давления, частоты пульса, а также время и дата записи и обозначение M:01.
- Нажмите кнопку памяти («Memory») (3) еще раз, чтобы просмотреть следующую строку сохраненных данных. На дисплее появятся данные с двузначным номером ячейки памяти (например, M:02).
- Нажмите кнопку старт/стоп («Start/Stop») (2), чтобы выйти из режима памяти.

Удаление данных

- Нажмите кнопку памяти («Memory») (3), чтобы войти в режим памяти.
- Нажмите и удерживайте кнопку режима («Mode») (5), затем нажмите кнопку настройки («Set») (4), при этом все данные будут удалены и на экране появится обозначение CLR.
- Чтобы проверить, были ли стерты данные, нажмите кнопку памяти («Memory») (3).

  На экране не должно быть показано никаких данных, кроме даты, времени и M:00.

Индикатор низкого заряда батареи

Появление на экране мигающего индикатора низкого заряда батареи означает, что батареи разряжены и четыре батареи необходимо заменить щелочными батареями LR6 (AA).

Хранение и чистка

- Всегда после использования убирайте прибор в футляр.
- Не следует хранить прибор в местах, открытых для прямых солнечных лучей, при высокой температуре или влажности, а также в пыльных местах.
- Не следует хранить прибор при очень низких (менее -20 °C) или очень высоких (более 60 °C) температурах.
- Для чистки корпуса используйте ткань и воду или мягкий чистящий раствор, затем вытрите его сухой тканью. При загрязнении манжеты протрите ее сухой тканью.
- Не используйте для ее очистки сильнодействующие чистящие средства.
- Если прибор не будет использоваться в течение длительного времени, удалите из него батареи. (Батареи могут протечь и причинить вред прибору).

Что делать, если ...

Проблема	Причина	Действия
Символ частоты сердечных сокращений ♥	Появляется в состоянии измерения и начинает мигать при обнаружении пульса.	• Выполняется измерение, сохраняйте неподвижность.
Индикатор низкого заряда батареи	Появляется при очень низком напряжении или при неправильном расположении батарей.	• Замените все четыре батареи на новые. Установите батареи в правильное положение. Внимательно проверьте расположение +/-.
Ошибка измерения Error	Появляется в случае невозможности получения точного значения кровяного давления и пульса.	• Нажмите кнопку старт/стоп «Start/Stop» еще раз и повторите измерение. • Проверьте, чтобы манжета была обернута в соответствии с инструкциями. • Проверьте, чтобы на трубке не было заломов. • Проверьте, не напряжена ли ладонь. • Не говорите и не двигайтесь во время измерения. • Проверьте, в правильной ли позе вы находитесь при измерении.

Характеристики

Метод измерения	Осцилляторный
Номер модели	BP4600
Диапазон измерений	Давление: 0 - 300 мм рт. ст. Пульс 40 - 199 ударов в минуту
Точность	Давление: +/- 3 мм рт. ст. Пульс: макс. +/- 5 %
Раздувание	Улучшенное автоматическое
Выпуск воздуха	Автоматический клапан выпуска воздуха
Дисплей	Жидкокристаллический дисплей: систолическое давление, диастолическое давление, пульс
Ячейки памяти	32 ячейки
Размер манжеты	• Маленькая/средняя (Small/Medium) манжета = окружность руки 23 - 33 см • Большая/очень большая (Large/XLarge) манжета = окружность руки 33 - 43 см
Рабочая температура	+10° — +40°, относительная влажность не выше 85 %
Температура хранения	-20° — +70°, относительная влажность не выше 85 %
Вес прибора	290 г (без батарей)
Источник питания	Щелочные батареи: 4 x AA (LR6)
Длительность работы батарей	300 измерений (при измерении 2 раза в день)
Автоматическое отключение питания	При отсутствии использования в течение 1 минуты
Дополнительные принадлежности	4 батареи, манжета с трубкой, руководство пользователя, чехол, картонная коробка

ВАЖНО!

Прочтите инструкции по эксплуатации.

Классификация:

- Прибор с внутренним питанием
- Тип оборудования BF
- IPX0
- Не предназначен для использования в присутствии воспламеняющейся смести анестезирующего вещества с воздухом, кислорода или закиси азота
- Непрерывная работа с коротким временем загрузки

CE 0297

Данное изделие соответствует положениям директивы ЕС 93/42/ EEC (Директива о медицинском оборудовании). Этот прибор соответствует следующим стандартам:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Общие требования к безопасности.
- EN 60601-1-2: 2001 - Требования и испытания электромагнитной совместимости.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 - Неинвазивные сфигмоманометры. Общие требования.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 - Неинвазивные сфигмоманометры. Дополнительные требования к электромеханическим системам измерения кровяного давления.
- EN1060-4: 2004 - Неинвазивные сфигмоманометры. Процедуры испытания для определения общей точности системы автоматических неинвазивных сфигмоманометров.

Переносные и мобильные средства связи, использующие радиочастоты, могут оказывать влияние на электрическое медицинское оборудование.

По окончании срока службы данного изделия, пожалуйста, не выбрасывайте его в бытовой мусор. Вы можете сдать его своей местной организации, осуществляющей розничные продажи, или в соответствующий пункт приема, расположенный в вашей стране.

Гарантия

Компания Kaz предоставляет 2 года гарантии на данное изделие, срок действия которой начинается со дня приобретения. В течение этого гарантийного срока мы будем бесплатно устранять любые дефекты данного устройства, возникшие по причине некачественного материала или ненадлежащего изготовления, либо путем производства ремонта, либо замены устройства в целом по своему выбору.

Настоящая гарантия распространяется на все страны, в которых осуществляется поддержка этого прибора компанией Kaz или назначенным ею дистрибьютором.

Настоящая гарантия не распространяется: на повреждения, возникшие в результате неправильного использования, нормальный износ и дефекты, оказывающие несущественное влияние на качество работы прибора. Настоящая гарантия становится недействительной в случае выполнения ремонта не имеющими на это полномочий лицами и в случае использования деталей, произведенных не компанией Braun.

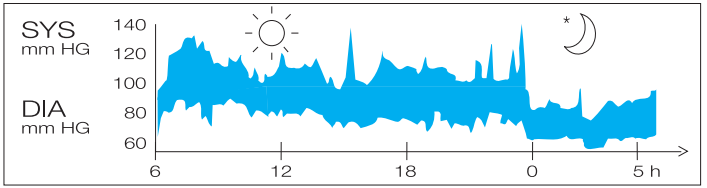
Чтобы воспользоваться обслуживанием в течение гарантийного периода, принесите или пришлите прибор в полном комплекте с квитанцией о покупке в любой авторизованный центр сервисного обслуживания фирмы Kaz (адреса местных центров сервисного обслуживания см. на вкладыше в упаковке).

Slovenščina

Braunov nadlaktni merilnik krvnega tlaka je zasnovan za natančno in udobno merjenje krvnega tlaka. Natančnost merjenja je bila preizkušena med proizvodnjo in je preverjena s kliničnimi raziskavami v skladu s standardom AAMI/ANSI-SP10.

Kaj morate vedeti o krvnem tlaku

Krvni tlak se med dnevom stalno spreminja. Zgodaj zjutraj strmo naraste, dopoldne pada. Popoldne znova naraste in zvečer pade na nizko raven. Vendar pa se lahko krvni tlak tudi zelo hitro spreminja. Zato lahko vrednosti zaporednih merjenj nihajo.



Rezultati meritev krvnega tlaka 31-letnega moškega, opravljene v 5-minutnih intervalih

V ambulanti izmerjeni krvni tlak predstavlja le trenutno vrednost. Večkratne meritve doma bolje odražajo dejanske vrednosti vašega krvnega tlaka v običajnih pogojih.

Še več – veliko ljudi si doma izmeri precej drugačen krvni tlak, kot jim ga izmerijo v ambulanti, saj so v domačem okolju bolj sproščeni. Rezultati rednih meritev krvnega tlaka, ki jih opravite doma, so lahko dragocena informacija tudi za vašega zdravnika, saj mu povedo, kakšen je vaš krvni tlak v dejanskih, »vsakdanjih« razmerah.

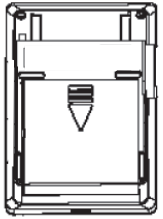
Svetovna zdravstvena organizacija (WHO) je postavila naslednje standardne vrednosti krvnega tlaka, izmerjene pri umirjenem srčnem utripu.

Krvni tlak (mm Hg)	Normalne vrednosti	Rahla hipertenzija	Resna hipertenzija
SYS = sistolični tlak (zgornja vrednost)	do 140	140-180	nad 180
DIA = diastolični tlak (spodnja vrednost)	do 90	90-110	nad 110

- Za natančnost vaših meritev, pozorno in v celoti preberite navodila za uporabo.
- Ta izdelek je namenjen izključno za domačo uporabo. Merilnik in baterije hranite izven dosega otrok.
- Osebe, s srčno aritmijo, vazokonstrikcijo, arteriosklerozo v okončinah ali diabetesom ter uporabniki srčnih spodbujevalnikov naj se pred domačim merjenjem krvnega tlaka posvetujejo s svojim zdravnikom, saj lahko v njihovih primerih pride do odstopanj vrednosti krvnega tlaka.
- Če se zdravite ali jemljete zdravila, se najprej posvetujte s svojim zdravnikom.
- Uporaba tega merilnika tlaka ne more nadomestiti posveta z zdravnikom.

Opis izdelka

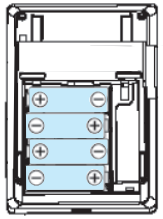
1. Zaslon LCD
2. Tipka za vklop in izklop
3. Tipka za pomnilnik M
4. Tipka za nastavljanje ▲
5. Tipka za izbiro načina delovanja
6. Pokrovček prostora za baterije
7. Nastavek za upogibljivo cev
8. Priključek
9. Upogibljiva cev
10. Nadlahtna manšeta
11. 4 x alkalna baterija AA (1,5V)



sl. 2

Vstavljanje baterij

- Odstranite pokrovček prostora za baterije na dnu aparata in vstavite 4 alkalne baterije AA LR6. Pri tem pazite na pravilno usmerjenost baterij (glejte simbol v prostoru za baterije).
- Opomba: Po menjavi baterij zmeraj nastavite datum in čas, da zagotovite pravilnost podatkov o datumu in času opravljenih meritev.
- Odvrzite samo izrabljene baterije. Baterij ne smete odvreči med gospodinjske odpadke, ampak jih oddajte v zbirnem centru ali pri vašem prodajalcu.



sl. 3

Osnovna pravila za natančno merjenje krvnega tlaka

- Krvni tlak zmeraj merite ob istem času vsaki dan. Najbolje je, da ga izmerite zjutraj in zvečer, vedno v enakih pogojih.
- Krvnega tlaka ne merite 30 minut po kajenju ali zaužitju kave oz. čaja.
- Preden namestite manšeto na roko, odstranite z nje uro in nakit.
- Med merjenjem sproščeno sedite, bodite pri miru in ne govorite.
- Manšeto udobno namestite na roko. Biti mora v višini srca.
- Med merjenjem preprečite vsakršne vibracije, sicer rezultati meritve ne bodo pravilni.
- Med merjenjem bodite tiho in v sproščenem položaju.
- Usedite se na stol, vaša stopala naj bodo plosko na tleh.
- Manšete ne ovijajte okrog rokava suknjiča ali majice, sicer meritve ne bo mogoče opraviti.
- Z leve roke snemite tesna oblačila.
- Manšete v nobenem primeru ne zvijajte.

- Če manšeta merilnika ni ovita okrog nadlahti, je ne napihujte.
- Ne poskušajte razstavljati ali spreminjati nobenega dela merilnika, vključno z manšeto.
- Pazite, da vam aparat ne bo padel na tla ali utrpel kakšnega drugega močnega udarca.
- Če imate na roki rano ali drugo poškodbo, aparata ne uporabljajte.

Izbira prave manšete

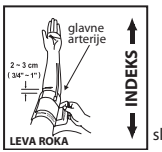
Za natančnost meritve je pomembno izbrati velikost manšete, ki najbolje ustreza vaši nadlahti. Velikost manšete izberite glede na obseg roke. Spodnji rob manšete mora biti 2-3 cm nad komolcem.

- majhna manšeta (S) / srednje velika manšeta (M) = obseg roke od 23 do 33 cm
- velika manšeta (L) / zelo velika manšeta (XL) = obseg roke od 33 do 43 cm

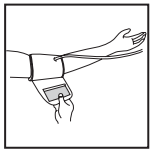
Nameščanje manšete na roko

1. Del manšete, ki je na nasprotnem koncu od cevke, napeljite skozi kovinski obroček, da napravite zanko. Mehka tkanina mora biti na notranji strani manšete.

sl. 4

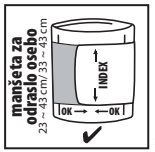


sl. 5

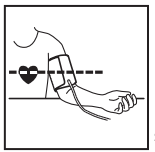


sl. 6

2. Če je manšeta pravilno nameščena, bo material Velcro na zunanji strani manšete, kovinski obroček pa se ne bo dotikal kože. (sl. 4)
3. Levo roko potisnite skozi zanko manšete. Spodnji del manšete mora biti približno 2-3 cm nad komolcem. Cevka mora biti na brahialni arteriji na notranji strani roke. (sl. 5)



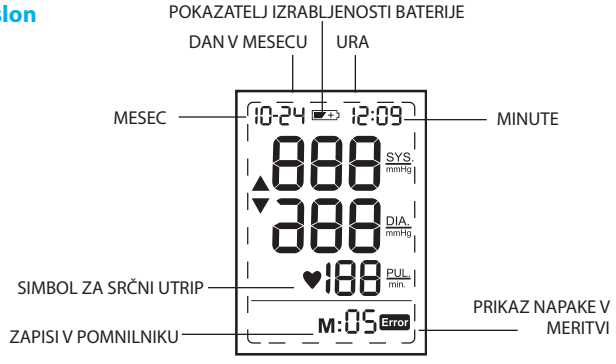
sl. 7



sl. 8

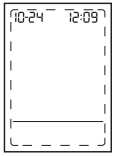
4. Manšeto povlecite, tako da bosta njen zgornji in spodnji rob čvrsto zategnjena okrog roke. (sl. 6)
5. Ko je manšeta pravilno nameščena, čvrsto pritisnite material Velcro ob zunanjo stran manšete.
6. Manšeta je primerna za uporabo, če je oznaka »INDEX«, ko je manšeta zategnjena okrog vaše roke, v območju »OK«, označenem z dvema puščicama. (sl. 7)
7. Sedite na stol in položite roko na mizo, tako da bo manšeta v višini vašega srca. (sl. 8)

Zaslon



sl. 9

Nastavitev meseca, dneva in časa

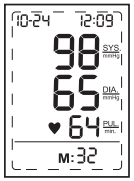


a. Pritisnite tipko ◷ (5) (številka »mesec« začne utripati)
Uporabite tipko ◷ ▲ (4) in določite mesec (1, 2, 3, ... 12)
b. Znova pritisnite tipko ◷ (5) (številka »dan v mesecu« začne utripati)
Uporabite tipko ◷ ▲ (4) in določite dan v mesecu (1, 2, 3, ... 31)
c. Znova pritisnite tipko ◷ (5) (številka »ura« začne utripati)
Uporabite tipko ◷ ▲ (4) in določite uro (1, 2, 3, ... 12)
d. Znova pritisnite tipko ◷ (5) (številka »minute« začne utripati)
Uporabite tipko ◷ ▲ (4) in določite minute (0, 1, 2, 3, ... 59)
e. Znova pritisnite tipko ◷ (5), da potrdite nastavitve datuma in časa.
Številke prenehajo utripati.

Merjenje krvnega tlaka

1. Manšeto ovijte okrog roke (preberite poglavje »Nameščanje manšete na roko« zgoraj).
2. Vzravnano sedite na stol in se namestite v pravilno telesno držo.
3. Pritisnite tipko ⏻ (2). Vsi elementi zaslona prve 3 sekunde prikazujejo vrednost »888«. (sl. 9). Simbol za merjenje krvnega tlaka na zaslonu začne utripati, zračni tlak samodejno naraste do ustrezne vrednosti in merjenje se začne. *Med merjenjem krvnega tlaka se ne premikajte in ne govorite.*
4. Ko zračni tlak preneha naraščati, začne počasi upadati. Ko aparat zazna srčni utrip, začne simbol za srčni utrip ♥ na zaslonu utripati. Po opravljeni meritvi krvnega tlaka se bo aparat čez 1 minuto samodejno izklopil.

Pomnjenje rezultatov meritev

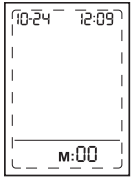


Merilnik krvnega tlaka shrani rezultate zadnjih 32 meritev.

Shranjevanje podatkov o meritvah

Po vsaki meritvi krvnega tlaka se podatki o sistoličnem tlaku, diastoličnem tlaku, srčnem utripu ter dnevu in času meritve samodejno shranijo v pomnilnik. Pomnilniški zapis št. 01 je zmeraj najnovejši. Ko je pomnilnik poln, se najstarejša vrednost prepiše s podatki nove meritve.

Prikaz shranjenih podatkov o meritvah



- Pritisnite tipko za pomnilnik (3). Če v pomnilniku ni shranjenih podatkov o meritvah, se na zaslonu izpiše M:00. Če so v pomnilniku shranjeni podatki, se na zaslonu za 1 minuto prikažejo zadnji zabeleženi podatki o izmerjenem sistoličnem tlaku, diastoličnem tlaku, srčnem utripu ter datumu in času meritve.
- Če želite na zaslonu prikazati naslednji komplet shranjenih podatkov, znova pritisnite tipko za pomnilnik (3). Skupaj s podatki se na zaslonu izpiše tudi 2-mestna številka pomnilniškega zapisa (npr. M:02).
- Pritisnite tipko za vklop/izklop (2), da izklopite način delovanja za delo s pomnilnikom.

Brisanje podatkov

- Pritisnite tipko za pomnilnik (3), da preklopite aparat v način delovanja za delo s pomnilnikom.
- Pritisnite tipko za način delovanja (5) in jo držite pritisnjeno, nato pritisnite tipko za nastavljanje (4). Vsi shranjeni podatki bodo izbrisani iz pomnilnika, na zaslonu pa se bo izpisalo »CLR«.
- Če želite preveriti, ali so podatki resnično izbrisani, pritisnite tipko za pomnilnik (3). Na zaslonu se ne bi smeli izpisati podatki iz pomnilnika, temveč trenutni datum, čas in M:00.

Pokazatelj izrabljenosti baterij

Ko pokazatelj izpraznjenosti baterij ( ) na zaslonu utripa, so baterije skoraj prazne. Štiri baterije v aparatu zamenjajte z novimi alkalnimi baterijami LR6 (AA).

Shranjevanje in čiščenje

- Aparat po uporabi zmeraj shranite v torbico.
- Aparata ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi, visoki temperaturi, vlagi in prahu.
- Aparata ne shranjujte pri zelo nizkih temperaturah (manj kot -20°C) ali zelo visokih temperaturah (več kot 60°C).
- Ohišje čistite s krpo in vodo ali blago raztopino čistila. Nato s suho krpo povsem obrišite. Če se manšeta umaže, jo obrišite s suho krpo.
- Ne uporabljajte močnih čistil.
- Če aparata dlje časa ne boste uporabljali, iz njega odstranite baterije. (Iz baterij lahko izteče tekočina in poškoduje aparat).

Kaj storiti če ...

Težava	Vzrok	Rešitev
Simbol za srčni utrip	Pojavi se pri merjenju krvnega tlaka in začne utripati, ko aparat zazna srčni utrip.	• Poteka meritev, bodite tiho in pri miru.
Pokazatelj izrabljenosti baterij	Pojavi se, ko je napetost baterije zelo nizka ali ko je katera od baterij napačno obrnjena.	• Zamenjajte vse štiri baterije z novimi. Pri tem pazite, da jih boste pravilno obrnili. Upoštevajte oznake polarnosti +/-.
Napaka v meritvi Error	Ta simbol se pojavi, ko ni mogoče izmeriti krvnega tlaka in srčnega utripa.	• Pritisnite tipko za vklop/izklop, da izklopite in znova vklopite aparat, in ponovite meritev. • Preverite, ali je manšeta nameščena v skladu z navodili. • Preverite, ali je upogibljiva cevka morda zavozlana. • Preverite, ali ste stiskali dlan. • Preverite, ali ste med meritvijo govorili ali se premikali. • Preverite pravilnost telesne drže.

Specifikacije

Merilna metoda	Oscilometrična
Številka modela	BP4600
Območje merjenja	Tlak: od 0 do 300 mm Hg Utrip: od 40 do 199 utripov na minuto
Natančnost	Tlak: +/- 3 mm Hg Utrip: +/- 5 % (maks.)
Napihovanje	Samodejno Deluxe
Izpuščanje zraka	Samodejni izpustni ventil
Zaslon	Zaslon s tekočimi kristali – sistolični tlak, diastolični tlak, srčni utrip
Zapisi v pomnilniku	32 zapisov
Velikost manšete	• majhna manšeta (S) / srednje velika manšeta (M) = obseg roke od 23 do 33 cm • velika manšeta (L) / zelo velika manšeta (XL) = obseg roke od 33 do 43 cm
Delovna temperatura	od +10 °C do +40 °C, manj kot 85 % relativne vlažnosti
Temperatura shranjevanja	od -20 °C do +70 °C, manj kot 85 % relativne vlažnosti
Teža aparata	290 g (brez baterij)
Električno napajanje	Alkalne baterije: 4 x AA (LR6)
Življenjska doba baterij	300 meritev (pri dveh meritvah na dan)
Samodejni izklop	Če aparata ne uporabljate 1 minuto
Dodatna oprema	4 baterije, manšeta s cevko, navodila za uporabo, torbica, kartonska škatla

POMEMBNO

Preberite navodila za uporabo.

Klasifikacija:

- Oprema z notranjim električnim napajanjem
- Oprema vrste BF
- IPX0
- Ni primerno za uporabo ob prisotnosti anestezijske vnetljive mešanice z zrakom, kisikom ali dušikovim oksidom
- Neprekinjeno delovanje s kratkotrajnimi obremenitvami

CE 0297

Ta izdelek je v skladu z določili direktive ES 93/42/EGS (Direktiva o medicinskih pripomočkih). Ta naprava je v skladu z naslednjimi standardi:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 – Splošne varnostne zahteve ;
- EN 60601-1-2: 2001 – Zahteve in preizkusi elektromagnetne skladnosti;
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 – Neinvazivni sfigmomanometri – splošne zahteve;
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 – Neinvazivni sfigmomanometri – dodatne zahteve za elektromehanske sisteme za merjenje krvnega tlaka;
- EN1060-4: 2004 – Neinvazivni sfigmomanometri – Preizkusni postopki za ugotavljanje celotne natančnosti samodejnih neinvazivnih sfigmomanometrov.

Prenosna in mobilna RF komunikacijska oprema lahko vpliva na medicinsko električno opremo.

Izdelka ob koncu življenjske dobe ne smete odvreči med gospodinjske odpadke. Oddajte ga pri lokalnem prodajalcu ali v primernem zbirnem centru, ki je na voljo v vaši državi.

Garancija

Družba Kaz daje 2-letno garancijo za izdelek, s pričetkom na dan nakupa. Med obdobjem garancije bomo brez stroškov odstranili vse okvare naprave, ki bi nastopile kot posledica okvare materiala ali načina izdelave, ali s popravilom, ali z zamenjavo celotne naprave, po naši izbiri.

Ta garancija velja v vseh državah, kjer ta aparat dobavlja družba Kaz ali pooblaščeni distributer.

Ta garancija ne velja za: poškodbe, ki so posledica nepravilne uporabe, običajne obrabe ali uporabe ter napak v izdelavi, ki v zanemarljivi meri vplivajo na vrednost ali delovanje aparata. Garancija preneha veljati, če popravilo izvrši nepooblaščena oseba ali če pri popravilu niso uporabljeni originalni Braunovi nadomestni deli.

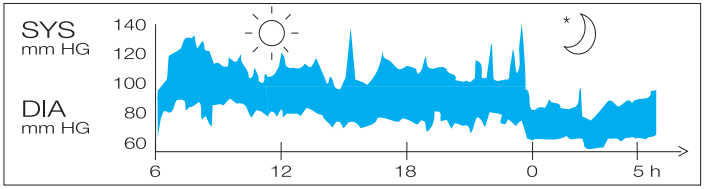
Za popravilo v garancijskem roku izročite ali pošljite kompleten izdelek skupaj z računom pooblaščenemu servisu družbe Kaz (lokacijo najbližjega servisa poiščite na priloženem seznamu).

Slovenčina

Monitor Braun na meranie krvného tlaku v nadlaktí bol vyvinutý na presné a pohodlné meranie krvného tlaku. Presnosť merania monitora Braun na meranie krvného tlaku v nadlaktí bola testovaná počas výroby a spĺňa požiadavky klinických testov podľa AAMI/ANSI-SP10.

Čo by ste mali vedieť o krvnom tlaku

V priebehu dňa sa krvný tlak neustále mení. Prudko sa zvyšuje skoro ráno a počas predpoludnia pozvoľna klesá. V priebehu odpoludnia sa znova zvýši a nakoniec počas noci znovu klesá na nízku úroveň. Môže sa tiež meniť v priebehu veľmi krátkych časových období. To je dôvod, prečo môžu hodnoty získané pri opakovaných meraniach kolísať.



Odčítanie krvného tlaku zdravého muža, 31 rokov, merané každých 5 minút

Krvný tlak meraný v ordinácii lekára poskytuje iba okamžitú hodnotu. Opakované merania, uskutočnené doma, lepšie odrážajú skutočné hodnoty krvného tlaku v rôznych každodenných situáciách.

Okrem toho mnohí ľudia majú odlišný krvný tlak keď si tlak merajú sami, pretože doma sú viac uvoľnení než v ordinácii lekára. Pravidelné meranie krvného tlaku môže poskytnúť lekárovi cennú informáciu o vašich normálnych hodnotách krvného tlaku v skutočných «každodenných» situáciách.

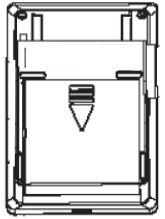
Svetová zdravotnícka organizácia (SZO) stanovila nasledujúce štandardné hodnoty krvného tlaku, meraného v pokoji:

Krvný tlak (mm ortuťového stĺpca)	**Normálne hodnoty**	**Mierna hypertenzia**	**Vážna hypertenzia**
SYS = systolický (horná hodnota)	do 140	140-180	nad 180
DIA = diastolický (dolná hodnota)	do 90	90-110	nad 110

- Aby sa zaistili správne výsledky merania, pozorne si prečítajte tento návod na použitie.
- Tento prístroj je určený len na domáce použitie. Prístroj aj batérie uchovávajte mimo dosahu detí.
- Osoby trpiace srdcovou arytmiou, zúžením ciev, artériosklerózou v končatinách, diabetici alebo používatelia kardiostimulátora by sa mali pred meraním tlaku poradiť s lekárom, pretože v týchto prípadoch môžu vzniknúť odchýlky v nameranom krvnom tlaku.
- Ak sa na niečo liečite alebo užívate nejaké lieky, poraďte sa prosím najprv so svojím lekárom.
- Používanie tohto monitora krvného tlaku nenahrádza konzultáciu s vaším lekárom.

Popis prístroja

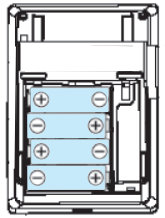
1. Displej LCD
2. Tlačidlo štart/stop
3. Tlačidlo pamäti M
4. Tlačidlo nastavenia ▲
5. Tlačidlo režimu
6. Kryt priehradky na batérie
7. Otvor na hadičku
8. Konektor
9. Hadička
10. Manžeta na nadlaktie
11. 4 x alkalické batérie AA (1,5 V)



Obr. 2

Vkladanie batérií

- Otvorte kryt priehradky na batérie na spodku prístroja a vložte 4 ALKALICKÉ batérie AA LR6 so správnou polaritou (pozrite si symbol na dne priehradky na batérie).
- Poznámka: Po výmene nových batérií vždy znovu nastavte dátum a čas, aby sa výsledky meraní ukladali so správnym dátumom a časom.
- Likvidujte len prázdne batérie. Nesmú sa likvidovať s domácim odpadom, ale na príslušných zberných miestach vášho predajcu.



Obr. 3

Kľúčové pravidlá na správne meranie krvného tlaku

- Meranie uskutočňujte vždy v tú istú dennú dobu, najlepšie ráno a večer a v rovnakých podmienkach.
- Meranie neuskutočňujte 30 minút po fajčení alebo konzumácii kávy alebo čaju.
- Pred pripevnením manžety na ruku na meranie si zložte hodinky a náramky.
- Počas merania sa posaďte, uvoľnite sa, buďte v pokoji a nehýbte sa ani nerozprávajte.
- Manžetu pevne oviňte okolo nadlaktia. Manžeta musí byť na úrovni srdca.
- Počas merania s prístrojom nehýbte, lebo sa nezíska správne meranie.
- Meranie vykonajte v tichosti v uvoľnenej polohe.
- Sadnite si na stoličku a nohy položte rovno na zem.
- Manžetu neovíjajte na rukáv saka ani svetra, lebo sa meranie nebude dať vykonať.
- Z ľavého nadlaktia odstráňte tesné oblečenie.
- Manžetu na ruke nijako nekrúťte.

• Manžetu monitora nenafukujte, kým nie je ovinutá okolo nadlaktia.
• Nepokúšajte sa rozmontovať ani vymieňať žiadne súčiastky monitora ani manžety.
• Prístroj nenechajte spadnúť ani nevystavujte silným nárazom.
• Toto zariadenie sa nesmie používať, ak máte na ruke akúkoľvek ranu alebo zranenie.

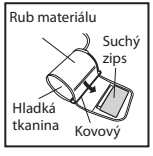
Výber správnej manžety

Pre presné meranie je dôležité, aby ste si vybrali správnu veľkosť manžety, ktorá najlepšie sedí na vašom nadlaktí. Veľkosť manžety si vyberte podľa obvodu vášho nadlaktia a nezabudnite, že spodok manžety je 2~3 cm nad vaším lakťom.

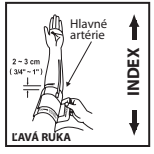
• Malá/stredná manžeta = obvod nadlaktia 23~33 cm
• Veľká/extra veľká manžeta = obvod nadlaktia 33~43 cm

Prikladanie manžety na nadlaktie

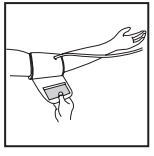
1. Koniec manžety na nadlaktie stiahnite čo najďalej od hadičky cez kovový krúžok do slučky. Hladká tkanina musí byť zvnútra manžety.



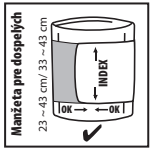
Obr. 4



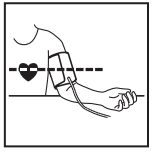
Obr. 5


Obr. 6

2. Ak je manžeta založená správne, suchý zips bude zvonka manžety a kovový krúžok sa nebude dotýkať kože. (Obr. 4)
3. Ľavú ruku prestrčte cez slučku manžety. Spodok manžety musí byť približne (2~3 cm) nad lakťom. Hadička by mala ležať nad ramennou tepnou zvnútra ramena. (Obr. 5)

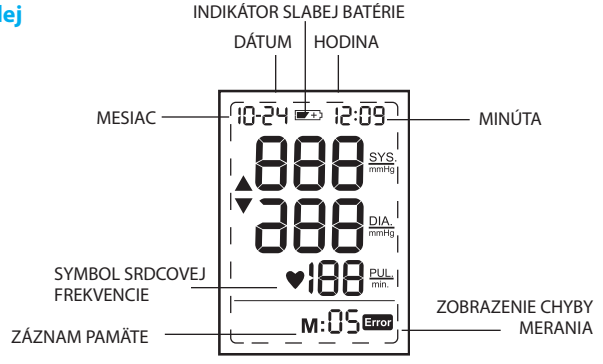


Obr. 7


Obr. 8

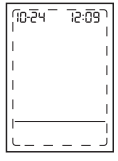
4. Manžetu potiahnite tak, aby bol vrchný aj spodný okraj natesno okolo vašej ruky. (Obr. 6)
5. Keď je manžeta správne založená, suchý zips pevne pritlačte k rubu manžety.
6. Táto manžeta je pripravená na použitie, ak značka <<INDEX>> spadá do rozsahu <<OK RANGE>> označeného dvomi šípkami, keď je manžeta natesno okolo vašej ruky. (Obr. 7)
7. Sadnite si na stoličku a a ruku si položte na stôl tak, aby bola manžeta na tej istej úrovni ako vaše srdce. (Obr. 8)

Displej



Obr. 9

Nastavenie mesiaca, dátumu a času



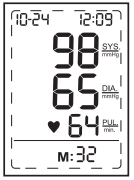
a. Stlačte tlačidlo ◷ (5) (začne blikať „mesiac“)
   Stlačte tlačidlo ◷ ▲ (4) pre nastavenie správneho mesiaca (1, 2, 3… 12)
b. Znovu stlačte tlačidlo ◷ (5) (začne blikať „dátum“)
   Stlačte tlačidlo ◷ ▲ (4) pre nastavenie správneho dátumu (1, 2, 3… 31)
c. Znovu stlačte tlačidlo ◷ (5) (začne blikať „hodina“)
   Stlačte tlačidlo ◷ ▲ (4) pre nastavenie správnej hodiny(1, 2, 3… 12)
d. Znovu stlačte tlačidlo ◷ (5) (začne blikať „minúta“)
   Stlačte tlačidlo ◷ ▲ (4) pre nastavenie správnej minúty(0, 1, 2, 3… 59)
e. Znovu stlačte tlačidlo ◷ (5), čím sa uložia časové nastavenia. Čísla prestanú blikať.

Meranie

1. Manžetu oviňte okolo nadlaktia (pozrite si časť „prikladanie manžety na nadlaktie“).
2. Seďte rovno na stoličke, aby ste správne držali telo.
3. Stlačte tlačidlo ⏻ (2). Prvé 3 sekundy budú všetky prvky na displeji ukazovať „888“. (Obr. 9) Potom bude na displeji blikať symbol merania krvného tlaku a manžeta sa automaticky začne nafukovať na určitú úroveň tlaku, čím sa začne meranie. *Počas merania krvného tlaku sa nehýbte ani nerozprávajte.*
4. Tlak vzduchu sa zvýši a potom bude pomaly klesať. Keď sa zistí pulz, symbol SRDCOVEJ FREKVENCIE ♥ začne blikať. Po meraní krvného tlaku sa prístroj automaticky vypne po 1 minúte.

Funkcia pamäte

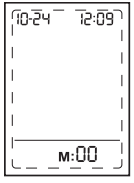
Váš monitor krvného tlaku môže uložiť odčítanie posledných 32 meraní.



Ukladanie nameraných údajov

Po každom meraní krvného tlaku sa automaticky uloží systolický tlak, diastolický tlak, srdcová frekvencia a čas a dátum špecifického dňa. Pamäť č. 1 je vždy najnovšia. Keď je pamäť plná, najstaršia hodnota bude vymazaná a nahradená.

Vyvolanie uložených údajov



- Stlačte tlačidlo „pamäť“ (3), ak v pamäti nie sú uložené žiadne údaje, na displeji sa objaví M:00. Ak sú v pamäti uložené údaje, na displeji sa na 1 minútu objaví posledný zaznamenaný súbor meraní, čo je systolický tlak, diastolický tlak, srdcová frekvencia a čas a dátum záznamu a M:01.
- Na čítanie ďalšieho riadku uložených údajov znovu stlačte tlačidlo „pamäť“ (3). Údaje vyvolané na displeji sa zobrazia s 2-miestnym číslom pamäte (napr. M:02).
- Stlačte tlačidlo „štart/stop“ (2) pre odchod z režimu pamäte.

Vymazanie údajov

- Stlačte tlačidlo „pamäť“ (3) pre režim pamäte.
- Stlačte a podržte tlačidlo „režim“ (5) a potom stlačte tlačidlo „nastavenie“ (4); všetky uložené údaje sa vymažú a na obrazovke sa objaví CLR.
- Na kontrolu, či sa údaje vymazali, stlačte tlačidlo „pamäť“ (3). Na obrazovke by nemali byť žiadne údaje, iba dátum, čas a M:00.

Indikátor slabej batérie

Keď na displeji bliká indikátor slabej batérie ( ), znamená to, že batéria je slabá a je potrebné vymeniť štyri alkalické batérie LR6 (AA).

Uskladnenie a čistenie

- Po použití prístroj vždy držte v úschovnom puzdre.
- Prístroj nevystavujte priamemu slnečnému svetlu, vysokej teplote ani neukladajte na vlhké a zaprášené miesta.
- Neskladujte pri extrémne nízkej (nižšej než -20 °C) alebo vysokej (vyššej než 60 °C) teplote.
- Na čistenie puzdra použite kus handry namočenej do vody alebo mierneho čistiaceho prostriedku a potom ho kusom suchej handry poutierajte dosucha. Keď sa zašpiní manžeta, poutierajte ju kusom suchej handry.
- Na čistenie nepoužívajte žiadne silné čistiace prostriedky.
- Keď sa prístroj dlhšie nebude používať, vyberte batérie. (Batérie môžu vytekať alebo spôsobiť poškodenie.)

Čo robiť, keď

Problém	Dôvod	Riešenie
Symbol srdcovej frekvencie	Objaví sa počas merania a bliká, keď sa zistí pulz.	• Meranie prebieha, zostaňte v tichosti.
Indikátor slabej batérie	Objaví sa, keď je napätie v batériách príliš slabé alebo batérie sú v nesprávnej polohe.	• Všetky štyri batérie vymeňte za nové. Batérie vložte v správnej polohe. Dajte pozor na polohy +/-.
Chybové meranie Error	Objaví sa, keď nemožno získať presný krvný tlak a srdcovú frekvenciu.	• Znovu stlačte tlačidlo „štart/stop“ a odmerajte znovu. • Skontrolujte, či je manžeta ovinutá podľa pokynov. • Skontrolujte, či hadička nie je zauzlená. • Ak vyvíjate námahu, skontrolujte dlaň. • Skontrolujte, či počas merania nerozprávate alebo sa nehýbete. • Skontrolujte, či je poloha tela správna.

Špecifikácie

Metóda merania	Oscilometrická
Číslo modelu	BP4600
Rozsah merania	Tlak 0~300 mmHg Srdcová frekvencia 40~199 pulzov za minútu
Presnosť	Tlak +/- 3 mmHg Srdcová frekvencia max. +/- 5 %
Nafukovanie	Automatické deluxe
Vypúšťanie	Automatický vypúšťací ventil
Displej	Displej s tekutými kryštálmi – systolická, diastolická, pulzová frekvencia
Pamäťové súbory	32 súborov
Veľkosť manžety	• Malá/stredná manžeta = obvod nadlaktia 23~33 cm • Veľká/extra veľká manžeta = obvod nadlaktia 33~43 cm
Prevádzková teplota	+ 10° ~ + 40°, relatívna vlhkosť nižšia než 85 %
Skladovacia teplota	- 20° ~ + 70°, relatívna vlhkosť nižšia než 85 %
Hmotnosť prístroja	290 g (bez batérie)
Zdroj energie	Alkalická batéria: 4 x AA (LR6)
Životnosť batérie	Meranie 300 krát (meranie dvakrát denne)
Automatické vypnutie	Vždy keď sa nepoužíva 1 minútu
Príslušenstvo	4 batérie, manžeta na nadlaktie s hadičkou, návod na použitie, vrecko, kartónová škatuľa

DÔLEŽITÉ UPOZORNENIE

Prečítajte si návod na obsluhu.

Klasifikácia:

- Zariadenie s vnútorným zdrojom energie
- Typ zariadenia BF
- IPX0
- Nevhodné na používanie v prítomnosti horľavých anestetických zmesí so vzduchom, kyslíkom alebo oxidom dusným
- Plynulá prevádzka s krátkodobým nabíjaním

CE 0297 Tento prístroj spĺňa ustanovenia EH smernice 93/42/EEC (smernice pre zdravotnícke zariadenia). Toto zariadenie spĺňa nasledujúce normy:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Všeobecné požiadavky na bezpečnosť.
- EN 60601-1-2: 2001 – Požiadavky a testy na elektromagnetickú kompatibilitu.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 – Neinvazívne sfygmomanometre – všeobecné požiadavky.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 – Neinvazívne sfygmomanometre – doplnkové požiadavky na elektromechanické systémy na meranie krvného tlaku.
- EN1060-4: 2004 – Neinvazívne sfygmomanometre – testovacie postupy na zistenie celkovej presnosti systému automatizovaných neinvazívnych sfygmomanometrov.

Prenosné a mobilné rádiofrekvenčné komunikačné zariadenia môžu ovplyvniť elektrické zdravotnícke zariadenia.

Po skončení životnosti prístroja ho nelikvidujte do domáceho odpadu. Likvidácia sa môže konať u vášho miestneho predajcu alebo na vhodných zberných miestach vo vašej krajine.

Záruka

Spoločnosť Kaz poskytuje na tento produkt 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. V rámci záručnej lehoty zdarma odstránime všetky defekty na prístroji spôsobené materiálový mi alebo výrobnými chybami, buď opravou alebo výmenou celého prístroja, podľa nášho úsudku.

Táto záruka sa vzťahuje na všetky krajiny, kde spoločnosť Kaz alebo jej menovaný distribútor dodáva tento prístroj.

Táto záruka nepokrýva: Poškodenie spôsobené nesprávnym použitím, normálnym opotrebovaním alebo používaním, ako ani chyby, ktoré majú zanedbateľný účinok na hodnotu alebo prevádzku prístroja. Táto záruka sa stane neplatná, ak neoprávnené osoby vykonajú opravy alebo ak sa nepoužívajú originálne súčiastky značky Braun.

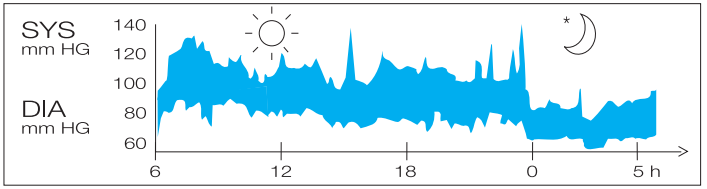
Na získanie servisu v rámci záručnej lehoty kompletný prístroj odovzdajte alebo zašlite spolu s potvrdením o predaji do autorizovaného zákazníckeho servisného strediska spoločnosti Kaz (miestne servisné stredisko nájdete v príbalovom letáku).

Türkçe

Braun, üst koldan tansiyon monitörü, doğru ve rahat tansiyon ölçümleri almak için geliştirilmiştir. Braun'un üst koldan tansiyon monitörünün ölçme doğruluğu, AAMI/ANSI-SP10 standardı doğrultusunda üretim sırasında test edilmiş ve klinik araştırmalarda kanıtlanmıştır.

Tansiyon hakkında bilmeniz gerekenler

Tansiyon, gün boyunca sürekli olarak değişir. Sabahın erken saatlerinde hızla yükselir ve öğleden önce düşer. Tansiyon, öğleden sonra yeniden tekrar yükselir ve nihayet geceleyin düşük bir düzeye iner. Ayrıca kısa bir süre boyunca da değişebilir. Bu nedenle, arka arkaya yapılan ölçümlerden alınan sonuçlar değişkenlik gösterebilir.



31 yaşında, sağlıklı bir erkeğin 5 dakika aralıklarla ölçülmüş tansiyon değerleri

Bir doktorun muayenehanesinde ölçülen tansiyon sadece anlık bir değer sağlar. Evde tekrar tekrar yapılan ölçümler, kişinin gündelik koşullardaki gerçek tansiyon değerlerini daha iyi yansıtır.

Ayrıca birçok insan, evde ölçüldüğünde daha farklı bir tansiyona sahiptir, çünkü insanlar evlerinde kendilerini doktor muayenehanesindeyken olduğundan daha rahat hissederler. Evde alınan düzenli tansiyon ölçümleri, doktorunuza gerçek "gündelik" koşullardaki normal tansiyonunuza ilişkin değerli bilgiler sağlayabilir.

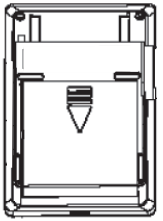
Dünya Sağlık Örgütü (WHO), dinlenme halindeyken ölçüldüğünde standart tansiyon değerlerini aşağıdaki gibi belirlemiştir.

Tansiyon (mmHg)	Normal Değerler	Orta Yüksek Tansiyon	Yüksek Yüksek Tansiyon
SYS = büyük tansiyon (üstteki değer)	140'a kadar	140-180	180'nin üzerinde
DIA = küçük tansiyon (alttaki değer)	90'a kadar	90-110	110'un üzerinde

- Doğru ölçme sonuçları elde edebilmek için, tüm kullanma talimatlarını başından sonuna kadar okuyun.
- Bu ürün sadece evde kullanmaya yöneliktir. Ürünü ve pillerini çocuklardan uzakta tutun.
- Kalp ritim bozukluğu, damar tıkanıklığı, kol ve bacaklarda damar sertliği, şeker hastalığı bulunan kişiler veya kalp pili kullanan kişiler, tansiyonlarını kendileri ölçmeden önce doktorlarına danışmalıdırlar, çünkü bu gibi durumlarda tansiyon değerlerinde sapmalar ortaya çıkabilir.
- Tıbbi tedavi görüyorsanız veya ilaç alıyorsanız, lütfen önce doktorunuza danışın.
- Bu tansiyon monitörünün kullanılmasının, doktorunuza danışmanın yerini alması amaçlanmamıştır.

Ürün açıklaması

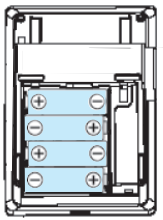
1. LCD Ekran
2. Başlatma/Durdurma Düğmesi
3. Hafıza Düğmesi M
4. Ayar Düğmesi
5. Mod Düğmesi
6. Pil Bölmesi Kapağı
7. Hortum Portu
8. Konektör
9. Hortum
10. Kol Manşeti
11. 4 x AA Alkalin Pil (1.5V)



Şekil 2

Pilleri Takma

- Ünitenin alt tarafındaki pil bölmesi kapağını kaldırın ve 4 adet AA LR6 ALKALİN pili doğru yönde yerleştirin (pil bölmesindeki simgeye bakın).
- Not: Ölçüm sonuçlarının doğru tarih ve saatle saklanmasını sağlamak için, yeni piller taktıktan sonra Tarih ve Saati her zaman yeniden ayarlayın.
- Yalnızca tükenmiş pilleri atın. Tükenmiş piller, evsel atık olarak atılmamalı, uygun toplama sahalarına veya perakende satıcınıza gönderilmelidir.



Şekil 3

Doğru Tansiyon Ölçümü İçin Temel Kurallar

- Ölçümleri her zaman günün aynı saatinde, ideal olarak sabahları ve akşamları, aynı koşullarda yapın.
- Sigara içtikten, kahve aldıktan veya yemek yedikten sonra 30 dakika içinde ölçüm yapmayın.
- Manşeti ölçüm yapılacak kola takmadan önce kol saatinizi ve takılarınızı çıkarın.
- Ölçüm yaparken oturun, gevşeyin, kıpırdamadan durun ve hareket etmeyin veya konuşmayın.
- Manşeti kolunuzun etrafına sıkıca sarın. Manşet, kalp hizasında olmalıdır.
- Ölçüm sırasında üniteyi sarsmayın, yoksa düzgün bir ölçüm yapılamaz.
- Ölçümü, gevşek bir pozisyonda sakince yapın.
- Ayaklarınız yere düz basar şekilde bir sandalyeye oturun.
- Manşeti ceket veya kazak kolunuzun üzerine sarmayın, yoksa ölçüm yapılamaz.
- Sıkı oturan giysileri sol kolunuzdan çıkarın.
- Manşeti herhangi bir şekilde bükmeyin.
- Kolunuzun etrafına sarılı değilken, monitörün manşetini şişirmeyin.

- Manşet dahil, monitörün herhangi bir parçasını sökmeye veya değiştirmeye çalışmayın.
- Ürünü düşürmeyin veya güçlü bir darbeye maruz bırakmayın.
- Cihaz, kolunuzda yara veya zedelenme varsa kullanılmamalıdır.

Doğru Manşeti Seçme

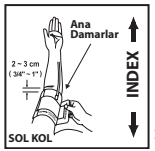
Doğru ölçüm için, üst kolunuza en iyi uyan doğru boydaki manşetin seçilmesi önemlidir. Manşet boyunu, kolunuzun çevresine göre seçin ve manşetin alt kısmının dirseğinizin 2~3 cm yukarısında olmasını sağlayın.

- Küçük/Orta Boy Manşet = 23~33 cm kol çevresi
- Büyük/XLarge Manşet = 33~43 cm kol çevresi

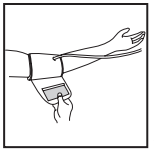
Kol Manşetini Takma

1. Kol manşetinin hortumdan en uzak olan ucunu, metal halkadan geçirip kaydırarak dirseğinize takın. Yumuşak kumaş, manşetin iç tarafında olmalıdır.

Şekil 4

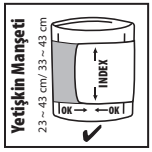


Şekil 5

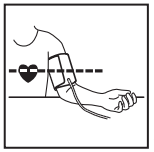


Şekil 6

2. Manşet doğru şekilde yerleştirilmişse, Velcro yapışkan bant manşetin dış kısmında olacak ve metal halka cildinize temas etmeyecektir. (Şekil 4)
3. Sol kolunuzu manşet ilmeğinden geçirin. Manşetin alt kısmı, dirseğin yaklaşık 2~3 cm yukarısında olmalıdır. Hortum, kolun iç kısmındaki nabız damarının üzerinde bulunmalıdır. (Şekil 5)



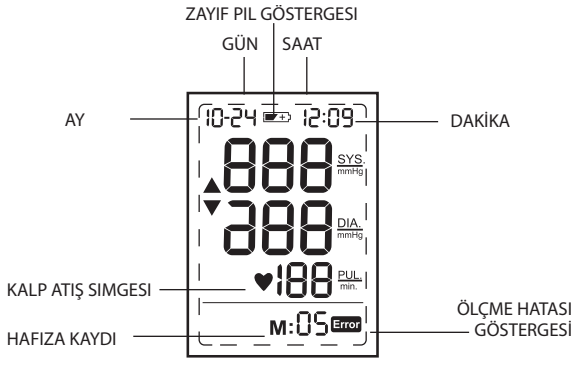
Şekil 7



Şekil 8

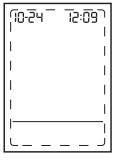
4. Manşeti çekerek, üst ve alt kenarların kolunuzun etrafında sıkıca sarılmasını sağlayın.
5. Manşet doğru şekilde yerleştirildiğinde, Velcro yapışkan bant manşetin üst üste binen tarafına bastırın. (Şekil 6)
6. Manşet kolunuzun etrafına sarıldığında, <<INDEX>> ibaresi, iki okla belirtilen <<OK RANGE>> ibaresinin içerisine düşüyorsa, manşet kullanılmaya uygundur. (Şekil 7)
7. Bir sandalyeye oturun ve kolunuzu masaya koyarak, manşetin kalbinizle aynı hizada olmasını sağlayın. (Şekil 8)

Ekran



Şekil 9

Ay, Gün ve Saati Ayarlama



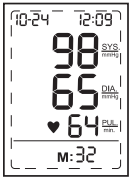
a. ◷(5) düğmesine basın ("ay" yanıp sönmeye başlar)
Doğru ayı (1,2,3,…..12) ayarlamak için ◷ ▲ (4) düğmesine basın
b. ◷(5) düğmesine yeniden basın ("tarih" yanıp sönmeye başlar)
Doğru tarihi (1,2,3,….31) ayarlamak için ◷ ▲ (4) düğmesine basın
c. ◷(5) düğmesine yeniden basın ("saat" yanıp sönmeye başlar)
Doğru saati (1,2,3,…..12) ayarlamak için ◷ ▲ (4) düğmesine basın
d. ◷(5) düğmesine yeniden basın ("dakika" yanıp sönmeye başlar)
Doğru dakikayı (0,1,2,3,….59) ayarlamak için ◷ ▲(4) düğmesine basın
e. Zaman ayarlarını kaydetmek için ◷ (5) düğmesine tekrar basın.
Haneler yanıp sönmeyi bırakır.

Bir Ölçüm Alma

1. Manşeti kolunuzun etrafına sarın (yukarıdaki "Kol Manşetini Takma" bölümüne bakın).
2. Bir sandalyede dik otararak doğru pozisyonu alın.
3. ⏻ (2) düğmesine basın. Ekrandaki tüm öğeler, ilk 3 saniye boyunca "888" gösterir. (Şekil 9) Ardından ekranda tansiyon ölçme simgesi yanıp söner, hava belirli bir basınç seviyesine kadar otomatik olarak pompalanır ve ölçüm başlar. *Tansiyon ölçülürken hareket etmeyin veya konuşmayın.*
4. Hava basıncı arttıktan sonra, yavaşça azalır Nabız saptandığında, KALP ATIŞI ♥ simgesi yanıp sönmeye başlar. Ürün, tansiyon ölçümü bittikten 1 dakika sonra otomatik olarak kapanır.

Hafıza İşlevi

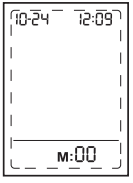
Tansiyon monitörünüz, en son 32 ölçümü saklayabilir



Ölçüm Verilerini Saklama

Her tansiyon ölçümünden sonra, Büyük tansiyon, Küçük tansiyon, Nabız hızı ve o günün tarih ve saati otomatik olarak saklanır. Hafıza No. 01 her zaman en son olandır. Hafıza dolduğunda, en eski değerlerin üzeri yazılır.

Saklanan Ölçümleri Çağırma



- "Hafıza" (3) düğmesine basın, hafızada saklanmış veri yoksa, ekranda M:00 görünür. Hafızada saklanmış veri varsa, en son kaydedilen ölçüm, Büyük tansiyon, Küçük tansiyon, Nabız hızı verileri kayıt tarihi ve saati ve M:01 ibaresiyle birlikte ekranda 1 dakika boyunca belirir.
- Saklanan sonraki veri satırını okumak için "Hafıza" (3) düğmesine yeniden basın. Ekrana çağrılan veriler, 2 haneli Hafıza numarasıyla (örn. M:02) görüntülenir.
- Hafıza modundan çıkmak için "Başlatma/Durdurma" (2) düğmesine basın.

Verileri Silme

- "Hafıza" (3) düğmesine basarak Hafıza moduna geçin.
- "Mod" (5) düğmesine basın ve basılı tutun ve ardından "Ayarla" (4) düğmesine basın, böylece saklanan tüm veriler silinir ve ekranda CLR ibaresi görüntülenir.
- Verilerin silinip silinmediğini kontrol etmek için "Hafıza" (3) düğmesine basın; Tarih, saat ve M:00 ibareleri haricinde ekranda hiçbir veri görünmemesi gerekir.

Zayif pil göstergesi

Zayıf pil göstergesi [▰+] ekranda yanıp sönmeye başladığında, pil zayıflamış demektir ve dört pilin Alkalin LR6 (AA) pillerle değiştirilmesi gerekir.

Saklama ve Temizleme

- Kullandıktan sonra üniteyi her zaman taşıma çantasında tutun.
- Ürünü doğrudan güneş ışığına, yüksek sıcaklığa veya nemli ve tozlu yerlere koymayın.
- Aşırı derecede düşük (-20 °C'den düşük) veya yüksek (60 °C'den yüksek) sıcaklıklarda saklamayın.
- Çantayı temizlemek için su veya yumuşak temizlik deterjanı bulunan bir bez parçası kullanın ve ardından kuru bir bez parçasıyla kurulayın. Kirlendiğinde manşeti silmek için kuru bir bez parçası kullanın.
- Temizlemek için güçlü temizleyiciler kullanmayın.
- Ünite uzun süre kullanılmayacaksa, pilleri çıkarın. (Pil sıvısının sızması zararlı olabilir).

Sorun giderme.....

Sorun	Sebep	Çözüm
Kalp atış simgesi	Ölçme durumunda görünür ve nabız saptandığında yanıp sönmeye başlar.	• Ölçüm yapılıyor, hareketsiz kalın.
Zayif pil göstergesi	Pil voltajı aşırı derecede düşük olduğunda veya pillerin konumu yanlış olduğunda görünür.	• Dört pilin tümünü yenileriyle değiştirin. Pilleri doğru konumda yerleştirin. +/- konumlarına dikkat edin.
Ölçme Hatası	Doğru tansiyon ve nabız elde edilemediğinde görünür.	• "Başlatma/Durdurma" düğmesine yeniden basın ve ölçümü tekrarlayın. • Manşetin, talimatlara uygun şekilde sarıldığını kontrol edin. • Hortumda hiçbir kıvrılma bulunmadığını kontrol edin. • Avucunuzla kuvvet uygulamadığınızı kontrol edin. • Ölçüm sırasında konuşma veya hareket olup olmadığını kontrol edin. • Vücudun doğru pozisyonda olduğunu kontrol edin.

Teknik özellikler

Ölçme yöntemi	Osilometrik
Model numarası	BP4600
Ölçme aralığı	Basınç 0~300 mmHg Nabız 40~199 atım/dakika
Doğruluk	Basınç +/- 3mmHg Nabız +/- %5 Maks.
Şişme	Deluxe Otomatik
Boşalma	Otomatik boşaltma valfı
Ekran	Sıvı Kristal Ekran – Büyük Tansiyon, Küçük Tansiyon, Nabız hızı
Hafıza setleri	32 set
Manşet Boyu	• Küçük/Orta Boy Manşet = 23~33 cm kol çevresi • Büyük/XLarge Manşet = 33~43 cm kol çevresi
Çalıştırma sıcaklığı	+10 °C ~ +40 °C, %85'ten düşük bağıl nem.
Saklama sıcaklığı	-20 °C ~ +70 °C, %85'ten düşük bağıl nem.
Ünitenin ağırlığı	290g (pilsiz)
Güç kaynağı	Alkalin Pil: 4 x AA (LR6)
Pil ömrü	300 kez ölçüm (günde iki ölçüm)
Otomatik kapanma	1 dakika boyunca kullanılmadığı zaman
Aksesuarlar	4 pil, hortumlu kol manşeti, kullanma kılavuzu, poşet, karton kutu

ÖNEMLİ

Çalıştırma talimatlarını okuyun.

Sınıflandırma:

- Dahili güçle çalışan ekipman
- BF Tipi Ekipman
- IPX0
- Hava, oksijen veya azot oksit karışımlı yanıcı anestezi gazlarının varlığında kullanılmaya uygun değildir
- Kısa süreli yüklemeyle kesintisiz çalıştırma

Bu ürün, AT Direktifi 93/42/AET (Tıbbi Cihaz Direktifi) hükümlerine uygundur. Bu cihaz, aşağıdaki Standartlara uygundur:

- EN 60601-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 Genel güvenlik gereklilikleri.
- EN 60601-1-2: 2001 - Elektromanyetik uyum gereklilikleri ve testleri.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 - İnvazif olmayan tansiyon aletleri - Genel gereklilikler.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 - İnvazif olmayan tansiyon aletleri - elektromekanik tansiyon ölçme sistemleri için ek gereklilikler.
- EN1060-4: 2004 - İnvazif olmayan tansiyon aletleri – İnvazif olmayan otomatik tansiyon aletlerinin toplam sistem doğruluğunun belirlenmesi için deney yöntemleri.

Taşınabilir ve mobil RF iletişim ekipmanları, tıbbi elektrikli ekipmanları etkileyebilir.

Lütfen bu ürünü, faydalı ömrünün sonunda evsel atıklarla birlikte atmayın. Ürün, yerel perakendecinizde veya ülkenizde bulunan uygun toplama noktalarında atılabilir.

Garanti

Kaz, bu ürün için, satın alım tarihinden başlayan 2 yıllık bir garanti sunmaktadır. Bu garanti süresi kapsamında, cihazda malzeme veya işçilikten kaynaklanan kusur ve arızaları ücretsiz olarak gidereceğiz; bu amaçla, takdiri bize ait olmak üzere, ürün ya tamir edilecek ya da tümüyle değiştirilecektir.

İşbu garanti, bu aletin Kaz veya belirlediği distribütör tarafından dağıtılan her ülkede geçerlidir.

İşbu garanti aşağıdaki hususları kapsamaz: Uygunsuz kullanımdan, normal yıpranmadan veya kullanmadan kaynaklanan hasarlar, ayrıca cihazın değeri veya işleyişine etkisi ihmal edilebilir düzeyde olan kusurlar. İşbu garanti, yetkisiz kişilerin tamir yapması veya orijinal Braun parçası kullanılmaması halinde geçersizdir.

Garanti süresi içerisinde servis için, cihazın tümünü, satın alma belgenizle birlikte yetkili bir Kaz Müşteri Hizmetleri Merkezi'ne teslim edin veya gönderin (Yerel bir Servis Merkezi için ürün broşürüne bakın)

ماذا تفعل لو...

المشكلة	السبب	الحل
معدل نبضات القلب	يظهر في حالة القياس ويومض عندما يتم اكتشاف النبض.	• القياس جار. ابقى هادئًا.
مؤشر انخفاض مستوى البطارية	يظهر عندما تكون فولطية البطارية منخفضة جدًا أو إذا كانت أوضاع البطاريات غير صحيحة.	• قم بتبديل البطاريات الأربعة بأخرى جديدة. أدخل البطاريات في أماكنها الصحيحة. تحقق من أماكن الأقطاب +/-.
خطأ قياس Error	يظهر عندما لا يمكن الحصول على ضغط الدم والنبض الصحيحين.	• اضغط على زر "بدء/إيقاف" مرة ثانية وأعد لقياس. • تحقق مما إذا كان لف الطوق يتم وفقًا للتعليمات. • تحقق من عدم وجود وصلات في أنبوب الهواء. • افحص الكف إذا كان يبذل جهد. • تحقق مما إذا كان هناك كلام أو تحرك أثناء عملية القياس. • تحقق مما إذا كان الجلسة صحيحة.

المواصفات

طريقة القياس	خاص بقياس التذبذبات
رقم الطراز	BP4600
مدى القياس	الضغط صفر - 300 ملليمتر زئبق النبض 40 - 199 نبضة/دقيقة
الدقة	الضغط +/- 3 mmHg، النبض +/- 5% كحد أقصى.
النفخ	أوتوماتيكي فاخر
التنفيث	صمام تنفيث أوتوماتيكي
شاشة العرض	شاشة الكريستال السائل. ضغط الانقباض. والانبساط. ومعدل نبضات القلب
مجموعات الذاكرة	32 مجموعة
مقاس الطوق	• الطوق الصغير / المتوسط = محيط الذراع يكون بين 23-33 سم • الطوق الكبير / الكبير للغاية = محيط الذراع يكون بين 33-43 سم
درجة حرارة التشغيل	10°- ~ 40°+، أقل من 85% رطوبة نسبية.
درجة حرارة التخزين	20°- ~ 70°+، أقل من 85% رطوبة نسبية.
وزن الوحدة	290 جرام (بدون بطاريات)
مصدر الطاقة	بطارية قلوية: 4 x AA (LR6)
عمر البطارية	قياس 300 مرة (قياس مرتين في اليوم)
فصل الطاقة آليًا	حينما لا يستخدم الجهاز لمدة دقيقة واحدة
الملحقات	4 بطاريات وطوق للذراع بأنبوب هواء وكتيب التعليمات وجراب وصندوق هدية

هام

اقرأ تعليمات التشغيل.

التصنيف:

- جهاز مزود بالطاقة داخليًا
- جهاز من نوع BF
- IPX0
- غير ملائم للاستخدام في وجود مزيج مخدر سريع الالتهاب مع الهواء أو الأكسيجين أو أكسيد النتروز
- التشغيل المتواصل مع التحميل في وقت قصير

يتوافق هذا المنتج مع شروط توجيهات EC 93/42/EEC (توجيه الأجهزة الطبية).
ويتطابق هذا الجهاز مع المعايير التالية:

- EN 60601-1-1: 1990 + A1: 1993 + A2: 1995 + A13: 1996 المتطلبات العامة للسلامة.
- EN 60601-1-2: 2001 - متطلبات واختبارات التوافق الكهرومغناطيسي.
- EN1060-1: 1995 + A1: 2002 - أجهزة قياس الضغط الشرياني غير التدخلية - المتطلبات العامة.
- EN1060-3: 1997 + A1: 2005 -أجهزة قياس الضغط الشرياني – المتطلبات الإضافية لأنظمة قياس ضغط الدم الإلكتروميكانيكية.
- EN1060-4: 2004 - أجهزة قياس الضغط الشرياني – إجراءات الفحص لتحديد الدقة الكلية للنظام لأجهزة قياس ضغط الدم الآلية التشغيل.

- قد تؤثر أجهزة الاتصالات اللاسلكية المحمولة والمتحركة في الجهاز الطبي الكهربائي

يرجى عدم التخلص من المنتج في النفايات المنزلية بعد نهاية عمره النافع.
ويمكن التخلص من المنتج لدى الموزع المحلي أو في نقاط التجميع المناسبة المتوفرة في بلدك.

الضمان

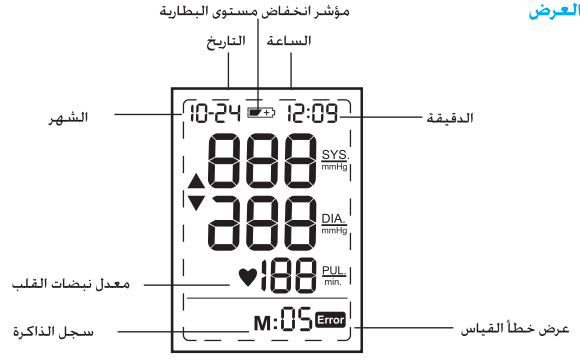
تمنح شركة Kaz ضمان لمدة عامين على المنتج بدءًا من تاريخ الشراء.
وخلال فترة الضمان، تقوم الشركة بالتخلص من أي عيوب في الجهاز تنتج عن أخطاء في المواد أو الصناعة، وسواء من خلال إصلاح الجهاز أو استبداله حسبما تختار الشركة، مجانًا.

يمتد الضمان إلى كل دولة يتم توفير هذا الجهاز فيها بواسطة شركة Kaz أو موزعيها المعينون.

لا يغطي هذا الضمان: الأضرار الناجمة عن سوء استعمال الجهاز، أو الاهتراء أو الاستعمال العادي وكذلك الخلل الناجم عن الإهمال الذي يؤثر على قيمة أو تشغيل الجهاز. يصبح هذا الضمان لاغيًا إذا تم إصلاح هذا الجهاز بواسطة أشخاص غير معتمدين وإذا لم يتم استخدام قطع غيار براون الأصلية.

للحصول على الخدمة خلال فترة سريان الضمان، يرجى إحضار أو إرسال الجهاز كاملاً مع إيصال البيع إلى مركز خدمة عملاء Kaz معتمد (انظر ورقة التعليمات لمركز خدمة محلي)

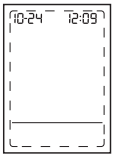
شاشة العرض



الشكل 9

ضبط الشهر والتاريخ والوقت

أ. اضغط الزر رقم 5 (تبدأ الأرقام الدالة على الشهر في الوميض)
اضغط الزر رقم 4 لضبط الشهر على الرقم الصحيح. (1، 2، 3، ...12)
ب. اضغط الزر رقم 5 مرة أخرى (تبدأ الأرقام الدالة على التاريخ في الوميض)
اضغط الزر رقم 4 لضبط تاريخ اليوم على الرقم الصحيح. (1، 2، 3، ... 31)
ج. اضغط الزر رقم 5 مرة أخرى (تبدأ الأرقام الدالة على الساعة في الوميض)
اضغط الزر رقم 4 لضبط الساعة على الرقم الصحيح (1، 2، 3، ... 12)



د. اضغط الزر رقم 5 مرة أخرى (ستبدأ الأرقام الدالة على الدقائق في الوميض)
اضغط الزر رقم 4 لضبط الدقائق على الرقم الصحيح (0، 1، 2، 3، ... 59)
هـ . اضغط على زر الوضع (5) مرة أخرى لتأكيد وتثبيت إعدادات الوقت.
تتوقف الأرقام عن الوميض.

أخذ قياس ضغط الدم

1. لف الطوق حول الذراع (انظر قسم "استخدام طوق الذراع" أعلاه).
2. اجلس عموديًا على الكرسي لتتخذ وضعًا سليمًا.
3. اضغط الزر رقم 2 ⏻، تشير كل عناصر الشاشة إلى الرقم (888) خلال الدقائق الثلاثة الأولى. (الشكل 9) بعد ذلك سيبدأ الرمز الدال على قياس ضغط الدم يومض على الشاشة وسيبدأ ضغط الهواء في الضخ تلقائيا حتى يصل إلى مستوى ضغط معين ويبدأ القياس. لا تتحرك أو تتحدث في وسط القيام بقياس ضغط الدم.
4. بعد زيادة ضغط الهواء. سوف يبدأ في الانخفاض ببطء. عندما تتم ملاحظة النبض. يبدأ رمز معدل نبضات القلب (♥ HEART RATE) في الوميض.
بعد أخذ قياس ضغط الدم. سوف يتوقف المنتج عن العمل بشكل تلقائي بعد دقيقة واحدة.

وظيفة الذاكرة

يمكن أن يخزن جهاز قراءة ضغط الدم أحدث القراءات لعدد 32 عملية قياس.

تخزين بيانات القياس

بعد كل قياس لضغط الدم. سيتم تخزين ضغط الانقباض وضغط الانبساط ومعدل النبض والوقت والتاريخ لليوم أوتوماتيكيًا. وغالبًا ما يكون الرقم 01 المسجل في الذاكرة هو الأحدث. وبمجرد امتلاء الذاكرة. تتم الكتابة فوق القيم الأقدم.

استرجاع القراءات المخزنة

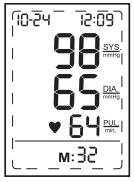
• اضغط زر "Memory" (رقم 3) . وسيظهر على الشاشة M:00 لو لم يكن يوجد بالذاكرة أي بيانات مخزنة. في حالة وجود بيانات مخزنة في الذاكرة. فإن آخر مجموعة قياسات مسجلة التي هي الضغط الانقباضي والضغط الانبساطي ومعدل النبض ووقت وتاريخ التسجيل وسوف تظهر M:01 على شاشة العرض لمدة دقيقة واحدة.

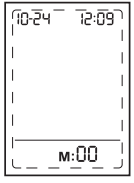
• اضغط على زر الذاكرة (3) (Memory) مرة أخرى لقراءة السطر التالي من البيانات المخزنة. البيانات المستدعاة على الشاشة تحتوي على رقم الذاكرة المكون من رقمين (على سبيل المثال M:02).

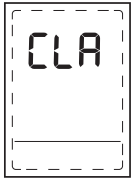
• اضغط على زر بدء التشغيل / توقف (Start/Stop) للخروج من وضع الذاكرة.

محو البيانات

• اضغط على زر الذاكرة (Memory) في وضع الذاكرة (Memory).
• اضغط وثبّت زر "Mode" (زر رقم 5) ثم اضغط زر "ضبط" (رقم 4) وسيتم محو جميع البيانات المخزنة وسيظهر على الشاشة الحروف CLR.
• لتتأكد من محو البيانات. اضغط على زر "Memory" (رقم 3) ويجب ألا يظهر عند ذلك على الشاشة أي بيانات عدا التاريخ والوقت و M:00.







مؤشر انخفاض مستوى البطارية

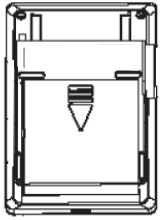
عندما يومض المؤشر الضوئي للبطارية الضعيفة على الشاشة. يعني ذلك أن البطارية منخفضة وأن البطاريات الأربعة تحتاج تبديل ببطاريات قلوية (AA) LR6.

التخزين والنظافة

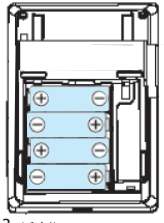
• احفظ الوحدة دائمًا في علبة الحمل بعد استخدامها.
• لا تضع الجهاز مباشرة تحت ضوء الشمس. أو في درجة حرارة عالية أو أماكن رطبة ومترية.
• لا تقوم بتخزين الجهاز في درجة حرارة منخفضة جدًا (أقل من 20 °م) أو عالية جدًا (أكثر من 60 °م).
• استعمل قطعة من القماش مع الماء أو عامل تنظيف خفيف لتنظيف العلبة وبعد ذلك استعمل قطعة من القماش الجاف لتجفيفها. استعمل قطعة من القماش الجاف لمسح الطوق عندما يتسخ.
• لا تستخدم أي منظفات قوية لتنظيف الجهاز.
• عند عدم استخدام الوحدة لفترة طويلة. اخلع البطاريات.
(يمكن أن تتسرب البطاريات أو تسبب أضرارًا).

- للتأكد من دقة نتائج القياس، اقرأ تعليمات الاستخدام الكاملة بعناية.
- هذا المنتج معد للاستخدام المنزلي فقط. احتفظ بالمنتج والبطاريات بعيدًا عن متناول الأطفال.
- على الأشخاص الذين يعانون من عدم انتظام النبض والانقباض الشرياني وتصلب الشرايين في الأطراف وداء السكري أو مستخدمي أجهزة تنظيم القلب أن يستشيروا أطبائهم قبل قياس ضغط الدم لأنفسهم، حيث من المحتمل حدوث تغيرات في قيم ضغط الدم في مثل هذه الحالات.
- إذا كنت تخضع للعلاج الطبي أو تتناول أية أدوية، يرجى استشارة طبيبك أولاً.
- ليس المقصود من استخدام جهاز مراقبة ضغط الدم هذا أن يكون بديلا عن استشارة طبيبك.

وصف المنتج



الشكل 2



الشكل 3

1 - شاشة العرض الكرستالية السائلة
2 - زر البدء/الإيقاف
3 - زر الذاكرة M
4 - زر الإعداد ▲
5 - زر الوضع
6 - غطاء غرفة البطارية
7 - منفذ الخرطوم
8 - موصل
9 - الخرطوم
10 - طوق الذراع
11 - 4 بطاريات قلوية مقاس AA

تركيب البطاريات

- قم بإزالة غطاء مقصورة البطارية الموجود في أسفل الوحدة وإدخال 4 بطاريات AA LR6 قلوية مع مراعاة القطبية
  (انظر الرمز في غرفة البطارية).
- ملحوظة: دائمًا قم بإعادة تعيين التاريخ والوقت بعد تركيب البطاريات الجديدة للتحقق من أن نتائج القياسات يتم تخزينها بالتاريخ والوقت الصحيحين.

- اطرح فقط البطاريات الفارغة. يجب ألا يتم التخلص منها في النفايات المنزلية. ولكن في مواقع جمع النفايات المناسبة أو لدى البائع.

القواعد الرئيسية لقياس ضغط الدم الدقيق

- دائمًا قم بأخذ القراءات في نفس الوقت من اليوم، ومثاليًا في الصباح وفي المساء، وتحت نفس الظروف.
- لا تقم بالقياس في خلال 30 ثانية بعد التدخين، إحتساء القهوة أو الأكل .
- انزع ساعة اليد والمجوهرات قبل تثبيت الطوق على الذراع الذي سيتم القياس منه.
- أثناء قيامك بعملية قياس لضغط الدم أجلس واسترخ وابقى هادئًا ولا تتحرك أو تتحدث.
- لف الطوق بشكل مريح حول ذراعك. يلزم أن يكون الطوق على نفس مستوى القلب.
- لا تهز الجهاز أثناء القياس. وإلا لن يتم التوصل إلى القياس الصحيح.
- قم بأداء عملية القياس في هدوء وفي وضع استرخاء.
- اجلس على كرسي مع استواء قدمك على الأرض.
- لا تلف الطوق فوق كم المعطف أو السترة. وإلا فلن يمكنك إجراء القياس.
- اخلع الملابس الضيقة عن ذراعك الأيسر.

- لا تثني طوق الذراع بأي شكل كان.
- لا تملأ طوق الجهاز بالهواء عندما لا يكون ملفوفًا حول الذراع.
- لا تحاول فك الجهاز أو تغيير أية أجزاء منه بما في ذلك الطوق.
- لا تسقط المنتج أو تعرضه لصدمة قوية.
- لا يفترض أن يتم استخدام الجهاز في حالة وجود أي جرح أو إصابة في ذراعك.

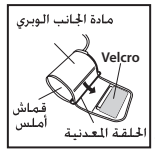
اختيار الطوق الملائم

من أجل قياس ضغط الدم بشكل دقيق، فإنه من الضروري اختيار مقاس الطوق الصحيح الذي يلائم عضدك إلى أبعد حد. اختر مقاس الطوق حسب محيط ذراعك وتأكد من أن أسفل الطوق يكون على مسافة من 2 إلى 3 سم أعلى مرفق الذراع.

- الطوق الصغير / المتوسط = محيط الذراع يكون بين 23-33 سم
- الطوق الكبير / الكبير للغاية = محيط الذراع يكون بين 33-43 سم

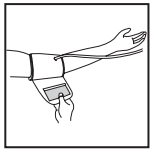
استخدام طوق الذراع

1. قم بزلق طرف وصلة طوق الذراع إلى أبعد مدى عن أنبوب الهواء من خلال الحلقة المعدنية إلى أنشوطة. ويجب أن يكون القماش الأملس على الجزء الداخلي من الطوق.



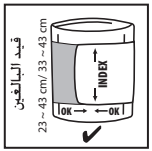
الشكل 4

الشكل 5

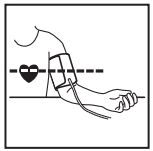


الشكل 6

2. إذا تم وضع الطوق في مكانه بشكل سليم، سيكون القماش اللاصق من نوع Velcro على الجانب الخارجي للطوق والحلقة المعدنية لن تمس جلدك. (الشكل 4)
3. ضع زراعك اليسرى خلال أنشوطة الطوق. يجب أن يكون أسفل الطوق على بعد حوالي 3~2 سم أعلى مرفق الذراع. ويجب أن يقع الأنبوب فوق الشريان العضدي على الجانب الداخلي من الذراع. (الشكل 5)



الشكل 7



الشكل 8

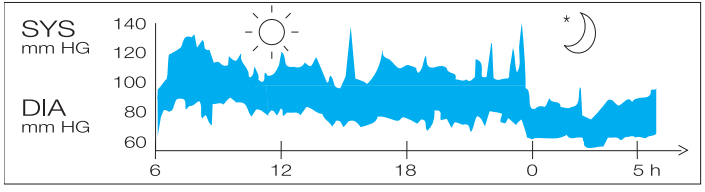
4. ضع الطوق بحيث تكون الحافة العلوية والسفلية محكمة الربط حول الذراع.
5. عندما يتم وضع الطوق بالشكل الصحيح، اضغط على Velcro بثبات على الجانب المنتفخ من الطوق. (الشكل 6)
6. يعتبر هذا القيد صالحًا للاستعمال إذا كانت علامة <<INDEX>> موجودة خلال <<OK RANGE>> ومميزة بسهمين عند تضييق القيد حول ذراعك. (الشكل 7)
7. اجلس على كرسي واجعل الطوق في نفس مستوى قلبك. (الشكل 8)

اللغة العربية

تم إنتاج جهاز مراقبة ضغط الدم من أعلى الذراع Braun من أجل قياسات دقيقة ومريحة لضغط الدم. تم اختبار دقة قياس جهازمراقبة ضغط الدم من أعلى الذراع Braun في وقت التصنيع وتم إثباتها بواسطة البحث الإكلينيكي وفقًا لـ AAMI/ANSI-SP10.

ما يجب أن تعرفة عن ضغط الدم

يتغير ضغط الدم باستمرار على امتداد اليوم، فهو يرتفع بحدة في الصباح الباكر ويهبط خلال آخر الصباح، ويرتفع ضغط الدم مجددًا في فترة بعد الظهر ويهبط إلى مستوى منخفض في الليل. كما يمكن أن يختلف ضغط الدم أيضًا في فترة قصيرة من الوقت. ولذا يمكن أن تتفاوت القراءات من القياسات المتعاقبة.



نتائج قياسات ضغط الدم أخذت من رجل بصحة جيدة يبلغ 31 عام من العمر. تم قياسها بفواصل مدتها 5 دقائق.

يوفر قياس الضغط في عيادة الطبيب قيمة آنية فقط. القياسات المتكررة في المنزل تظهر بشكل أفضل قيم ضغط الدم الحقيقية تحت الظروف اليومية.

علاوة على ذلك، كثير من الأشخاص يكون لديهم ضغط دم مختلف عندما يقومون بالقياس في المنزل. لأنهم يتجهون إلى أن يكونوا أكثر استرخاءًا عنه في حالة وجودهم في عيادة الطبيب. يمكن لقياسات ضغط الدم المنتظمة التي تؤخذ في المنزل أن توفر لطبيبك معلومات قيمة عن قيم ضغط دمك الطبيعية تحت الظروف «اليومية» الفعلية.

أعدت منظمة الصحة العالمية قيم ضغط الدم المعيارية التالية عند القيام بقياسها والنبض في حالة الهدوء والراحة:

ضغط الدم (mmHg)	طبيعي قيم	معتدل ضغط الدم العالي	ضغط الدم العالي
انقباضي (القيمة العليا)	لغاية 140	140-180	أعلى من 180
انبساطي (القيمة الدنيا)	لغاية 90	90-110	أعلى من 110